叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 露西亚的信任(lucia's Trust) 000001

2. 露西亚的信任(lucia's Trust) 000002

3. 露西亚的信任(lucia's Trust) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露西亚的信任(Lucia's trust)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's	note	:	Unusual	and	inconsistent	spelling	is	as	printed	.
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [sʌm; səm] [braɪt] [kɔɪnz]

With	the	other	hand	she	poured	some	bright	coins
和	这	其他	手	她	倾倒	一些	明亮的	硬币

她用另一只手倒出了一些闪亮的硬币。

['ɪntuː] ['luːsiəz] [læp] .

into	Lucia's	lap	.
进入	露西亚的	膝	.

坐到露西亚的腿上。

['luːsiəz] [trʌst] .

Lucia's	Trust	.
露西亚的	相信	.

露西亚的信托基金。

[baɪ]

BY
经过

经过

['kæθərin] [ʃɔː]

CATHARINE	SHAW
凯瑟琳	肖

凯瑟琳·肖

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪliənz] [hoʊp] , "

AUTHOR	OF	"	LILIAN'S	HOPE	,	"
作者	的	"	莉莲的	希望	,	"

《莉莉安的希望》的作者

" ['dɪkiz] ['siːkrət] , "

"	DICKIE'S	SECRET	,	"
"	迪基的	秘密	,	"

“迪基的秘密”

" [ðə; ði] ['geɪbld] [fɑːrm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	THE	GABLED	FARM	,	"	ETC	.
"	这	山墙	农场	,	"	ETC	.

“山墙农场”等等。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .

NEW	EDITION	.
新的	版	.

新版本。

[dʒɑːn][ef] . [ʃɔː] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .

JOHN	F	.	SHAW	AND	CO	.	,	LTD	.
约翰	F	.	肖	和	一氧化碳	.	,	有限公司	.

约翰·F·肖有限公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[θriː] , ['pɪlgrɪm] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
3 , PILGRIM STREET , LONDON , E . C .
3 , 朝圣 街道 , 伦敦 , E . C .

伦敦朝圣者街3号，EC

['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] -
BRITISH MANUFACTURE 1893
英国的 生产 -

英国制造，1893年

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
I . HOW IT CAME
我 . 如何 它 来了

一、它的由来

[iː] .
II .
二 .

二、

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
AT THE COTTAGE
在 这 小屋

在小屋

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['luːsiəz] [kwiːn]
LUCIA'S QUEEN
露西亚的 女王

露西亚的女王

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛlmz]
UNDER THE ELMS
在下面 这 ELMS

榆树下

[viː] . ['luːsiəz] [gɪft]
V . LUCIA'S GIFT
V . 露西亚的 礼物

V. 露西亚的礼物

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

IN	THE	FOREST
在	这	森林

在森林里

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

VOICES	IN	THE	FOREST
声音	在	这	森林

森林中的声音

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['meɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]

MAY'S	HEART'S	DESIRE
五月份	心脏的	欲望

五月的心愿

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

" [ə; eɪ] [slɪp] [bɪ'twɪkst]

"	A	SLIP	BETWIXT
"	一个	滑	中间

"中间的一张纸条"

" [eks] . [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

"	X	.	A	PROMISE
"	X	.	一个	承诺

X. 一个承诺

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['evən] [ɪz] [glæd]

EVAN	IS	GLAD
埃文	是	高兴的

埃文很高兴

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['bɑːrbɝəz] [gɪft]

BARBARA'S	GIFT
芭芭拉的	礼物

芭芭拉的礼物

['luːsiəz] [trʌst] .
LUCIA'S TRUST .
露西亚的 相信 .

露西亚的信托。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
HOW IT CAME .
如何 它 来了 .

它是如何来的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" I SUPPOSE you must go ? " asked her cousin , reading the letter for the
" 我 认为 你 必须 去 ? " 问 她 表哥 , 阅读 这 信 为了 这
[θɜːrd] [taɪm] .
third time .
第三 时间 .

"我想你必须走了吧？"她的表妹第三次读着信问道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
" There is no choice , is there ? "
" 那里 是 不 选择 , 是 那里 ? "

别无选择，对吗？

" [nʌn] [wət'evər] , " [sed] ['luːsjə] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [feɪs] .
" None whatever , " said Lucia , thinking it all over with a very sober face .
" 没有任何 任何 , " 说 露西亚 , 思维 它 全部 超过 和 一个 非常 清醒 脸 .

"什么都没有，"露西亚神情严肃地思考着，说道。

[ðæt] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] ['vɪzɪt] .
That letter had come as a very unpleasant break in a most happy visit .
那 信 有 来 作为 一个 非常 令人不快的 休息 在 一个 最多 快乐的 访问 .

那封信的到来，给原本愉快的访问带来了一丝不快的插曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['luːsjə][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm] ,
It was not often that Lucia could get away from her home ,
它 曾是 不是 经常 那 露西亚 可以 得到 离开 从 她 家 ,

露西亚很少有机会离开家，

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] [step] - ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kept] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [frʌm; frəm]
where a little flock of step - brothers and sisters kept her busy from
在哪里 一个 小的 群 的 步 - 兄弟 和 姐妹 保留 她 忙碌的 从
['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
morning till night .
早晨 直到 夜晚 .

一群同父异母或同母异父的兄弟姐妹让她从早到晚忙个不停。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] !
But this time she had got away !
但 这 时间 她 有 得到 离开 !

但这一次她逃脱了！

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [plænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['kʌznz] [ʌv; əv]
Her mother had long planned for her to visit some cousins of
她 母亲 有 长的 计划 为了 她 到 访问 一些 表兄弟姐妹 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
her own in the North ,
她 自己的 在 这 北 ,

她母亲早就计划让她去北方探望自己的一些表亲。

[ænd; ənd]['luːsjə][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːl'redi] .

and	Lucia	had	been	with	them	for	a	month	already	.
和	露西亚	有	到过	和	他们	为了	一个	月	已经	.

露西亚已经和他们在一起一个月了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər][hoʊm][ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

She	had	begun	to	feel	that	her	home	in	London	was	a	very	long	way	off	,
她	有	开始	到	感觉	那	她	家	在	伦敦	曾是	一个	非常	长的	方式	离开	,

她开始觉得伦敦的家离这里非常遥远。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [step] - ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] , [hæd; həd] [groʊn]

and	that	her	step	-	father	,	and	even	her	own	mother	,	had	grown
和	那	她	步	-	父亲	,	和	甚至	她	自己的	母亲	,	有	生长

[ʌv; əv] [les] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

of	less	absorbing	interest	than	formerly	.
的	较少的	吸收	兴趣	比	以前	.

而且，她对继父，甚至对亲生母亲的兴趣，也不如以前那么浓厚了。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə]['sentər][ɪn][ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [haʊs] ,

Life	seemed	to	centre	in	that	charming	country	house	,
生活	似乎	到	中心	在	那	迷人	国家	房子	,

生活似乎都围绕着那座迷人的乡村别墅展开。

[hɜːr; hər] ['kʌznz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'ferz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][hə'raɪz(ə)n] ,

her	cousins	with	their	affairs	began	to	fill	her	horizon	,
她	表兄弟姐妹	和	他们的	事务	开始	到	充满	她	地平线	,

她的表亲们以及他们的各种事情开始充斥她的视野，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][step] -

and	when	the	letters	came	from	her	mother	speaking	of	her	step	-
和	什么时候	这	信件	来了	从	她	母亲	请讲	的	她	步	-

['fɑːðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredɪd] [ˌɪnflu'enzə] ,

father	having	been	ill	with	the	dreaded	influenza	,
父亲	拥有	到过	患病的	和	这	令人恐惧的	流感	,

当她收到母亲的来信，信中说她的继父患上了可怕的流感时，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['betər] [ə'gen] ,

and	being	better	again	,
和	存在	更好的	再次	,

再次好转

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊp] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd]

she	dismissed	the	matter	with	the	comfortable	hope	that	no	one	else	would
她	解雇	这	事情	和	这	舒服的	希望	那	不	一	别的	会

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

take	it	,
拿	它	,

她满怀希望地认为不会有人接手此事，便将此事搁置一旁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər] - ['taɪərd] .

and	that	mother	would	not	be	over	-	tired	.
和	那	母亲	会	不是	是	超过	-	疲劳的	.

而且那位母亲也不会过度疲劳。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] ,

Then	she	did	not	hear	for	a	week	,	but	was	too	happy	to	be	nervous	,
然后	她	做过	不是	听到	为了	一个	星期	,	但	曾是	也	快乐的	到	是	紧张的	,

之后她一个星期都没收到消息，但她高兴得根本没心思紧张。

[wen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌznz] [wɜ:r; wər] ['setlɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər]

when	one	evening	,	just	as	she	and	her	cousins	were	settling	down	for
什么时候	一	晚上	,	只是	作为	她	和	她	表兄弟姐妹	是	安顿	向下	为了

[ə; eɪ]['koʊzi][taɪm] ,

a	cosy	time	,
一个	舒适	时间	,

一天晚上，正当她和表兄弟姐妹们准备享受一段温馨的时光时，

[ðə; ði]['sekənd][poʊst] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [nu:z] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][plænz] ,

the	second	post	brought	her	that	news	which	overturned	all	her	plans	,
这	第二	邮政	带来	她	那	消息	哪个	翻覆	全部	她	计划	,

第二条消息彻底颠覆了她所有的计划。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɔ:ltər][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][fɔ:r; fər] ['jɪrz]

and	spoke	of	changes	which	might	alter	the	aspect	of	her	life	for	years
和	辐	的	变化	哪个	可能	改变	这	方面	的	她	生活	为了	年

[tu:; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

她谈到了一些可能会在未来几年改变她生活方方面面的变化。

[hɜ:r; hər] [step] - ['fɑ:ðər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] ; [ə; eɪ]['dɔ:rmənt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest]

Her	step	-	father	had	had	a	relapse	;	a	dormant	delicacy	of	the	chest
她	步	-	父亲	有	有	一个	复发	;	一个	休眠	美味	的	这	胸部

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] ,

had	suddenly	developed	,
有	突然	发达	,

她的继父病情复发了；原本潜伏的胸部疾病突然发作了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:] ['vɔɪɪdʒ] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

and	he	was	ordered	to	take	a	sea	voyage	if	his	life	were	to	be
和	他	曾是	订购	到	拿	一个	海	航程	如果	他的	生活	是	到	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

他被命令进行一次海上航行，以保住性命。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hi:; hi]

"	I	have	had	to	choose	between	him	and	our	children	,	and	he
"	我	有	有	到	选择	之间	他	和	我们的	孩子们	,	和	他

[ni:dz] [ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst] ;

needs	me	the	most	;
需求	我	这	最多	;

“我不得不在他和孩子们之间做出选择，而他最需要我；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [roʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

so	I	am	going	with	him	,	"	wrote	her	mother	.
所以	我	是	去	和	他	,	"	写道	她	母亲	.

“所以我要和他一起去，”她母亲写道。

" [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [wɪl] [ækt][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [pɑ:rt] , [aɪ] [noʊ] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] .

"	You	,	my	darling	,	will	act	a	mother's	part	,	I	know	,	while	I	am	gone	.
"	你	,	我的	亲爱的	,	将要	行为	一个	母亲的	部分	,	我	知道	,	尽管	我	是	已消失	.

“亲爱的，我知道，在我离开的这段时间里，你会扮演好母亲的角色。”

[kʌm] [hoʊm][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['ɪntu:][jʊr; jər][hændz] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][stɑ:rt]

Come	home	at	once	,	that	I	may	give	it	all	into	your	hands	,	for	we	start
来	家	在	一次	,	那	我	可能	给	它	全部	进入	你的	双手	,	为了	我们	开始

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	.
直接地	.

立刻回家，让我把一切都交给你，因为我们马上开始。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] , [æz; əz] ['ɛmi] [hæd; həd][sed] ; [bʌt; bət] [waɪl] ['luːsjə][sæt]['saɪləntli][ɪn]

"	There	was	no	choice	,	as	Emmie	had	said	;	but	while	Lucia	sat	silently	in
"	那里	曾是	不	选择	,	作为	艾米	有	说	;	但	尽管	露西亚	卫星	默默	在

[hɜːr; hər]['kɔːrnər] ,

her	corner	,
她	角落	,

正如艾米所说，别无选择；但露西亚却默默地坐在角落里，

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ['nevər][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['eni] [nuːz] [bɪn] [soʊ]

she	confessed	to	herself	that	never	in	her	life	before	had	any	news	been	so
她	坦白	到	她自己	那	绝不	在	她	生活	前	有	任何	消息	到过	所以

[ʌn'welkəm] .

unwelcome	.
不受欢迎	.

她向自己坦白，她这辈子从未听过如此令人不快的消息。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'voʊtɪdli] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

She	loved	her	mother	devotedly	,	and	so	she	did	her	little	brothers	and
她	喜爱	她	母亲	虔诚地	,	和	所以	她	做过	她	小的	兄弟	和

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

她深爱着她的母亲，也深爱着她的弟弟妹妹们。

[hɜːr; hər][step] - ['fɑːðər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Her	step	-	father	had	always	been	most	kind	and	generous	to	her	,
她	步	-	父亲	有	总是	到过	最多	种类	和	慷慨的	到	她	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] .

and	she	loved	him	too	.
和	她	喜爱	他	也	.

她的继父一直对她非常和蔼慷慨，她也很爱他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

But	for	all	that	,
但	为了	全部	那	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːr'self] ['bɪtərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

she	blamed	herself	bitterly	that	she	thought	almost	more	of	her	own
她	被指责	她自己	苦涩地	那	她	想法	几乎	更多的	的	她	自己的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [hoʊm] ,

disappointment	in	being	called	home	,
失望	在	存在	称为	家	,

她痛苦地责怪自己，因为她几乎更在意的是被召回家的失望。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

than	of	the	great	anxiety	and	grief	which	had	fallen	upon	it	.
比	的	这	伟大的	焦虑	和	悲伤	哪个	有	倒下	之上	它	.

比起降临在它身上的巨大焦虑和悲伤，它更甚。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['luːsjə][woʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

Early	the	next	morning	Lucia	woke	up	to	the	knowledge	of	something	which
早期的	这	下一个	早晨	露西亚	觉醒	向上	到	这	知识	的	某物	哪个

[siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .

seemed	like	a	heavy	weight	on	her	spirit	.
似乎	喜欢	一个	重的	重量	在	她	精神	.

第二天一大早，露西亚醒来，心中感到一种沉重的负担。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Then	it	all	flashed	upon	her	.
然后	它	全部	闪光灯	之上	她	.

然后，一切都在她脑海中闪过。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ['heɪstɪli] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

She	rose	hastily	,	for	a	busy	time	was	before	her	.
她	玫瑰	草草	,	为了	一个	忙碌的	时间	曾是	前	她	.

她匆匆起身，因为接下来还有一段忙碌的时间等着她。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] ['eni] ['pækɪŋ] ,

On	the	previous	night	she	had	not	done	any	packing	,
在	这	以前的	夜晚	她	有	不是	完毕	任何	包装	,

前一天晚上她还没收拾行李。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['æftər] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] .

and	very	soon	after	breakfast	she	was	to	start	on	her	homeward	journey	.
和	非常	很快	后	早餐	她	曾是	到	开始	在	她	回家	旅行	.

早餐后不久，她就要踏上回家的旅程。

[wen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [ru:m] , ['oʊnli] [ðə; ði] [meɪdz] [wɜ:r; wər] [ə'stə:] .

When	she	left	her	room	,	only	the	maids	were	astir	.
什么时候	她	左边	她	房间	,	仅有的	这	女佣	是	搅拌	.

她离开房间时，只有女佣们在忙碌。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər]

So	she	crept	downstairs	to	the	quiet	rooms	,	and	began	to	collect	her
所以	她	悄悄地爬	楼下	到	这	安静的	房间	,	和	开始	到	收集	她

[pə'zeʃnz]	,
possessions	,
财产	,

于是她蹑手蹑脚地走下楼，来到安静的房间，开始收拾自己的物品。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['skætərd] [ə'baʊt] — [hɜ:r; hər] ['mju:zɪk] , [hɜ:r; hər]

which	in	a	month's	visit	had	become	scattered	about	—	her	music	,	her
哪个	在	一个	月份	访问	有	变得	疏散	关于	—	她	音乐	,	她

[wɜ:rk] - ['bæskɪt] , [hɜ:r; hər] ['i:z(ə)l] [ænd; ənd] [peɪnt] - [bɑ:ks] .

work	-	basket	,	her	easel	and	paint	-	box	.
工作	-	篮子	,	她	画架	和	画	-	盒子	.

一个月的探访，她的乐谱、工作篮、画架和颜料盒都散落一地。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [æn; ən] ['ɑ:rmfʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɔ:rt] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [aʊt]

She	carried	an	armful	into	the	dining	room	and	began	to	sort	the	music	out
她	携带	一个	满满的	进入	这	用餐	房间	和	开始	到	种类	这	音乐	出去

,

,

,

她抱着一大堆唱片走进餐厅，开始整理音乐文件。

[tɪl] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['revəri] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

till	,	unconscious	of	time	,	she	fell	into	a	reverie	over	the	words	of	one	of
直到	,	无意识	的	时间	,	她	跌倒	进入	一个	遐想	超过	这	字	的	一	的

[ðə; ði]	['sɔŋz]	,
the	songs	,
这	歌曲	,

直到她不知不觉地沉浸在一首歌的歌词中，陷入了沉思。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r'self] [ə'drest] [ɪn] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] [toʊn] [baɪ]

and	started	violently	when	she	heard	herself	addressed	in	an	astonished	tone	by
和	开始	暴力	什么时候	她	听到	她自己	已解决	在	一个	惊讶	语气	经过

[hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['haʊski:pər] —

her	aunt's	housekeeper	—
她	姑姑的	管家	—

当她听到姨妈的管家用惊讶的语气叫她时，她猛地惊醒过来——

" [waɪ] , [mɪs] ['luːsjə] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [mɪs] ,
" **Why , Miss Lucia , to be sure , miss ,**
" 为什么 , 错过 露西亚 , 到 是 当然 , 错过 ,

"当然，露西亚小姐，小姐，

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn]
I thought something must have happened to see you sitting there all alone
我 想法 某物 必须 有 发生 到 看 你 坐着 那里 全部 独自的
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [deɪ] !
at this time of day !
在 这 时间 的 天 !

我看到你大清早一个人坐在那里，还以为出什么事了呢！

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] ,
I was passing along the garden , going to feed my chickens ,
我 曾是 通过 沿着 这 花园 , 去 到 喂养 我的 鸡 ,

我正穿过花园，准备去喂我的鸡。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,
when I caught sight of your head ,
什么时候 我 捕捉 视线 的 你的 头 ,

当我看到你的头时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['prɪti] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
and heard your pretty voice singing more like the angels than anything else ,
和 听到 你的 漂亮的 嗓音 歌唱 更多的 喜欢 这 天使 比 任何事物 别的 ,
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! "
to be sure ! "
到 是 当然 ! "

我确实听到了你那甜美的歌声，那歌声简直比天籁之音还要动听！

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [ɪk'skleɪmd] ['luːsjə] ['ruːfəli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]
" Oh , Mrs . Brown , something has happened , " exclaimed Lucia ruefully ; " I am
" 哦 , 太太 . 棕色的 , 某物 有 发生 , " 惊呼 露西亚 懊悔地 ; " 我 是
['goʊɪŋ][hoʊm] ! "
going home ! "
去 家 ! "

"哦，布朗太太，出事了，"露西娅懊恼地喊道，"我要回家了！"

" ['dɪəri] [mɪs] , [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ɪn]
" Deary miss , I heard something of it last night , " responded the housekeeper in
" 亲爱的 错过 , 我 听到 某物 的 它 最后的 夜晚 , " 回应 这 管家 在
[hɜːr; hər] ['tʃɪri] [wei] ;
her cheery way ;
她 欢快的 方式 ;

"亲爱的小姐，我昨晚听到了一些消息，"管家愉快地回答道；

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" and I was so very sorry for the cause of it , I'm sure . "
" 和 我 曾是 所以 非常 对不起 为了 这 原因 的 它 , 我是 当然 . "

"我肯定对造成这件事的原因感到非常抱歉。"

" [jes] — , " [sed] ['luːsjə] ['sloʊli] , " [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['ɔːfli] ['sɑːri] ;
" Yes — , " said Lucia slowly , " so am I , awfully sorry ;
" 是的 — , " 说 露西亚 缓慢地 , " 所以 是 我 , 非常 对不起 ;

"是的——，"露西亚缓缓说道，"我也是，非常抱歉；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] —
but I cannot help wishing it had come at any other time —
但 我 不能 帮助 祝 它 有 来 在 任何 其他 时间 —

但我还是忍不住希望它发生在其他任何时间——

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,
" Mrs . Brown paused a moment , and then she said gently ,
" 太太 . 棕色的 暂停 一个 片刻 , 和 然后 她 说 轻轻地 ,

布朗太太停顿了一下，然后轻声说道：

" [ðə; ði][lɔ:(r)dz][taɪm][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [dɪr] [mɪs] ['lu:sjə] —
" The Lord's time is always the right time , dear Miss Lucia —
" 这 主场 时间 是 总是 这 正确的 时间 , 亲爱的 错过 露西亚 —

“主的时间永远都是最好的时间，亲爱的露西娅小姐——”

" ['lu:sjə] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['plæsɪd] [feɪs] .
" Lucia raised her eyes and looked into the placid face .
" 露西亚 提高 她 眼睛 和 看起来 进入 这 平静 脸 .

露西亚抬起头，望着那张平静的脸。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
" I was so happy here , " she murmured .
" 我 曾是 所以 快乐的 这里 , " 她 低声说道 .

“我在这里过得很开心，”她喃喃自语道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðeɪ] [fɪld]
She turned over the songs , and as the words caught her eyes , they filled
她 转向 超过 这 歌曲 , 和 作为 这 字 捕捉 她 眼睛 , 他们 已填
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 .

她翻开歌本，当歌词映入眼帘时，她的眼眶瞬间盈满了泪水。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] [sɔ:r] ['trʌb(ə)l] , [mɪs] ['lu:sjə] ,
" Your mother is in sore trouble , Miss Lucia ,
" 你的 母亲 是 在 疮 麻烦 , 错过 露西亚 ,

“露西娅小姐，你母亲遇到大麻烦了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [swi:t] [feɪs] .
and she will be very glad to have a sight of your sweet face .
和 她 将要 是 非常 高兴的 到 有 一个 视线 的 你的 甜的 脸 .

她会非常高兴见到你可爱的脸庞。

" ['lu:sjə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" Lucia shook her head while she wiped her eyes .
" 露西亚 摇晃 她 头 尽管 她 擦拭 她 眼睛 .

露西亚一边擦着眼睛一边摇了摇头。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I wish I were thinking about her instead of myself , " she said .
" 我 希望 我 是 思维 关于 她 反而 的 我 , " 她 说 .

“我希望我能多想想她，而不是想着我自己，”她说。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Mrs . Brown was silent .
太太 . 棕色的 曾是 沉默的 .

布朗太太沉默不语。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['lu:sjə][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [frendz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ,
She and Lucia had been very good friends when they had met ,
她 和 露西亚 有 到过 非常 好的 朋友们 什么时候 他们 有 遇见 ,

她和露西亚相识时已经是非常要好的朋友了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['kɑ:nfɪdəns] .
and had established a mutual confidence .
和 有 已确立的 一个 相互的 信心 .

双方建立了互信。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['selfɪʃ] ['kriːtʃər] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ?

"	You	think	I	am	a	horrid	selfish	creature	,	don't	you	,	Mrs	.	Brown	?
"	你	思考	我	是	一个	可怕的	自私	生物	,	不	你	,	太太	.	棕色的	?

"布朗太太，你觉得我是一个可怕的自私的人，对吗？"

" [ʃiː; ʃi][bɜːrst][aʊt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	she	burst	out	at	length	.
"	她	爆裂	出去	在	长度	.

她突然爆发，滔滔不绝地说了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['oʊnli][wɑːnt][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [swiːtəst] , ['dɪrɪst] [jʌŋ] ['leɪdi]

"	I	think	you	only	want	one	thing	to	make	you	the	sweetest	,	dearest	young	lady
"	我	思考	你	仅有的	想	一	事物	到	制作	你	这	最甜美的	,	亲爱的	年轻的	女士

— "

—	"
—	"

"我想你只想做一件事，让你成为最甜美、最可爱的年轻女士——"

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['spɪrɪt] — ? "

"	And	that	is	an	unselfish	spirit	—	?	"
"	和	那	是	一个	无私	精神	—	?	"

"那才叫无私的精神吗？"

" [noʊ] — [oʊ] , [mɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] — "

"	No	—	o	,	miss	,	it	isn't	that	—	"
"	不	—	o	,	错过	,	它	不是	那	—	"

"不——哦，小姐，不是那样的——"

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	what	is	it	?	"
"	然后	什么	是	它	?	"

"那它到底是什么？"

" [its] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

"	It's	to	look	at	things	in	the	light	of	His	countenance	,
"	它是	到	看	在	事物	在	这	光	的	他的	面容	,

"要以祂的面容来看待事物，

[mɪs] ['luːsjə] — [nɑːt][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʌl] ['læntərnz] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pjʊr] [laɪt] ! "

Miss	Lucia	—	not	by	our	own	dull	lanterns	,	but	in	His	pure	light	!	"
错过	露西亚	—	不是	经过	我们的	自己的	乏味的	灯笼	,	但	在	他的	纯的	光	!	"

露西亚小姐——不是借着我们昏暗的灯光，而是借着祂纯净的光芒！

" [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] ? " ['kwestʃənd] ['luːsjə] .

"	Look	at	things	?	"	questioned	Lucia	.
"	看	在	事物	?	"	被质问	露西亚	.

"看看这些东西？"露西亚问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wʌt] ['hæpənz] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ]

"	When	we	know	that	what	happens	comes	from	our	Lord	,	it	takes	away
"	什么时候	我们	知道	那	什么	发生	来	从	我们的	主	,	它	需要	离开

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌblz] . "

the	sting	of	troubles	.	"
这	蜇	的	麻烦	.	"

"当我们知道所发生的一切都是出于主的旨意时，苦难的痛苦就会减轻。"

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['luːsjə] .

"	I	don't	see	that	it	can	take	away	the	sting	of	this	,	"	said	Lucia	.
"	我	不	看	那	它	能	拿	离开	这	蜇	的	这	,	"	说	露西亚	.

“我不认为这能减轻这件事带来的痛苦，”露西亚说。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ,

"	Here	I	am	,	enjoying	myself	as	much	as	I	possibly	can	,
"	这里	我	是	,	享受	我	作为	很多	作为	我	可能	能	,

“我在这里，尽情享受着生活。”

[ænd; ənd][nɑːt]['goʊɪŋ][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðər] [fɔːlz] [ɪl] ,

and	not	going	home	for	a	fortnight	more	;	and	then	father	falls	ill	,
和	不是	去	家	为了	一个	两星期	更多的	;	和	然后	父亲	瀑布	患病的	,

而且两周内都回不了家；然后父亲病倒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] [sleɪv] [wɪð; wɪθ]

and	they	are	ordered	abroad	,	and	I	have	to	go	home	to	slave	with
和	他们	是	订购	国外	,	和	我	有	到	去	家	到	奴隶	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

the	little	ones	,
这	小的	一个	,

他们被派往国外，而我却要回家照顾那些小家伙们。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['pleʒər] [ɪz] [stɑːpt] .

and	all	my	pleasure	is	stopped	.
和	全部	我的	乐趣	是	停止	.

我的所有快乐都消失了。

[ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['hɔːrɪd] , ['selfɪʃ] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ,

And	,	worst	of	all	,	I	am	just	a	horrid	,	selfish	creature	for	thinking	so	,
和	,	最差	的	全部	,	我	是	只是	一个	可怕的	,	自私	生物	为了	思维	所以	,

而最糟糕的是，我竟然会这么想，真是个糟糕透顶、自私自利的人。

[mʌtʃ] [les] ['seɪɪŋ] [soʊ] !

much	less	saying	so	!
很多	较少的	说	所以	!

更别说说而已了！

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ! "

I	can't	see	that	in	the	light	of	His	countenance	!	"
我	不能	看	那	在	这	光	的	他的	面容	!	"

从祂的容貌来看，我无法理解！

" [ɑː] , [dɪr] [mɪs] ['luːsjə] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

"	Ah	,	dear	Miss	Lucia	,	that's	just	it	!
"	啊	,	亲爱的	错过	露西亚	,	那就是	只是	它	!

“啊，亲爱的露西亚小姐，就是这样！”

['evriθɪŋ] [lʊks] [dʌl] [ænd; ənd] ['gluːmi] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɑːrk] [θɔːts] .

Everything	looks	dull	and	gloomy	by	the	light	of	our	own	dark	thoughts	.
一切	看起来	乏味的	和	阴沉	经过	这	光	的	我们的	自己的	黑暗的	想法	.

在我们阴暗思想的映照下，一切都显得黯淡无光。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mætər] ?

Shall	I	tell	you	how	I	see	the	matter	?
将	我	告诉	你	如何	我	看	这	事情	?

我该告诉你我对这件事的看法吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɜːrt][æt; ət][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trʌblz] ,

You	will	not	be	hurt	at	me	,	because	I've	seen	a	great	many	troubles	,
你	将要	不是	是	伤害	在	我	,	因为	我已经	已见	一个	伟大的	许多	麻烦	,

你不会生我的气，因为我经历过许多苦难。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l]

and	I've	come	out	of	the	Slough	of	Despond	on	the	side	of	the	Celestial
和	我已经	来	出去	的	这	泥沼	的	沮丧	在	这	边	的	这	天体

['sɪti] !

City	!
城市	!

我已经从绝望沼泽中走出，来到了天国之城的一侧!

" ['lu:sjə] [klɑ:spt] [ðə; ði] [kaɪnd] [hænd] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌem 'i:] , [ðen] ;

"	Lucia	clasped	the	kind	hand	affectionately	as	she	said	,	"	Tell	me	,	then	;
"	露西亚	紧握	这	种类	手	亲切地	作为	她	说	,	"	告诉	我	,	然后	;

露西亚深情地握住那只友善的手，说道："那么，告诉我吧;

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] — "

I	shall	not	mind	anything	you	say	—	"
我	将	不是	头脑	任何事物	你	说	—	"

你说的话我都不会在意——"

" [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pər] ['tendərli] .

"	In	the	light	of	His	will	,	this	is	what	I	see	,	"	said	the	housekeeper	tenderly	.
"	在	这	光	的	他的	将要	,	这	是	什么	我	看	,	"	说	这	管家	温柔地	.

"按照祂的旨意，我看到了这样的景象，"管家温柔地说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃeɪndʒ] ;

"	You	have	had	a	month	to	enjoy	a	nice	change	;
"	你	有	有	一个	月	到	享受	一个	好的	改变	;

"你已经享受了一个月的美好变化;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔ:rd] [sez] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ]

and	then	the	Lord	says	to	you	He	has	a	lovely	opportunity	for	you
和	然后	这	主	说道	到	你	他	有	一个	迷人的	机会	为了	你

[tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] !

to	do	something	for	Him	!
到	做	某物	为了	他	!

然后，主对你说，他有一个绝佳的机会让你为他做点什么!

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [jʊr; jər] [step] - ['fɑ:ðər] , [hu:] — [ju:; jʊ] [toʊld] [ˌem 'i:] ,

You	can	be	a	real	comfort	to	your	step	-	father	,	who	—	you	told	me	,
你	能	是	一个	真实的	舒适	到	你的	步	-	父亲	,	WHO	—	你	讲述	我	,

['dɪdnt] [ju:; jʊ] ,

didn't	you	,
没有	你	,

你可以给你的继父带来真正的安慰，你跟我说过，对吧?

[mɪs] ? — [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

miss	?	—	has	been	very	good	to	you	;	a	comfort	to	your	mother	,
错过	?	—	有	到过	非常	好的	到	你	;	一个	舒适	到	你的	母亲	,

小姐? ——对您很好；也给您的母亲带来了安慰，

[hu:] [hæz; həz] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] ['hevi] ['traɪəl] ;

who	has	to	bear	a	heavy	trial	;
WHO	有	到	熊	一个	重的	审判	;

谁将承受沉重的考验;

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [faɪv] ['dɑ:rlɪŋ] ['tʃɪldrən] ['gɪv(ə)n] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [ker] [tu:; tə] [treɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]

and	you	have	five	darling	children	given	into	your	care	to	train	for	Him
和	你	有	五	亲爱的	孩子们	给定	进入	你的	关心	到	火车	为了	他

[fɔ:r; fər] ['evər] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] ;

for	ever	so	many	months	;
为了	曾经	所以	许多	几个月	;

你还有五个心爱的孩子托付给你照顾，让你在几个月的时间里永远训练他们为他效力;

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][rɪˈtɜːrn][ðer; ðər] [hoʊl] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ə'pruːv(ə)l] .

and	to	get	back	in	return	their	whole	love	and	His	gracious	approval	.
和	到	得到	后退	在	返回	他们的	所有的	爱	和	他的	亲切	赞同	.

并以此换取他们全部的爱和祂的恩典认可。

[oʊ] , [mɪs] ['luːsjə] , ['ɪznt] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ?

Oh	,	Miss	Lucia	,	isn't	that	sunshine	enough	for	one	day	?
哦	,	错过	露西亚	,	不是	那	阳光	足够的	为了	一	天	?

哦，露西亚小姐，今天的阳光还不够吗?

[ænd; ənd][dəunt][ðə; ði][klaʊdz][goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [əˈweɪ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['blesɪd; blest] [wɪl]

And	don't	the	clouds	go	chasing	away	in	the	light	of	His	most	blessed	will
和	不	这	云	去	追逐	离开	在	这	光	的	他的	最多	蒙福	将要

?

?
?

难道乌云不会在祂至福的旨意之光中消散吗?

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

AT	THE	COTTAGE	.
在	这	小屋	.

在小屋里。

[bɪˈfɔːr] ['luːsjə][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm] ,

BEFORE	Lucia	had	time	to	realize	that	she	was	once	more	at	home	,
前	露西亚	有	时间	到	意识到	那	她	曾是	一次	更多的	在	家	,

露西亚还没来得及意识到自己又回到了家，

[ðə; ði][kæb][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

the	cab	was	driving	from	the	door	with	her	father	and	mother	,
这	出租车	曾是	驾驶	从	这	门	和	她	父亲	和	母亲	,

出租车从门口驶来，车上坐着她的父母。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][faɪv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	she	was	left	in	charge	of	her	five	brothers	and	sisters	.
和	她	曾是	左边	在	收费	的	她	五	兄弟	和	姐妹	.

她被留下来照顾她的五个兄弟姐妹。

[ɪn][ðə; ði][fjuː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ,

In	the	few	days	in	which	her	mother	had	had	everything	to	arrange	,
在	这	很少	天	在	哪个	她	母亲	有	有	一切	到	安排	,

在她母亲需要安排好一切的短短几天里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] ['kʌntri] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər]

she	had	written	for	their	own	country	cottage	to	be	got	ready	for
她	有	书面	为了	他们的	自己的	国家	小屋	到	是	得到	准备好	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她写信要求为他们准备乡间别墅，

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [liːd] [ə; eɪ] [friː] [laɪf] , [ænd; ənd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [frʌm; frəm]

where	the	children	could	lead	a	free	life	,	and	be	out	of	doors	from
在哪里	这	孩子们	可以	带领	一个	自由的	生活	,	和	是	出去	的	门	从

['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;

morning	till	night	;
早晨	直到	夜晚	;

孩子们可以过上自由自在的生活，从早到晚都在户外活动;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][proʊˈsiːd][æt; ət][wʌns] .

and	to	this	they	were	to	proceed	at	once	.
和	到	这	他们	是	到	继续	在	一次	.

他们立刻着手去做这件事。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [triːt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	children	were	wild	with	excitement	at	the	treat	in	store	for	them	,
这	孩子们	是	荒野	和	激动	在	这	对待	在	店铺	为了	他们	,

孩子们对即将到来的款待兴奋不已。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈmʌðɚz] [ˈsɑːroʊfl] [feɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [peɪl] [wʌn] ,

and	even	their	mother's	sorrowful	face	,	and	their	father's	pale	one	,
和	甚至	他们的	母亲的	悲伤	脸	,	和	他们的	父亲的	苍白	一	,

甚至连他们母亲悲伤的脸庞，以及他们父亲苍白的脸色，

[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][ˈsoʊbər][ðer; ðər][ɪgˈzuːbərənt][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsʌmər] [ɪn]

could	hardly	sober	their	exuberant	joy	at	the	thought	of	a	whole	summer	in
可以	几乎	清醒	他们的	旺盛	喜悦	在	这	想法	的	一个	所有的	夏天	在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

想到要在乡下度过整个夏天，他们欣喜若狂，难以抑制内心的激动。

[ˈluːsjə] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Lucia	would	have	preferred	to	take	charge	in	her	own	dear	home	,	with	their
露西亚	会	有	首选	到	拿	收费	在	她	自己的	亲爱的	家	,	和	他们的

[ɪmˈplɔɪmənt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

employments	around	her	,
就业	大约	她	,

露西亚宁愿在自己心爱的家中掌管一切，身边有家人和事在身。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈmʌðər] [noʊ] [best] ,

and	their	own	servants	;	but	she	supposed	that	mother	know	best	,
和	他们的	自己的	仆人	;	但	她	据称	那	母亲	知道	最好的	,

还有他们自己的仆人；但她认为母亲最清楚。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [hæd; həd][ɪts] [ətˈrækʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][gɜːrl]

and	certainly	a	cottage	in	a	wood	had	its	attractions	to	a	romantic	girl
和	当然	一个	小屋	在	一个	木头	有	它是	景点	到	一个	浪漫的	女孩

[ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] .

of	nineteen	.
的	十九	.

当然，对于一个19岁的浪漫女孩来说，林中的小屋肯定有其独特的吸引力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɪnwərdli] [wɪʃt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɪtərli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʌltid] [bɪˈfɔːr]

But	she	inwardly	wished	,	almost	bitterly	,	that	she	had	been	consulted	before
但	她	内心	希望	,	几乎	苦涩地	,	那	她	有	到过	咨询	前

[ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] .

the	plans	were	formed	.
这	计划	是	形成	.

但她内心深处几乎带着一丝苦涩地希望，在制定计划之前能征求一下她的意见。

[wen] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [hoʊm] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [boːksɪz][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]

When	,	however	,	she	had	arrived	home	,	her	mother's	boxes	were	already
什么时候	,	然而	,	她	有	到达的	家	,	她	母亲的	盒子	是	已经

[pækt] ,

packed	,
包装	,

然而，当她回到家时，她母亲的箱子已经打包好了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][let][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] ,

and	**their**	**house**	**was**	**let**	**for**	**several**	**months**	**to**	**a**	**family**	**of**	**title**	**,**
和	他们的	房子	曾是	让	为了	一些	几个月	到	一个	家庭	的	标题	,

他们的房子租给了一个有产权的家庭，租期几个月。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

who	**had**	**come**	**to**	**London**	**for**	**the**	**season**	**.**
WHO	有	来	到	伦敦	为了	这	季节	.

他们来伦敦是为了参加这个赛季。

[pʊr] ['luːsjə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɑːrt] , [traɪd][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]

Poor	**Lucia**	**,**	**with**	**her**	**aching**	**head**	**and**	**disappointed**	**heart**	**,**	**tried**	**hard**	**to**	**be**
贫穷的	露西亚	,	和	她	疼痛	头	和	失望的	心	,	尝试	难的	到	是

['peɪʃ(ə)nt] ;

patient	**;**
病人	;

可怜的露西亚，头痛欲裂，心情失望，但她努力保持耐心；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevər] [siːmd] [soʊ]['taɪərsəm] [bɪ'fɔːr] ,

but	**she**	**thought**	**that**	**the**	**children**	**had**	**never**	**seemed**	**so**	**tiresome**	**before**	**,**
但	她	想法	那	这	孩子们	有	绝不	似乎	所以	令人厌烦	前	,

但她觉得孩子们以前从未如此令人厌烦过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

and	**the**	**difficulties**	**seemed**	**almost**	**more**	**than**	**she**	**could**	**bear**	**.**
和	这	困难	似乎	几乎	更多的	比	她	可以	熊	.

她似乎快要承受不住这些困难了。

['evən] , [huː] [wʌz; wəz] [twelv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [æt; ət] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

Evan	**,**	**who**	**was**	**twelve**	**,**	**and**	**had**	**been**	**the**	**eldest**	**at**	**home**	**during**	**her**
埃文	,	WHO	曾是	十二	,	和	有	到过	这	长子	在	家	期间	她

[lɔːŋ] ['vɪzɪt] ,

long	**visit**	**,**
长的	访问	,

埃文当时十二岁，在她漫长的探访期间，他是家里年纪最大的孩子。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [nuː] ['ɛrz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

seemed	**to**	**have**	**taken**	**new**	**airs**	**upon**	**him**	**,**
似乎	到	有	已采取	新的	播出	之上	他	,

他似乎变得有些傲慢自大了。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	**understood**	**about**	**everything**	**so**	**much**	**better**	**than**	**she**	**did**	**.**
和	理解	关于	一切	所以	很多	更好的	比	她	做过	.

他对一切都比她了解得多。

[ðen] ['bɑːrbrə] ([hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]) [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['helpɪŋ]

Then	**Barbara**	**(**	**her**	**darling**	**generally**	**)**	**was**	**also**	**full**	**of**	**importance**	**,**	**helping**
然后	芭芭拉	(	她	亲爱的	一般来说	)	曾是	还	满的	的	重要性	,	帮助

[nɜːrs] [pæk] ,

nurse	**pack**	**,**
护士	盒	,

然后芭芭拉（她通常很疼爱她）也显得非常重要，帮着护士打包行李。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get] ['kwiːni] [tuː; tə][stɑːp]['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**could**	**get**	**Queenie**	**to**	**stop**	**crying**	**for**	**her**
和	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	得到	奎妮	到	停止	哭泣	为了	她

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

他是唯一一个能让奎妮停止哭着找妈妈的人。

['aivə; 'i:və][ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd] ['endləs] ['si:krɪts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Ivor	**and**	**May**	**had**	**endless**	**secrets**	**,**	**which**	**they**	**would**	**not**	**share**	**with**	**her**
伊沃	和	可能	有	无尽的	秘密	,	哪个	他们	会	不是	分享	和	她

.

艾弗和梅有很多秘密，他们不会告诉她。

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'welmɪŋli] ['bɪzi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freʃ] [ə'raɪvlz]

The	**maids**	**were**	**overwhelmingly**	**busy**	**in**	**preparing**	**the**	**house**	**for**	**the**	**fresh**	**arrivals**
这	女佣	是	压倒性的	忙碌的	在	准备	这	房子	为了	这	新鲜的	到达

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

to	**-**	**morrow**	**,**
到	-	明天	,

女佣们忙得不可开交，正在为明天即将到来的客人做准备。

[soʊ] [ðæt] [ˌɔ:ltə'geðər] ['lu:sjə][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] .

so	**that**	**altogether**	**Lucia**	**was**	**nearly**	**distracted**	**.**
所以	那	共	露西亚	曾是	几乎	愣	.

所以露西亚几乎完全分了神。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] !

To	**-**	**morrow**	**morning**	**!**
到	-	明天	早晨	!

明天早上!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] !

They	**were**	**to**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**!**
他们	是	到	去	到	-	明天	早晨	!

他们明天早上就要出发了!

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] ['reɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'djʊst]

How	**was**	**it**	**possible**	**that**	**the**	**confusion**	**reigning**	**around**	**could**	**be**	**reduced**
如何	曾是	它	可能的	那	这	困惑	统治	大约	可以	是	减少

[tu:; tə]['ɔ:rdər][baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ?

to	**order**	**by**	**the**	**next**	**day**	**?**
到	命令	经过	这	下一个	天	?

为何周围的混乱局面能在第二天就恢复秩序?

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

She	**went**	**to**	**her**	**room**	**and**	**looked**	**round**	**.**
她	去	到	她	房间	和	看起来	圆形的	.

她回到房间，环顾四周。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][bɑ:ksɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ˌʌn'pækt] ,

There	**were**	**her**	**boxes**	**not**	**even**	**unpacked**	**,**
那里	是	她	盒子	不是	甚至	拆开包装	,

她的箱子甚至还没拆封。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stʊd] ['oʊpən] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['tenɪs] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] ['oʊnli]

but	**the**	**one**	**that**	**stood**	**open**	**revealed**	**a**	**tennis**	**dress**	**which**	**had**	**been**	**used**	**only**
但	这	一	那	站立	打开	揭晓	一个	网球	裙子	哪个	有	到过	用过的	仅有的

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

但敞开的那扇门里，露出了一件只穿过一次的网球裙。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['ælɪk] - [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .

and	**which**	**she**	**remembered**	**Alec**	**Cransworth**	**had**	**said**	**was**	**very**	**becoming**	**.**
和	哪个	她	记得	亚历克	-	有	说	曾是	非常	成为	.

她记得亚历克·克兰斯沃斯曾说过这件衣服非常适合她。

[oʊ] , [dɪr] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [wer] [ðæt] [ə'gen] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['fæʃ(ə)n] !

Oh	,	dear	she	should	never	wear	that	again	while	it	was	in	fashion	!
哦	,	亲爱的	她	应该	绝不	穿	那	再次	尽管	它	曾是	在	时尚	!

哦，天哪，她以后绝对不能再穿那件衣服了，即使它曾经流行过！

[hɑ:t][ænd; ənd]['æŋgri] [terz] [splæʃt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed]

Hot	and	angry	tears	splashed	down	her	cheeks	,	she	threw	herself	on	her	bed
热的	和	生气的	眼泪	溅起	向下	她	脸颊	,	她	扔	她自己	在	她	床

[ænd; ənd] [wept] [dɪ'sperɪŋli] .

and	wept	despairingly	.
和	哭泣	绝望地	.

滚烫而愤怒的泪水顺着她的脸颊滑落，她扑倒在床上，绝望地哭泣起来。

[ɪf] ['oʊnli][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][prə'poʊzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hoʊm] ['ɛmi] [ɔ:r] ['filis]

If	only	her	mother	had	proposed	that	she	should	bring	home	Emmie	or	Phyllis
如果	仅有的	她	母亲	有	建议的	那	她	应该	带来	家	艾米	或者	菲利斯

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

with	her	as	a	companion	,
和	她	作为	一个	伴侣	,

如果她母亲当初提议让她把艾米或菲利斯带回家作伴就好了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] .

it	would	not	have	been	so	bad	.
它	会	不是	有	到过	所以	坏的	.

本来也没那么糟糕。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [nɜ:rs] [ænd; ənd][faɪv] ['taɪərsəm] ['tʃɪldrən] —

But	to	be	shut	up	in	a	cottage	with	nurse	and	five	tiresome	children	—
但	到	是	关闭	向上	在	一个	小屋	和	护士	和	五	令人厌烦	孩子们	—

但要和保姆以及五个烦人的孩子一起被关在小屋里——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kwaɪət] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] ['haʊski:pər] [roʊz][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]

And	then	the	quiet	face	of	her	aunt's	housekeeper	rose	up	before	her
和	然后	这	安静的	脸	的	她	姑姑的	管家	玫瑰	向上	前	她

['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,

mental	vision	,
精神的	想象	,

然后，她姑妈家管家那张平静的脸庞浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] , " [dɪr] [mɪs] ['lu:sjə] ,

and	she	could	almost	hear	her	say	,	"	Dear	Miss	Lucia	,
和	她	可以	几乎	听到	她	说	,	"	亲爱的	错过	露西亚	,

她仿佛能听到她说："亲爱的露西亚小姐，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪf] [wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə][du:][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [wɪl] , [ænd; ənd][nɑ:t]

it	makes	all	the	difference	if	we	love	to	do	the	Lord's	will	,	and	not
它	制作	全部	这	不同之处	如果	我们	爱	到	做	这	主场	将要	,	和	不是

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

如果我们乐意遵行主的旨意，而不是自己的意愿，那一切都会截然不同。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['kaɪndɪst][ænd; ənd][best] . "

His	will	is	always	kindest	and	best	.	"
他的	将要	是	总是	最善良的	和	最好的	.	"

他的遗嘱总是最仁慈、最好的。

" [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] , " ['sɒbd] ['lu:sjə] ,

"	I	do	want	to	do	His	will	,	"	sobbed	Lucia	,
"	我	做	想	到	做	他的	将要	,	"	啜泣	露西亚	,

"我愿意遵行他的旨意，"露西娅抽泣着说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ;

"	and	I	do	want	to	be	good	and	patient	;
"	和	我	做	想	到	是	好的	和	病人	;

“而且我确实想做一个善良而有耐心的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bɪtərli] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['vɪzɪt] [spɔɪlt] ,

but	it	is	so	bitterly	hard	to	have	your	visit	spoilt	,
但	它	是	所以	苦涩地	难的	到	有	你的	访问	被宠坏了	,

但是，旅行被破坏真的让人非常难过。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl][æz; əz] [ðɪs] ,

and	to	be	brought	back	to	such	a	turmoil	as	this	,
和	到	是	带来	后退	到	这样的	一个	动荡	作为	这	,

而如今又被带回如此动荡的境地，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] !

without	even	having	mother	to	share	it	!
没有	甚至	拥有	母亲	到	分享	它	!

甚至连母亲都没有！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	But	she	had	not	long	to	indulge	her	disappointment	.
"	但	她	有	不是	长的	到	放纵	她	失望	.

但她没能沉浸在失望中太久。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,

Before	many	minutes	had	passed	,
前	许多	分钟	有	通过了	,

几分钟后，

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌp] [wɪtʃ]

a	knock	at	the	door	summoned	her	to	take	part	in	the	packing	up	which
一个	敲	在	这	门	被召唤	她	到	拿	部分	在	这	包装	向上	哪个

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd] .

was	going	on	around	.
曾是	去	在	大约	.

一阵敲门声召唤她加入到周围的收拾工作中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self]['ɔːlmoʊst] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [dɪd] [teɪk] [ɔːf]

She	was	young	,	and	in	spite	of	herself	almost	,	the	preparations	did	take	off
她	曾是	年轻的	,	和	在	尽管如此	的	她自己	几乎	,	这	准备工作	做过	拿	离开

[hɜːr; hər] [θɔːts] ,

her	thoughts	,
她	想法	,

她还年轻，几乎是情不自禁地，准备工作让她暂时忘记了其他事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'vɑːlvd] .

and	she	found	herself	in	the	whirl	of	the	excitement	such	a	change	involved	.
和	她	成立	她自己	在	这	旋转	的	这	激动	这样的	一个	改变	涉及	.

她发现自己置身于这种变化所带来的兴奋之中。

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [kɔːrd] [kept] [ɑːn]

But	deep	down	in	her	heart	the	same	discontented	and	bitter	chord	kept	on
但	深的	向下	在	她	心	这	相同的	不满	和	苦的	弦	保留	在

['vaɪbret] ,

vibrating	,
振动	,

但在她内心深处，那份不满和痛苦的弦音依然不断回响。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dɪskɔːrd] .

and	what	should	have	been	music	was	turned	to	discord	.
和	什么	应该	有	到过	音乐	曾是	转向	到	Discord	.

原本应该是音乐的东西，却变成了不和谐的声音。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ]['luːsjə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] ,

Two	or	three	years	ago	Lucia	had	come	to	feel	her	need	of	a	Saviour	,
二	或者	三	年	前	露西亚	有	来	到	感觉	她	需要	的	一个	救主	,

两三年前，露西亚开始感到自己需要一位救世主。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [seɪvd] ;

and	had	gone	to	Him	to	be	pardoned	and	saved	;
和	有	已消失	到	他	到	是	赦免	和	已保存	;

他们来到祂面前，是为了得到赦免和拯救；

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][laɪf][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns]

and	ever	since	she	had	gone	on	in	her	old	life	with	very	little	difference
和	曾经	自从	她	有	已消失	在	在	她	老的	生活	和	非常	小的	不同之处

['iːðər] [tuː; tə][hɜːr'self][ɔːr] ['ʌðər] .

either	to	herself	or	others	.
任何一个	到	她自己	或者	其他的	.

从那以后，她继续着以前的生活，对自己和他人几乎没有任何改变。

[ʃiː; ʃi][roʊz] [iːtʃ] [deɪ] , [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,

She	rose	each	day	,	read	a	little	of	her	Bible	,
她	玫瑰	每个	天	,	读	一个	小的	的	她	圣经	,

她每天起床后，都会读一会儿圣经。

[preɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][sɪnz] [fə'givn] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [gʊd] ,

prayed	to	have	her	sins	forgiven	and	to	be	made	good	,
祈祷	到	有	她	罪孽	已原谅	和	到	是	制成	好的	,

她祈求上帝宽恕她的罪过，让她变得善良。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] , [wɪ'ðaʊt]

and	then	she	went	on	her	daily	round	of	duties	and	pleasures	,	without
和	然后	她	去	在	她	日常的	圆形的	的	职责	和	快乐	,	没有

[mʌtʃ] ['fɜːrðər] [θɔːt] .

much	further	thought	.
很多	更远	想法	.

然后，她又开始了她每天的日常工作和娱乐，没有想太多。

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] , ['iːv(ə)n] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] ,

Glad	that	she	was	safe	,	even	thanking	God	that	she	was	safe	,
高兴的	那	她	曾是	安全的	,	甚至	谢谢	上帝	那	她	曾是	安全的	,

很高兴她平安无事，甚至感谢上帝让她平安无事。

[bʌt; bət]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌvd]

but	content	to	be	kind	and	loving	and	unselfish	to	those	who	loved
但	内容	到	是	种类	和	爱	和	无私	到	那些	WHO	喜爱

[hɜːr; hər][soʊ] [dɪ'voʊtɪdli] ,

her	so	devotedly	,
她	所以	虔诚地	,

但她心甘情愿地对那些深爱她的人温柔体贴、无私奉献。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

" [aɪ] [θɪŋk] ['luːsjə]['hɑːrdli][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːlt] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,

"	I	think	Lucia	hardly	has	a	fault	,	"	her	mother	wrote	to	her	aunt	,
"	我	思考	露西亚	几乎	有	一个	过错	,	"	她	母亲	写道	到	她	阿姨	,

“我认为露西娅几乎没有什么缺点，”她母亲写信给她的姑姑说。

[ænd; ənd][pər'hæps]['luːsjə]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [hɜːr'self] .

and	perhaps	Lucia	almost	thought	the	same	herself	.
和	也许	露西亚	几乎	想法	这	相同的	她自己	.

或许露西亚自己也几乎这么想。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hæpi] ['vɪzɪt] , [hɜːr; hər] [rɪ'nuːd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌznz] [ænd; ənd]

Then	came	the	happy	visit	,	her	renewed	acquaintance	with	her	cousins	and
然后	来了	这	快乐的	访问	,	她	更新	熟人	和	她	表兄弟姐妹	和

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] - ,

with	their	friends	the	Cransworths	,
和	他们的	朋友们	这	-	,

随后便是愉快的探访，她与表兄弟姐妹以及他们的朋友克兰斯沃斯一家重逢。

[ænd; ənd]['luːsjə] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['pleʒər] [fɔːr; fər][wʌn] [dɪ'lɪʃəs] [mʌnθ] ,

and	Lucia	floated	along	the	stream	of	pleasure	for	one	delicious	month	,
和	露西亚	漂浮	沿着	这	溪流	的	乐趣	为了	一	可口的	月	,

露西亚在快乐的河流中漂流了一个月，度过了美好的时光。

[ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] ['æftər][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['pɑːtɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒəːniz] [ænd; ənd] ['pækɪŋz]

and	woke	up	after	a	nightmare	of	partings	and	journeys	and	packings
和	觉醒	向上	后	一个	恶梦	的	离别	和	旅程	和	包装

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋz] [ə'gen] ,

and	partings	again	,
和	离别	再次	,

然后，我从一场噩梦中醒来，梦里全是离别、旅途、打包和再次离别。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] ,

to	find	herself	looking	out	of	a	little	parlour	window	on	a	green	lawn	,
到	寻找	她自己	寻找	出去	的	一个	小的	客厅	窗户	在	一个	绿色的	草地	,

她发现自己正透过客厅的小窗户望向绿茵茵的草坪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərˌlɪliz] ;

and	a	pond	covered	with	waterlilies	;
和	一个	池塘	涵盖	和	睡莲	;

还有一个长满睡莲的池塘;

[waɪl] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['tendər] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

while	beyond	was	a	hill	covered	with	tender	green	trees	and	crowned	with
尽管	超过	曾是	一个	爬坡道	涵盖	和	投标	绿色的	树木	和	加冕	和

[paɪnz] ,

pines	,
松树	,

远处是一座小山，山上覆盖着嫩绿的树木，山顶长满了松树。

[huːz] [streɪt] ['delɪkət] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər][set] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ][bɪ'haɪnd] .

whose	straight	delicate	branches	were	set	off	by	the	sunset	sky	behind	.
谁	直的	精美的	分支	是	放	离开	经过	这	日落	天空	在后面	.

它的笔直纤细的枝干在夕阳的映衬下显得格外美丽。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

If	her	mother	and	father	had	been	there	she	would	have	said	that	the
如果	她	母亲	和	父亲	有	到过	那里	她	会	有	说	那	这

[vjuː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] ;

view	was	almost	too	exquisite	;
看法	曾是	几乎	也	精美的	;

如果她的父母在场，她一定会说那里的景色美得令人难以置信;

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

but	to	-	night	,	with	the	knowledge	of	her	responsibilities	,
但	到	-	夜晚	,	和	这	知识	的	她	职责	,

但今晚，她意识到自己肩负的责任，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][faɪv]['lɪt(ə)l][step] - ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bɪ'haɪnd]

and	with	the	voices	of	her	five	little	step	-	brothers	and	sisters	behind
和	和	这	声音	的	她	五	小的	步	-	兄弟	和	姐妹	在后面

[hɜːr; hər] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

身后传来五个同父异母或同母异父的弟弟妹妹的声音，

[ðə; ði] [siːn] ['oʊnli] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['hɑːrteɪk] .

the	scene	only	gave	her	the	heartache	.
这	场景	仅有的	给予	她	这	心痛	.

眼前的景象只会让她心碎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntrifaɪd] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

And	she	went	to	rest	in	the	little	countrified	bedroom	,
和	她	去	到	休息	在	这	小的	乡村的	卧室	,

于是她回到那间乡村风格的小卧室休息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd] [stɪl] [ˌʌn'lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['spɪrɪt] — ['oʊnli] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː]

with	the	cloud	still	unlifted	from	her	spirit	—	only	longing	that	the	three
和	这	云	仍然	未抬起	从	她	精神	—	仅有的	渴望	那	这	三

[mʌnθs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊvər] ,

months	should	be	over	,
几个月	应该	是	超过	,

她心中的阴霾依然挥之不去——只盼着这三个月赶紧过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌndən] [hoʊm] .

and	she	should	be	able	to	go	back	to	her	London	home	.
和	她	应该	是	有能力的	到	去	后退	到	她	伦敦	家	.

她应该可以返回她在伦敦的家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [dɪ'saɪdɪdli] [braitə] .

The	next	morning	,	however	,	things	began	to	look	decidedly	brighter	.
这	下一个	早晨	,	然而	,	事物	开始	到	看	绝对地	更亮	.

然而，第二天早上，情况开始明显好转。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] [soʊ] ['taɪərsəm] ,

The	children	no	longer	seemed	so	tiresome	,
这	孩子们	不	更长	似乎	所以	令人厌烦	,

孩子们似乎不再那么令人厌烦了。

[ænd; ənd][æz; əz]['luːsjə][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] ,

and	as	Lucia	sat	at	the	breakfast	table	watching	their	smiling	faces	,
和	作为	露西亚	卫星	在	这	早餐	桌子	观看	他们的	微笑	面孔	,

露西亚坐在餐桌旁，看着他们脸上洋溢的笑容，

[ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm][læst] [naɪt] [ðə; ði][moʊst]

she	reproached	herself	that	she	had	thought	them	last	night	the	most
她	受责备	她自己	那	她	有	想法	他们	最后的	夜晚	这	最多

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

disagreeable	little	creatures	in	existence	.
令人不快的	小的	生物	在	存在	.

她懊悔不已，昨晚她竟然认为它们是世上最令人讨厌的小家伙。

" ['luːsjə] , " [sed] ['bɑːrbrə] ['koʊksɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	Lucia	,	"	said	Barbara	coaxingly	,	with	a	certain	wistfulness	in	her	voice	,
"	露西亚	,	"	说	芭芭拉	哄骗地	,	和	一个	肯定	怅惘	在	她	嗓音	,

“露西亚，”芭芭拉用一种略带惆怅的语气哄着说。

[ðæt] ['luːsjə] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

that	Lucia	detected	in	a	moment	,
那	露西亚	检测到	在	一个	片刻	,

露西亚立刻就察觉到了。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [wʊd] ? "

"	could	you	come	out	with	us	this	morning	and	explore	the	wood	?	"
"	可以	你	来	出去	和	我们	这	早晨	和	探索	这	木头	?	"

"今天早上你能和我们一起去林子里探险吗？"

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ;

"	I	do	not	think	so	—	I	have	to	unpack	;
"	我	做	不是	思考	所以	—	我	有	到	解包	;

"我不这么认为——我得收拾行李；

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ][ʌp] [ðɪs] [fiːld] [ænd; ənd]

but	why	do	you	not	be	satisfied	to	-	day	with	going	up	this	field	and
但	为什么	做	你	不是	是	使满意	到	-	天	和	去	向上	这	场地	和

['setlɪŋ] [jɔːr'selvz] [wer] [nɜːrs] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ? "

settling	yourselves	where	nurse	and	I	can	see	you	?	"
安顿	你们自己	在哪里	护士	和	我	能	看	你	?	"

但为什么你们今天不肯到这片田地里来，在我们护士和我能看见你们的地方安顿下来呢?

" ['veri] [wel] , " [ə'sentid] ['bɑːrbrə] , " ['oʊnli][wiː; wi][dɪd][wɑːnt][juː; jʊ] ! "

"	Very	well	,	"	assented	Barbara	,	"	only	we	did	want	you	!	"
"	非常	出色地	,	"	同意	芭芭拉	,	"	仅有的	我们	做过	想	你	!	"

"很好，"芭芭拉同意道，"只是我们确实想要你！"

" [wiːl] [brɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm][waɪld] ['flaʊərz] , " [sed] ['evən] .

"	We'll	bring	home	some	wild	flowers	,	"	said	Evan	.
"	出色地	带来	家	一些	荒野	花朵	,	"	说	埃文	.

"我们会带些野花回家，"埃文说。

" [nɜːrs] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːr][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ;

"	Nurse	says	she	can	find	a	jar	to	put	in	the	fireplace	;
"	护士	说道	她	能	寻找	一个	罐	到	放	在	这	壁炉	;

护士说她可以找个罐子放在壁炉里；

[ðɪs] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['ʌgli] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː]['luːsjə] ? "

this	is	so	common	and	ugly	,	isn't	it	Lucia	?	"
这	是	所以	常见的	和	丑陋的	,	不是	它	露西亚	?	"

这太常见也太丑陋了，不是吗，露西亚?

" ['ræðər] , " ['ænsər] ['luːsjə] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ;

"	Rather	,	"	answered	Lucia	,	turning	her	head	to	look	;
"	相当	,	"	回答	露西亚	,	转弯	她	头	到	看	;

"倒也罢，"露西亚回答道，转过头去看去；

" ['oʊnli][maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] . "

"	only	mind	you	keep	within	sight	of	the	cottage	.	"
"	仅有的	头脑	你	保持	之内	视线	的	这	小屋	.	"

"不过要注意，你得始终待在小屋的视线范围内。"

" [oʊ] , [jes] , " [ɪk'skleɪmd] ['aivə; 'iːvə] , " [wiː; wi] [wɪl] .

"	Oh	,	yes	,	"	exclaimed	Ivor	,	"	we	will	.
"	哦	,	是的	,	"	惊呼	伊沃	,	"	我们	将要	.

"哦，是的，"伊沃惊呼道，"我们会的。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pleɪs] [aɪ]['evər] [sɔː] !

This	is	the	loveliest	place	I	ever	saw	!
这	是	这	最可爱的	地方	我	曾经	锯	!

这是我见过的最美的地方!

[ten] [taɪmz] [æz; əz][naɪs][æz; əz][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['wɛstˌgeɪt] .

Ten	times	as	nice	as	the	beach	at	Westgate	.
十	时代	作为	好的	作为	这	海滩	在	西门	.

比西门海滩美十倍。

" [soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bæskɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	they	found	a	basket	,	and	with	their	lunch	in	the	depths	of	it	,
"	所以	他们	成立	一个	篮子	,	和	和	他们的	午餐	在	这	深度	的	它	,

于是他们找到一个篮子，他们的午餐就在篮子深处。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['flaʊərz] , [set] [ɔːf] [tə'geðər] ,

to	be	replaced	by	flowers	,	set	off	together	,
到	是	替换	经过	花朵	,	放	离开	一起	,

将被鲜花取代，一同出发，

['bɑːrbrə] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['kwiːni] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][aʊt]

Barbara	being	trusted	with	the	care	of	Queenie	(	as	they	were	not	going	out
芭芭拉	存在	可信	和	这	关心	的	奎妮	(	作为	他们	是	不是	去	出去

[ʌv; əv] [saɪt]) ,

of	sight	)	,
的	视线	)	,

芭芭拉受托照顾奎妮（因为她们不会离开视线范围），

[ænd; ənd] [meɪ] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [tuː; tə][help] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]

and	May	pleading	to	stay	with	nurse	to	help	put	away	the	contents	of
和	可能	恳求	到	停留	和	护士	到	帮助	放	离开	这	内容	的

[ðə; ði][ten][bɑːksɪz] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [meɪd] [ə; eɪ] ['werhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l][hɔːl] .

the	ten	boxes	which	at	present	made	a	warehouse	of	the	narrow	little	hall	.
这	十	盒子	哪个	在	展示	制成	一个	仓库	的	这	狭窄的	小的	大厅	.

梅恳求留下来和护士一起帮忙整理那十个箱子里的东西，这些箱子现在把狭窄的小厅变成了一个仓库。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['luːsiəz] [kwiːn] .

LUCIA'S	QUEEN	.
露西亚的	女王	.

露西亚的女王。

['lɔɪəlti] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['luːsjə][wʌz; wəz][ðə; ði]

LOYALTY	had	been	born	and	bred	in	the	family	of	which	Lucia	was	the
忠诚	有	到过	出生	和	繁殖	在	这	家庭	的	哪个	露西亚	曾是	这

['eldɪst] [tʃaɪld] .

eldest	child	.
长子	孩子	.

忠诚在露西亚的家族中根深蒂固，她是家中的长女。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , " [ðə; ði] [kwiːn] " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][aɪ'diːəl] ,

Ever	since	she	could	remember	,	"	The	Queen	"	was	her	ideal	,
曾经	自从	她	可以	记住	,	"	这	女王	"	曾是	她	理想的	,

从她记事起，“女王”就是她的偶像。

[ænd; ənd] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] .

and	Windsor	Castle	the	place	in	all	the	world	that	she	loved	to	be	near	.
和	温莎	城堡	这	地方	在	全部	这	世界	那	她	喜爱	到	是	靠近	.

还有温莎城堡，那是她最喜欢待的地方。

[ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

This	cottage	almost	beneath	the	shadow	of	Windsor	Castle	had	belonged	to
这	小屋	几乎	下面	这	阴影	的	温莎	城堡	有	属于	到

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fæməli][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

her	mother's	family	all	her	life	,
她	母亲的	家庭	全部	她	生活	,

这座几乎就在温莎城堡阴影下的小屋，在她生命中一直属于她母亲的家族。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn]

and	every	year	she	and	her	mother	,	when	they	were	alone	together	in
和	每一个	年	她	和	她	母亲	,	什么时候	他们	是	独自的	一起	在

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

the	old	days	,
这	老的	天	,

过去每年，当她和母亲单独相处时，

[hæd; həd]['maɪgreɪtɪd][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ,

had	migrated	there	for	a	month	or	two	,
有	已迁移	那里	为了	一个	月	或者	二	,

在那里待了一两个月。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['tɜ:rət] [ænd; ənd] [tri:] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

so	that	every	turret	and	tree	was	dear	to	them	,
所以	那	每一个	炮塔	和	树	曾是	亲爱的	到	他们	,

因此，每一座塔楼和每一棵树对他们来说都弥足珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['fæməli] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

and	the	Queen	and	Royal	Family	seemed	to	belong	to	them	in	a
和	这	女王	和	皇家	家庭	似乎	到	属于	到	他们	在	一个

['speʃ(ə)l] [wei] .

special	way	.
特别的	方式	.

女王和王室成员似乎与他们有着某种特殊的联系。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['lu:sjə][hæd; həd] [step] - ['brʌðərz] [ænd; ənd]

Thus	it	came	to	pass	that	as	soon	as	Lucia	had	step	-	brothers	and
因此	它	来了	到	经过	那	作为	很快	作为	露西亚	有	步	-	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

于是，露西娅有了同父异母的兄弟姐妹之后，事情就发展成了这样：

[ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪld] [hɜ:r; hər][ɪn'θu:ziæzəm][ə'baʊt][ðə; ði] [kwi:n] ['ɪntu:][ðer; ðər][sə'septəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rts] ,

she	instilled	her	enthusiasm	about	the	Queen	into	their	susceptible	little	hearts	,
她	灌输	她	热情	关于	这	女王	进入	他们的	易受影响的	小的	心	,

她将自己对女王的热情灌输给了他们那些天真无邪的幼小心灵。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪ'speʃəli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] [hu:] [lɪvd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	May	especially	felt	that	the	Royal	lady	who	lived	so	near	the	cottage	was
和	可能	尤其	毛毡	那	这	皇家	女士	WHO	居住地	所以	靠近	这	小屋	曾是

[hɜ:r; hər] [kwi:n] — [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] — [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['revərənst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

her	Queen	—	her	property	—	to	be	loved	and	reverenced	as	long	as
她	女王	—	她	财产	—	到	是	喜爱	和	受人尊敬的	作为	长的	作为

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] .

she	lived	.
她	居住地	.

梅尤其觉得，住在小屋附近的这位皇室女士是她的女王——是她的财产——只要她活着，就应该爱戴和尊敬她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['lu:sjə] [tel] [haʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

The	children	were	never	tired	of	hearing	Lucia	tell	how	one	day	when	she	was
这	孩子们	是	绝不	疲劳的	的	听力	露西亚	告诉	如何	一	天	什么时候	她	曾是

[ə'baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

about	seven	years	old	,
关于	七	年	老的	,

孩子们百听不厌露西亚讲述她大约七岁那年的一天发生的事：

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [kwaɪt][ə'loʊn] ,

as	she	was	walking	near	the	cottage	quite	alone	,
作为	她	曾是	步行	靠近	这	小屋	相当	独自的	,

她独自一人在小屋附近散步时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

she	saw	a	cloud	of	dust	approaching	along	the	road	,
她	锯	一个	云	的	灰尘	接近	沿着	这	路	,

她看到一团尘土沿着道路逼近，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['autˌraidəz] [sə'raʊndɪŋ]

and	in	a	moment	she	guessed	it	was	caused	by	the	outriders	surrounding
和	在	一个	片刻	她	猜对了	它	曾是	导致	经过	这	护卫队	周围

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['kærɪdʒ] ,

the	Queen's	carriage	,
这	女王大学	运输	,

她立刻猜到这是护卫女王马车的骑兵造成的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [goʊ] [baɪ] .

and	with	beating	heart	stood	upon	the	path	to	see	her	go	by	.
和	和	殴打	心	站立	之上	这	小路	到	看	她	去	经过	.

我心跳加速地站在路边，目送她经过。

[wʊd] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [kʌm] [ðæt] [wei] ?

Would	the	cavalcade	come	that	way	?
会	这	车队	来	那	方式	?

车队会从那边过来吗?

[ɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [swi:p] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

Or	would	they	sweep	round	the	corner	at	the	end	of	the	road	,
或者	会	他们	扫	圆形的	这	角落	在	这	结尾	的	这	路	,

或者他们会绕过路尽头的拐角吗?

[ænd; ənd] [soʊ] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] ?

and	so	pass	out	of	view	?
和	所以	经过	出去	的	看法	?

于是就消失在视线之外了?

[noʊ] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['lɪt(ə)l] ['lu:sjə] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] .

No	;	in	another	moment	little	Lucia	knew	she	was	safe	.
不	;	在	其他	片刻	小的	露西亚	知道	她	曾是	安全的	.

不，小露西亚很快就知道自己安全了。

[ðə; ði] ['autˌraidəz] [wi:ld] [raʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwi:nz]

The	outriders	wheeled	round	,	and	came	along	her	road	,	and	the	Queen's
这	护卫队	带轮子的	圆形的	,	和	来了	沿着	她	路	,	和	这	女王大学

['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

carriage	was	close	to	her	,
运输	曾是	关闭	到	她	,

护卫队调转车头，沿着女王的路线行进，女王的马车紧随其后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [kwi:n] ['sɪtɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] !

and	the	dear	Queen	sitting	almost	within	reach	of	her	!
和	这	亲爱的	女王	坐着	几乎	之内	抵达	的	她	!

而亲爱的女王就坐在她触手可及的地方!

['nevər] [kʊd; kəd] ['lu:sjə] [fər'get] [ðæt] [praʊd] ['moʊmənt] !

Never	could	Lucia	forget	that	proud	moment	!
绝不	可以	露西亚	忘记	那	自豪的	片刻	!

露西亚永远不会忘记那令人骄傲的时刻!

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['blʌʃɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [oʊ'bi:s(ə)ns]

For	,	as	with	blushing	,	smiling	face	the	little	girl	made	a	deep	obeisance
为了	,	作为	和	脸红	,	微笑	脸	这	小的	女孩	制成	一个	深的	服从

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɑ:vrɪn] ,

to	her	Sovereign	,
到	她	主权	,

小女孩脸颊绯红，面带微笑，向她的君主深深行礼。

[ðæt] ['greɪʃəs] ['leɪdi][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ˌʌn'siːn] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [aɪz] ,

that	gracious	lady	rose	in	her	carriage	,	and	,	all	unseen	by	any	other	eyes	,
那	亲切	女士	玫瑰	在	她	运输	,	和	,	全部	看不见	经过	任何	其他	眼睛	,

那位优雅的女士在马车里起身，这一切，没有被其他人看到。

[boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['kʌntri] [roʊd] .

bowed	to	the	lonely	little	girl	in	the	lonely	country	road	.
鞠躬	到	这	孤独	小的	女孩	在	这	孤独	国家	路	.

向乡间小路上孤独的小女孩鞠躬。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ? " ['kwestʃənd] [meɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	wonder	if	I	shall	see	the	Queen	?	"	questioned	May	that	morning	,
"	我	想知道	如果	我	将	看	这	女王	?	"	被质问	可能	那	早晨	,

"我不知道我能不能见到女王？"那天早上，梅问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærɪd] ['ɑːrmfʊl]['æftər]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːksɪz][tuː; tə][ðə; ði]

as	she	carried	armful	after	armful	of	clothes	from	the	boxes	to	the
作为	她	携带	满满的	后	满满的	的	衣服	从	这	盒子	到	这

[drɔːrz] .

drawers	.
抽屉	.

她一抱又一抱地把衣服从箱子里搬到抽屉里。

" ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['ænsər] ['luːsjə] , " [ɪf] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] ['wɪnzər] .

"	Very	likely	you	will	,	"	answered	Lucia	,	"	if	we	go	into	Windsor	.
"	非常	可能	你	将要	,	"	回答	露西亚	,	"	如果	我们	去	进入	温莎	.

"很有可能你会，"露西亚回答说，"如果我们去温莎的话。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [aʊt] [hɪr] ,

It	is	but	a	chance	thing	to	see	the	Queen	out	here	,
它	是	但	一个	机会	事物	到	看	这	女王	出去	这里	,

能在这里见到女王真是件偶然的事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [draɪv] ['evri] [deɪ] ['sʌmwer] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][hoʊm] . "

but	of	course	she	does	drive	every	day	somewhere	when	she	is	at	home	.	"
但	的	课程	她	做	驾驶	每一个	天	某处	什么时候	她	是	在	家	.	"

当然，她在家的时候每天都会开车去某个地方。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət][hoʊm] [naʊ] ? " [æskt] [meɪ] , ['kʌlərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

"	Is	she	at	home	now	?	"	asked	May	,	colouring	with	anxiety	.
"	是	她	在	家	现在	?	"	问	可能	,	染色	和	焦虑	.

"她现在在家吗？"梅问道，焦虑得脸都红了。

" [jes] , [ðə; ði][flæg][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][dʒʌst] [naʊ] .

"	Yes	,	the	flag	is	flying	this	morning	;	I	saw	it	when	I	was	out	just	now	.
"	是的	,	这	旗帜	是	飞行	这	早晨	;	我	锯	它	什么时候	我	曾是	出去	只是	现在	.

"是的，今天早上旗帜飘扬着；我刚才出去的时候看到了。"

[aɪ] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [fiːl] ['drɪri] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][flæg][ɑːn][ðə; ði]

I	used	always	to	feel	dreary	as	a	child	when	there	was	no	flag	on	the
我	用过的	总是	到	感觉	凄凉	作为	一个	孩子	什么时候	那里	曾是	不	旗帜	在	这

[raʊnd] ['taʊər] .

Round	Tower	.
圆形的	塔	.

小时候，如果圆塔上没有旗帜，我总是会感到很沮丧。

" [meɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ;

"	May	did	not	say	any	more	;
"	可能	做过	不是	说	任何	更多的	;

梅没有再多说什么；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [tɪl]

but	in	her	heart	she	formed	the	resolve	that	she	would	watch	and	watch	till
但	在	她	心	她	形成	这	解决	那	她	会	手表	和	手表	直到

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] .

she	too	had	seen	the	Queen	.
她	也	有	已见	这	女王	.

但她内心下定决心，要一直观察，直到亲眼见到女王为止。

['miːntaɪm] , [waɪl] [ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['emptid] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːrz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

Meantime	,	while	the	boxes	were	being	emptied	and	the	drawers	were	being
与此同时	,	尽管	这	盒子	是	存在	清空	和	这	抽屉	是	存在

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

与此同时，在清空箱子、装满抽屉的同时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri] .

the	other	children	were	enjoying	the	first	morning	in	the	real	country	.
这	其他	孩子们	是	享受	这	第一的	早晨	在	这	真实的	国家	.

其他孩子都很享受在真正的乡村度过的第一个早晨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['revəlɪŋ] [ɪn][waɪld] ['flaʊərz] , [mɔːs] , [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['fɝːnz] ; ['meɪkɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri]

They	were	revelling	in	wild	flowers	,	moss	,	stones	,	and	ferns	;	making	imaginary
他们	是	狂欢	在	荒野	花朵	,	苔藓	,	石头	,	和	蕨类植物	;	制作	假想

[ruːmz; rʊmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrz] [bʊʃɪz] ,

rooms	among	the	furze	bushes	,
房间	之中	这	金雀花	灌木丛	,

他们沉浸在野花、苔藓、石头和蕨类植物的世界里；在金雀花丛中建造想象中的房间，

[ænd; ənd] ['dekɪŋ] " [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] " [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][waɪld]['roʊziz] ,

and	decking	"	the	drawing	room	"	with	bunches	of	wild	roses	,
和	甲板	"	这	绘画	房间	"	和	成捆	的	荒野	玫瑰	,

并用成束的野玫瑰装饰"客厅"，

[waɪl] [ðeɪ] [pɪkt] ['endləs] [frɑːnd] [ʌv; əv] ['brækən] [tuː; tə][fɔːrm] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

while	they	picked	endless	fronds	of	bracken	to	form	couches	for	the
尽管	他们	挑选	无尽的	叶状体	的	蕨类植物	到	形式	沙发	为了	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

bedrooms	.
卧室	.

他们采摘了无数的蕨类植物，为卧室制作沙发。

[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [wɜːrld] !

A	children's	world	is	a	happy	world	!
一个	孩子们的	世界	是	一个	快乐的	世界	!

儿童的世界是快乐的世界！

[noʊ] ['kɛrz] [kʌm] [tuː; tə][mɑːr][ˌaɪ 'tiː] ,

No	cares	come	to	mar	it	,
不	关心	来	到	马尔	它	,

没有烦恼打扰它，

[noʊ][æŋ'zaɪətiz] ['entər][ɪn][æz; əz][tuː; tə] " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] [ɔːr] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][drɪŋk] ?

no	anxieties	enter	in	as	to	"	what	shall	we	eat	or	what	shall	we	drink	?
不	焦虑	进入	在	作为	到	"	什么	将	我们	吃	或者	什么	将	我们	喝	?

没有关于"我们吃什么或喝什么"的焦虑。

" [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] ['dɪnər] [wen] ['dɪnər]
" Their father's provision is sure to be right , he will provide dinner when dinner
" 他们的 父亲的 条款 是 当然 到 是 正确的 , 他 将要 提供 晚餐 什么时候 晚餐
[taɪm] [kʌmz] ;
time comes ;
时间 来 ;

“他们的父亲必定供应充足，到了晚餐时间，他必会提供晚餐；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [lʌntʃ] [pækt] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] , [waɪ] [niːd] [ðeɪ] [ker] ?
and here is lunch packed ready in the basket , why need they care ?
和 这里 是 午餐 包装 准备好 在 这 篮子 , 为什么 需要 他们 关心 ?

午餐已经装在篮子里了，他们何必在意呢?

['luːsjə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][went][ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ]
Lucia put on her hat and went up the road to see how they were getting
露西亚 放 在 她 帽子 和 去 向上 这 路 到 看 如何 他们 是 获得
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

露西亚戴上帽子，沿着路走去，看看他们进展如何。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and when she watched them from behind the bushes , for they were
和 什么时候 她 观看 他们 从 在后面 这 灌木丛 , 为了 他们 是
[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] ,
too busy to notice her ,
也 忙碌的 到 注意 她 ,

当她躲在灌木丛后观察他们时，因为他们太忙了，根本没注意到她。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] [went] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] —
some such thoughts as these went through her mind —
一些 这样的 想法 作为 这些 去 通过 她 头脑 —

她脑海中闪过诸如此类的想法——

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['oʊldər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" I wonder why older people are so anxious , " she said to herself ,
" 我 想知道 为什么 老 人们 是 所以 焦虑的 , " 她 说 到 她自己 ,

她自言自语道：“我不明白为什么老年人总是这么焦虑。”

" [waɪ] [ðeɪ] [let] [θɪŋz] ['wɜːri] [ðem; ðəm][soʊ] ?
" why they let things worry them so ?
" 为什么 他们 让 事物 担心 他们 所以 ?

他们为什么会让事情如此困扰自己?

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] ['trʌstɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [æz; əz] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] - ['haʊzɪz]
If we only trusted our heavenly Father as those children in their play - houses
如果 我们 仅有的 可信 我们的 天上 父亲 作为 那些 孩子们 在 他们的 玩 - 房屋
[trʌst] [ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] ,
trust their earthly father ,
相信 他们的 尘世的 父亲 ,

如果我们能像孩子们在游戏屋里信赖他们的地上父亲那样信赖我们的天父，

[haʊ] ['dɪfrənt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] !
how different life would be !
如何 不同的 生活 会 是 !

生活将会多么不同啊!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ;
" She turned round and retraced her steps , without disturbing the little party ;
" 她 转向 圆形的 和 重走 她 步骤 , 没有 令人不安 这 小的 派对 ;

她转身原路返回，没有打扰到这群人；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	**though**	**she**	**left**	**them**	**behind**	**,**	**she**	**did**	**not**	**leave**	**the**	**thoughts**	**which**	**they**
但	尽管	她	左边	他们	在后面	,	她	做过	不是	离开	这	想法	哪个	他们

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

had	**suggested**	**.**
有	建议	.

虽然她把他们留在了身后，但她并没有抛弃他们带给她的想法。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [fetʃt] [hɜ:r; hər] ['i:z(ə)l] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['peɪntɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

She	**entered**	**the**	**cottage**	**,**	**fetched**	**her**	**easel**	**and**	**her**	**painting**	**materials**	**,**
她	进入	这	小屋	,	已获取	她	画架	和	她	绘画	材料	,

她走进小屋，取来画架和绘画材料，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛlmz] [tu:; tə] [sketʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [bi:z] [bʌzd] ['dri:mɪli] ,

and	**sat**	**down**	**under**	**the**	**elms**	**to**	**sketch**	**,**	**while**	**the**	**bees**	**buzzed**	**dreamily**	**,**
和	卫星	向下	在下面	这	榆树	到	草图	,	尽管	这	蜜蜂	嗡嗡作响	梦幻般地	,

于是，她坐在榆树下画画，蜜蜂嗡嗡地发出梦幻般的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [sæŋ] [ə; eɪ] ['si:sləs] [sɔ:ŋ] .

and	**the**	**birds**	**sang**	**a**	**ceaseless**	**song**	**.**
和	这	鸟类	唱	一个	不停歇	歌曲	.

鸟儿们不停地歌唱。

[ðæt] ['kwaɪət] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] ['lu:siəz] [laɪf] .

That	**quiet**	**morning**	**was**	**a**	**turning**	**-**	**point**	**in**	**Lucia's**	**life**	**.**
那	安静的	早晨	曾是	一个	转弯	-	观点	在	露西亚的	生活	.

那个宁静的早晨是露西亚人生的转折点。

[æz; əz] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:rk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['kʌznz] ,

As	**her**	**fingers**	**were**	**busily**	**at**	**work**	**,**	**making**	**a**	**sketch**	**for**	**her**	**cousins**	**,**
作为	她	手指	是	忙碌地	在	工作	,	制作	一个	草图	为了	她	表兄弟姐妹	,

当她的手指飞快地在纸上画着素描，准备送给她的表兄弟们时，

[hɜ:r; hər] [maɪnd] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['haʊskɪ:pər] ,

her	**mind**	**went**	**back**	**to**	**her**	**aunt's**	**housekeeper**	**,**
她	头脑	去	后退	到	她	姑姑的	管家	,

她的思绪回到了姨妈家的管家身上。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [sɪns] .

and	**then**	**to**	**all**	**her**	**own**	**disappointment**	**and**	**rebellion**	**since**	**.**
和	然后	到	全部	她	自己的	失望	和	叛乱	自从	.

然后，令她自己感到失望和反抗。

[hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] — [hɜ:r; hər] ['hev(ə)nli] , ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] — [si:n] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz]

Had	**not**	**her**	**Father**	**—**	**her**	**heavenly**	**,**	**loving**	**Father**	**—**	**seen**	**all**	**these**	**things**
有	不是	她	父亲	—	她	天上	,	爱	父亲	—	已见	全部	这些	事物

[bɪ'fɔ:rhænd] ,

beforehand	**,**
预先	,

难道她的父亲——她慈爱的天父——没有预先看到这一切吗?

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [pæθ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] , [ðæt] [ˌðer'ɪn] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['glɔ:rɪfaɪ]

and	**prepared**	**the**	**path**	**for**	**her**	**to**	**walk**	**in**	**,**	**that**	**therein**	**she**	**might**	**glorify**
和	准备	这	小路	为了	她	到	走	在	,	那	其中	她	可能	荣耀

[hɪm; ɪm] ?

Him	**?**
他	?

并为她预备了道路，使她可以在其中荣耀祂?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hər]

But	it	was	so	terribly	disappointing	to	be	called	away	just	as	her
但	它	曾是	所以	可怕	令人失望	到	是	称为	离开	只是	作为	她

[ɪn'dʒɔɪmənt][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

enjoyment	had	seemed	to	be	at	its	height	.
享受	有	似乎	到	是	在	它是	高度	.

但就在她似乎乐在其中的时候被叫走，这让她感到非常失望。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] !

And	yet	He	knew	that	!
和	然而	他	知道	那	!

然而祂却知道这一点!

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] ?

Why	was	it	that	He	allowed	it	then	?
为什么	曾是	它	那	他	允许	它	然后	?

祂当时为什么允许这件事发生?

[ʃi:; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [brʌʃ] [ænd; ənd] [li:nd] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] ,

She	put	down	her	brush	and	leaned	her	chin	on	her	hand	,
她	放	向下	她	刷子	和	倾斜	她	下巴	在	她	手	,

她放下画笔，用手托着下巴。

['lʊkɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ['lændskeɪp] ['dri:mɪli] .

looking	off	into	the	country	landscape	dreamily	.
寻找	离开	进入	这	国家	景观	梦幻般地	.

眼神迷离地望着远方的乡村景色。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] ? ['ekəud] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Why	did	He	?	echoed	again	and	again	.
为什么	做过	他	?	回声	再次	和	再次	.

他为什么这样做？这个问题一遍又一遍地回荡着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['si:sləs] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][æz; əz]

And	there	was	no	answer	but	the	ceaseless	melody	of	the	birds	as
和	那里	曾是	不	回答	但	这	不停歇	旋律	的	这	鸟类	作为

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['sʌnʃaɪn] .

they	rejoiced	in	the	Father's	sunshine	.
他们	欣喜若狂	在	这	父亲的	阳光	.

除了鸟儿们在天父的阳光下欢唱的不息旋律外，没有其他回应。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛlmz] .

UNDER	THE	ELMS	.
在下面	这	ELMS	.

榆树下。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['noʊɪθ] !

"	YOUR	Father	knoweth	!
"	你的	父亲	知道	!

你们的父知道!

" ['lu:sjə] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Lucia	raised	her	head	suddenly	.
"	露西亚	提高	她	头	突然	.

露西亚突然抬起头。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [briːz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvərˈhed][hæd; həd]

It	seemed	almost	as	if	the	waving	breeze	in	the	trees	overhead	had
它	似乎	几乎	作为	如果	这	挥手	微风	在	这	树木	开销	有

[ˈwɪspəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈɔːdəbli] .

whispered	the	words	audibly	.
低声说道	这	字	可听见的	.

仿佛头顶树木摇曳的微风，用耳语清晰地诉说着这些话语。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] , [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Then	if	He	knew	,	why	was	it	?
然后	如果	他	知道	,	为什么	曾是	它	?

如果祂知道，那为什么呢?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [tuː] ?

Could	she	know	too	?
可以	她	知道	也	?

她会不会也知道?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈfɑːðər] — [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [ʃiː; ʃi] [nuː] —

She	thought	of	an	earthly	father	—	the	very	best	and	dearest	she	knew	—
她	想法	的	一个	尘世的	父亲	—	这	非常	最好的	和	亲爱的	她	知道	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

and	she	wondered	how	he	would	do	with	his	children	.
和	她	想知道	如何	他	会	做	和	他的	孩子们	.

她想起了尘世间的父亲——她所认识的最好、最亲爱的父亲——她想知道他会如何对待自己的孩子。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ,

He	would	take	them	a	journey	,
他	会	拿	他们	一个	旅行	,

他会带他们去旅行，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ɔːr] [iːtʃ] [ˈaʊər][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

and	each	day	or	each	hour	he	would	tell	them	which	way	to	go	and
和	每个	天	或者	每个	小时	他	会	告诉	他们	哪个	方式	到	去	和

[wʌt] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

what	he	wanted	them	to	do	.
什么	他	通缉	他们	到	做	.

他每天或每小时都会告诉他们该往哪个方向走，以及他希望他们做什么。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt][ˈkwestʃən][hɪz; ɪz][ˈwɪzdəm][ɔːr][hɪz; ɪz] [lʌv] .

The	children	would	not	question	his	wisdom	or	his	love	.
这	孩子们	会	不是	问题	他的	智慧	或者	他的	爱	.

孩子们不会质疑他的智慧和他的爱。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnˈnoʊn] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

The	more	unknown	the	way	,	the	more	they	would	trust	him	.
这	更多的	未知	这	方式	,	这	更多的	他们	会	相信	他	.

道路越是未知，他们就越会信任他。

[ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] .

They	would	trust	and	obey	.
他们	会	相信	和	服从	.

他们会信任并服从。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈnoʊɪθ] . "

"	Your	Father	knoweth	.	"
"	你的	父亲	知道	.	"

你父亲知道。

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['luːsjə] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [breθ] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trʌst] [ænd; ənd]
" Yes , He does , " said Lucia beneath her breath , " and I will trust and
" 是的 , 他 做 , " 说 露西亚 下面 她 气息 , " 和 我 将要 相信 和
[ə'beɪ] .
obey .
服从 .

“是的，祂确实如此，”露西亚低声说道，“我会信任祂并服从祂。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['strʌg(ə)l] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [best] .
I will not struggle any more , but take my Father's will as entirely best .
我 将要 不是 斗争 任何 更多的 , 但 拿 我的 父亲的 将要 作为 完全 最好的 .

我不会再挣扎，而是完全接受父亲的旨意，认为这是最好的。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] ,
" When she had reached that point ,
" 什么时候 她 有 达到 那 观点 ,

“当她达到那个境界时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] .
there came a flood of sunshine to illumine what had looked so dark before .
那里 来了 一个 洪水 的 阳光 到 照亮 什么 有 看起来 所以 黑暗的 前 .

阳光倾泻而下，照亮了之前看似黑暗的地方。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [tuː]
The care of the five little brothers and sisters was no longer a burden too
这 关心 的 这 五 小的 兄弟 和 姐妹 曾是 不 更长 一个 负担 也
[greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ;
great for her shoulders ;
伟大的 为了 她 肩膀 ;

照顾五个弟弟妹妹对她来说不再是难以承受的负担；

[ðə; ði]['broʊkən]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ɪts]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [tʃɑːrmz] ['siːst] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
the broken visit with its hardly understood charms ceased to cause her such a
这 破碎的 访问 和 它是 几乎 理解 魅力 停止 到 原因 她 这样的 一个
['hɑːrteɪk] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
heartache whenever she thought of it ;
心痛 每当 她 想法 的 它 ;

那次断断续续的探访，以及其中难以言喻的魅力，每当她想起它时，不再让她感到那么心痛了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [huː] ['ʃʊrli]
for she had resigned the one and the other to His will , who surely
为了 她 有 辞职 这 一 和 这 其他 到 他的 将要 , WHO 一定
[lʌvd] [hɜːr; hər] ,
loved her ,
喜爱 她 ,

因为她已将这一切交托于祂的旨意，而祂无疑深爱着她。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fret][ænd; ənd][peɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [pæst] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
and instead of fret and pain came a peace that passed all understanding .
和 反而 的 烦恼 和 疼痛 来了 一个 和平 那 通过了 全部 理解 .

取而代之的是一种超越一切理解的平静，而非焦虑和痛苦。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [brʌʃ] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['drɔːɪŋ] ['nevər][gɑːt][tuː; tə][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]
She took up her brush once more , but that drawing never got to its destination
她 采取 向上 她 刷子 一次 更多的 , 但 那 绘画 绝不 得到 到 它是 目的地
.
:
·

她再次拿起画笔，但那幅画最终却未能完成。

['ɪntuː] [ðæt] [pɑːnd][ænd; ənd] ['wɔːtərˌlɪliz] , ['ɪntuː] [ðoʊz] ['deɪziz] [ænd; ənd]['kloʊvər] , [wɜːr; wər] ['peɪntɪd]

Into	that	pond	and	waterlilies	,	into	those	daisies	and	clover	,	were	painted
进入	那	池塘	和	睡莲	,	进入	那些	雏菊	和	三叶草	,	是	绘

[ə; eɪ] ['jiːldɪd] [hɑːrt] ;

a	yielded	heart	;
一个	产生	心	;

在那池塘和睡莲中，在那雏菊和三叶草中，画着一颗屈服的心；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ['evər]['æftər][ðə; ði] ['veri] ['kʌlərz] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	to	her	eyes	ever	after	the	very	colours	told	a	tale	that	she	could	not
和	到	她	眼睛	曾经	后	这	非常	颜色	讲述	一个	故事	那	她	可以	不是

[gɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɔːr][pɑːrt][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

give	to	others	or	part	with	for	the	world	.
给	到	其他的	或者	部分	和	为了	这	世界	.

从此以后，在她眼中，那些色彩本身就讲述着一个故事，一个她无法与他人分享，也无法用任何东西来交换的故事。

" [fɔːr; fər] [kraɪst] [ˌhens'fɔːrθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	For	Christ	henceforth	,	"	she	said	,
"	为了	基督	今后	,	"	她	说	,

“从今以后，我愿为基督而活，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [triːz] ,

as	she	heard	the	sound	of	the	little	voices	coming	through	the	intervening	trees	,
作为	她	听到	这	声音	的	这	小的	声音	未来	通过	这	介入	树木	,

当她听到透过树丛传来细小的说话声时，

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['sɪlvəri] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd] ,

and	sounding	silvery	over	the	pond	,
和	听起来	银色	超过	这	池塘	,

声音在池塘上空发出银铃般的响声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	she	put	away	her	drawing	and	rose	to	meet	the	children	with	a
和	她	放	离开	她	绘画	和	玫瑰	到	见面	这	孩子们	和	一个

['hæpi] [smaɪl] ,

happy	smile	,
快乐的	微笑	,

她收起画，面带微笑地起身迎接孩子们。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [bæd] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

such	as	had	not	been	on	her	face	since	she	heard	that	bad	news	in	the	North
这样的	作为	有	不是	到过	在	她	脸	自从	她	听到	那	坏的	消息	在	这	北

.

:

.

自从她在北方听到那个噩耗以来，她的脸上就再也没有出现过这样的神情。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [græs]

Then	the	little	green	gate	swung	open	,	and	the	children	ran	over	the	grass
然后	这	小的	绿色的	门	摇摆	打开	,	和	这	孩子们	跑	超过	这	草

[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

to	her	side	.
到	她	边	.

然后，那扇绿色的小门开了，孩子们跑过草地来到她身边。

" [oʊ] , ['luːsjə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['evən] .

"	Oh	,	Lucia	,	it	is	so	lovely	!	"	exclaimed	Evan	.
"	哦	,	露西亚	,	它	是	所以	迷人的	!	"	惊呼	埃文	.

“哦，露西亚，它太漂亮了！”埃文惊叹道。

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	I	never	saw	such	a	place	;	and	,	do	you	know	,
"	我	绝不	锯	这样的	一个	地方	;	和	,	做	你	知道	,

"我从未见过这样的地方；而且，你知道吗，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nests] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]['aivə; 'i:və][ænd; ənd][ˌem 'i:] ?

there	are	nests	and	all	sorts	of	things	for	Ivor	and	me	?
那里	是	巢穴	和	全部	排序	的	事物	为了	伊沃	和	我	?

这里有给艾弗和我准备的巢穴和各种各样的东西吗?

" ['bɑ:rbrə] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] ['kwi:ni] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .

"	Barbara	offered	a	kiss	,	and	Queenie	threw	her	arms	round	her	neck	.
"	芭芭拉	提供	一个	吻	,	和	奎妮	扔	她	武器	圆形的	她	脖子	.

芭芭拉献上一个吻，奎妮一把搂住她的脖子。

" [aɪz] [soʊ] - [tu:; tə][get] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][du:][wɑ:nt][maɪ] ['lɪkl] ['dɪnər] [soʊ] !

"	I'se	so	d'lad	to	get	back	,	"	she	said	,	"	and	I	do	want	my	lickle	dinner	so	!
"	伊塞	所以	-	到	得到	后退	,	"	她	说	,	"	和	我	做	想	我的	利克尔	晚餐	所以	!

"我真想回去，"她说，"而且我真的很想吃我的晚餐！"

" ['lu:sjə][kʊd; kəd] [læf] [æz; əz] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdli] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,

"	Lucia	could	laugh	as	light	-	heartedly	as	any	of	them	now	,
"	露西亚	可以	笑	作为	光	-	衷心地	作为	任何	的	他们	现在	,

"露西亚现在也能像他们一样开怀大笑了。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ]

and	she	wondered	that	she	could	ever	have	thought	the	children	so
和	她	想知道	那	她	可以	曾经	有	想法	这	孩子们	所以

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

她不禁纳闷，自己怎么会觉得这些孩子如此令人讨厌呢?

[æt; ət][ðə; ði][roʊz] - ['kʌvərd] [pɔ:rtʃ] [meɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

At	the	rose	-	covered	porch	May	stood	waiting	.
在	这	玫瑰	-	涵盖	门廊	可能	站立	等待	.

梅站在玫瑰花覆盖的门廊前等候。

" [its] [ɔ:l] [dʌn] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	It's	all	done	,	"	she	announced	.
"	它是	全部	完毕	,	"	她	宣布	.

"一切都完成了，"她宣布道。

" [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ni:t] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['evriθɪŋ] .

"	Just	come	and	see	how	neat	we	have	made	everything	.
"	只是	来	和	看	如何	整洁的	我们	有	制成	一切	.

"快来看看我们把一切都做得多么整洁吧。"

['bɑ:rbrə] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['kʌbərd] [ɔ:l][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [bɪ'saɪdz]

Barbara	,	you	and	I	are	to	have	this	cupboard	all	to	ourselves	,	besides
芭芭拉	,	你	和	我	是	到	有	这	橱柜	全部	到	我们自己	,	除了

[ðoʊz] [drɔ:rz] ,

those	drawers	,
那些	抽屉	,

芭芭拉，除了那些抽屉之外，这个橱柜将完全归你我使用。

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [sez] ['evən][ænd; ənd]['aivə; 'i:və][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [æt; ət]

and	nurse	says	Evan	and	Ivor	are	not	to	come	into	our	room	at
和	护士	说道	埃文	和	伊沃	是	不是	到	来	进入	我们的	房间	在

[ɔ:l] . "

all	.	"
全部	.	"

护士说埃文和艾弗绝对不能进我们的房间。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['evən] , " [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .

"	All	right	,	"	said	Evan	,	"	I	don't	want	to	.
"	全部	正确的	,	"	说	埃文	,	"	我	不	想	到	.

“好吧,”埃文说，“我不想。”

[ju:; jʊ] [ki:p] [tu:; tə] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [wi:l] [ki:p] [tu:; tə]['aʊərz] , [wəʊnt][wi:; wi] , ['aivə; 'i:və] ?

You	keep	to	yours	and	we'll	keep	to	ours	,	won't	we	,	Ivor	?
你	保持	到	你的	和	出色地	保持	到	我们的	,	惯于	我们	,	伊沃	?

你坚守你的原则，我们也坚守我们的原则，对吧，伊沃?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ?

What	have	you	given	us	?
什么	有	你	给定	我们	?

你给了我们什么?

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] - [ʃɪft] , - [æz; əz]['mɪsɪz] . - [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] .

I	suppose	we	shall	have	to	'	shift	,	'	as	Mrs	.	Giah	calls	it	.
我	认为	我们	将	有	到	-	转移	,	-	作为	太太	.	-	呼叫	它	.

我想我们恐怕得像吉亚太太说的那样“换个地方”了。

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wen] [ðeɪ]

"	Mrs	.	Giah	was	the	woman	who	had	charge	of	the	cottage	when	they
"	太太	.	-	曾是	这	女士	WHO	有	收费	的	这	小屋	什么时候	他们

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] .

were	not	there	.
是	不是	那里	.

“吉亚太太是他们在家时负责照看小屋的女人。”

[ʃi:; ʃi] [kept] [ə'keɪʒən(ə)l] [fairz] ['bɜ:rnɪŋ] , ['ɛrd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [let][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]

She	kept	occasional	fires	burning	,	aired	the	rooms	,	let	in	the	sunshine	,	and
她	保留	偶然	火灾	燃烧	,	播出	这	房间	,	让	在	这	阳光	,	和

[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][reɪn] ,

shut	out	the	rain	,
关闭	出去	这	雨	,

她偶尔会生些火，给房间通风，让阳光照进来，同时也会挡住雨水。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kʌm]

and	prepared	the	place	for	them	if	any	of	the	family	wanted	to	come
和	准备	这	地方	为了	他们	如果	任何	的	这	家庭	通缉	到	来

[daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] .

down	for	a	few	days	.
向下	为了	一个	很少	天	.

并为他们准备好了住处，以便家中有人想下来住几天。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['sɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [nə:st] ['lu:siəz] ['mʌðər]

Mrs	.	Giah	was	an	old	servant	who	had	known	and	nursed	Lucia's	mother
太太	.	-	曾是	一个	老的	仆人	WHO	有	已知	和	护理	露西亚的	母亲

,

,

,

吉亚太太是一位老佣人，她认识露西亚的母亲，并照顾过她。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] ['sɔ:ftli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'mju:zɪŋ] ['seɪɪŋz] ,

so	that	though	the	children	laughed	softly	at	her	amusing	sayings	,
所以	那	尽管	这	孩子们	笑了	轻轻	在	她	有趣	谚语	,

所以，尽管孩子们被她那些有趣的话语逗得轻声笑了起来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd]

it	was	with	a	certain	tenderness	which	long	years	of	loving	service	had
它	曾是	和	一个	肯定	压痛	哪个	长的	年	的	爱	服务	有

[ɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

earned	for	the	old	woman	.
获得	为了	这	老的	女士	.

这是多年来对这位老妇人无微不至的关爱和体贴。

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [noʊ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][laɪk][hɜːr; hər] .

On	her	part	,	no	people	in	the	world	were	like	her	Carews	.
在	她	部分	,	不	人们	在	这	世界	是	喜欢	她	卡鲁斯	.

而对她来说，世界上没有人像她的卡鲁斯家族那样。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] " [ʃɪft] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

Though	she	did	think	that	the	young	people	could	sometimes	"	shift	"	a	little	more
尽管	她	做过	思考	那	这	年轻的	人们	可以	有时	"	转移	"	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː] ,

than	they	seemed	inclined	to	do	,
比	他们	似乎	倾斜	到	做	,

虽然她认为年轻人有时可以比他们表面上看起来更"灵活"一些，

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] .

no	one	in	the	world	must	say	a	word	against	them	in	her	hearing	.
不	一	在	这	世界	必须	说	一个	单词	反对	他们	在	她	听力	.

世界上任何人都不准在她面前说他们的坏话。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['luːsiəz] [gɪft] .

LUCIA'S	GIFT	.
露西亚的	礼物	.

露西亚的礼物。

['bɑːrbrə] ['kæruː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][wɜːrld] , [waɪl] [meɪ] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv][wʌn] .

BARBARA	CAREW	lived	in	a	practical	world	,	while	May	lived	in	an	imaginative	one	.
芭芭拉	卡鲁	居住地	在	一个	实际的	世界	,	尽管	可能	居住地	在	一个	富有想象力的	一	.

芭芭拉·卡鲁生活在一个务实的世界里，而梅生活在一个充满想象力的世界里。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [di'vaizɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə][help] ['sʌmwʌn] , [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

Barbara	was	always	devising	some	means	to	help	someone	,	or	do	something	,
芭芭拉	曾是	总是	设计	一些	方法	到	帮助	某人	,	或者	做	某物	,

芭芭拉总是想方设法帮助别人或做某事。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd][ʌn'teɪstəd][dʒɔɪz] .

while	little	May	was	dreaming	of	royal	palaces	and	untasted	joys	.
尽管	小的	可能	曾是	做梦	的	皇家	宫殿	和	未尝过的	喜悦	.

小梅梦想着皇家宫殿和未曾体验过的快乐。

[soʊ] ['bɑːrbrə] [ə'mjuːzd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ; [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][rʌn] [aʊt]

So	Barbara	amused	her	brothers	and	sisters	;	was	always	ready	to	run	out
所以	芭芭拉	觉得好笑	她	兄弟	和	姐妹	;	曾是	总是	准备好	到	跑步	出去

[tuː; tə][ðə; ði][henz] ,

to	the	hens	,
到	这	母鸡	,

芭芭拉逗得她的兄弟姐妹们哈哈大笑；她总是随时准备跑出去喂鸡。

[ɔːr]['fɑːloʊ]['mɪsɪz] . - [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [egz] ,

or	follow	Mrs	.	Giah	to	the	farm	to	look	for	eggs	,
或者	跟随	太太	.	-	到	这	农场	到	看	为了	鸡蛋	,

或者跟着吉亚太太去农场找鸡蛋，

[ɔːr][tuː; tə][klaɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['empti][kɑːrts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['brʌðərz] ,

or	to	climb	up	into	the	empty	carts	with	her	brothers	,
或者	到	爬	向上	进入	这	空的	购物车	和	她	兄弟	,

或者和她的兄弟们一起爬上空车厢，

[waɪl] [meɪ] [wʊd] [biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['heɪlɔːft] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl]

while	May	would	be	seated	in	a	corner	of	the	hayloft	,	talking	to	her	doll
尽管	可能	会	是	坐着	在	一个	角落	的	这	干草阁楼	,	说	到	她	玩具娃娃

,

,

,

而梅则会坐在干草堆的一角，和她的娃娃说话。

[ɔːr] ['berid] [ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] .

or	buried	in	the	"	Arabian	Nights	.
或者	埋葬	在	这	"	阿拉伯	夜晚	.

或者埋葬在《一千零一夜》中。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst][æz; əz]['luːsjə][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

"	That	afternoon	,	just	as	Lucia	was	wondering	what	she	should	do	with	herself	,
"	那	下午	,	只是	作为	露西亚	曾是	好奇	什么	她	应该	做	和	她自己	,

那天下午，正当露西亚琢磨着自己该做些什么的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['kɑːrtwiːl] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

she	heard	cartwheels	lumbering	up	the	lane	which	led	to	the	back	of	the	cottage
她	听到	侧手翻	伐木	向上	这	车道	哪个	引领	到	这	后退	的	这	小屋

.

:

.

她听到车轮滚落的声音沿着通往小屋后面的小路隆隆而来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][saʊnd] , [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

This	was	such	an	unusual	sound	,	that	the	children	ran	out	to	see	what	it
这	曾是	这样的	一个	异常	声音	,	那	这	孩子们	跑	出去	到	看	什么	它

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

这声音太不寻常了，孩子们都跑出去看是怎么回事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [væn][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['aivə; 'iːvə] , ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]

"	It	is	a	great	van	sort	of	thing	,	"	exclaimed	Ivor	,	racing	back	to	tell	his
"	它	是	一个	伟大的	货车	种类	的	事物	,	"	惊呼	伊沃	,	赛车	后退	到	告诉	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

"这真是一辆很棒的厢式货车！"伊沃惊呼道，然后飞奔回去告诉他的妹妹。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	I've	seen	them	like	it	in	London	,	but	I	don't	know	what's	in	it	,	I'm	sure	.
"	我已经	已见	他们	喜欢	它	在	伦敦	,	但	我	不	知道	是什么	在	它	,	我是	当然	.

"我在伦敦见过类似的，但我不确定里面是什么成分。"

" [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət] [aɪvɚz]

"	Nurse	,	who	was	standing	looking	on	,	peeped	through	the	hedge	at	Ivor's
"	护士	,	WHO	曾是	常设	寻找	在	,	偷窥	通过	这	对冲	在	艾弗的

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

"站在一旁观看的护士透过树篱偷看伊沃的描述，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [went] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːrdn]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [tuː] .

and	finally	went	down	the	garden	into	the	lane	too	.
和	最后	去	向下	这	花园	进入	这	车道	也	.

最后也穿过花园，走到了小路上。

[tuː] [men][wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][wʌn] [stept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] .

Two	men	were	in	charge	of	the	cart	,	and	one	stepped	forward	with	a	note	.
二	男人	是	在	收费	的	这	大车	,	和	一	步	向前	和	一个	笔记	.

两名男子负责推车，其中一人走上前去，手里拿着一张纸条。

" [fɔːr; fər] [mɪs] ['kæruː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	For	Miss	Carew	,	"	he	said	.
"	为了	错过	卡鲁	,	"	他	说	.

"为了卡鲁小姐，"他说。

[nɜːrs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['luːsjə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Nurse	was	greatly	astonished	,	and	looked	back	to	where	Lucia	was	standing	in	the	porch	,
护士	曾是	非常	惊讶	,	和	看起来	后退	到	在哪里	露西亚	曾是	常设	在	这	门廊	,

护士大吃一惊，回头看向站在门廊里的露西亚。

[freɪmd] [baɪ][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] .

framed	by	the	roses	and	honeysuckle	.
框	经过	这	玫瑰	和	金银花	.

周围环绕着玫瑰和金银花。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['luːsjə] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

"	For	me	?	"	asked	Lucia	,	coming	down	the	path	.
"	为了	我	?	"	问	露西亚	,	未来	向下	这	小路	.

"给我吗？"露西亚沿着小路走来，问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['oʊpən] , [sɔː] [wɪ'ðɪn] —

Then	she	saw	her	mother's	handwriting	,	and	tearing	the	envelope	open	,	saw	within	—
然后	她	锯	她	母亲的	手写	,	和	撕裂	这	信封	打开	,	锯	之内	—

然后她看到了母亲的笔迹，撕开信封，看到了里面的内容——

" [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['luːsjə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [lʌv] . "

"	For	my	dear	Lucia	,	with	her	mother's	love	.	"
"	为了	我的	亲爱的	露西亚	,	和	她	母亲的	爱	.	"

"献给我亲爱的露西亚，带着她母亲的爱。"

" [wət'evər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['evən] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Whatever	is	it	?	"	said	Evan	excitedly	.
"	任何	是	它	?	"	说	埃文	兴奋地	.

"到底是什么呢？"埃文兴奋地问道。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] ,

While	the	man	went	to	the	back	of	the	van	with	a	key	,
尽管	这	男人	去	到	这	后退	的	这	货车	和	一个	钥匙	,

当那人拿着钥匙走到面包车后部时，

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] , " [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [pi'ænoʊ] , [mɪs] .

saying	in	a	very	matter	-	of	-	fact	voice	,	"	A	cottage	piano	,	miss	.
说	在	一个	非常	事情	-	的	-	事实	嗓音	,	"	一个	小屋	钢琴	,	错过	.

他用非常平淡的语气说道："小姐，这是一架乡村钢琴。"

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] ?

Where	**is**	**it**	**to**	**go**	**?**
在哪里	是	它	到	去	?

它该往哪里去?

" ['luːsjə][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Lucia**	**could**	**not**	**believe**	**the**	**evidence**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
"	露西亚	可以	不是	相信	这	证据	的	她	眼睛	.

露西亚简直不敢相信自己的眼睛。

[ə; eɪ][pi'ænoʊ] !

A	**piano**	**!**
一个	钢琴	!

一架钢琴!

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ]

Was	**not**	**the**	**lack**	**of**	**this**	**one**	**of**	**the**	**things**	**which**	**had**	**caused**	**her**	**such**
曾是	不是	这	缺少	的	这	一	的	这	事物	哪个	有	导致	她	这样的

[ˌdɪskən'tent] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?

discontent	**in**	**coming**	**here**	**?**
不满	在	未来	这里	?

难道正是因为缺少这个，才让她如此不满来到这里吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ['bɪtərli] [ðæt] ['mʌðər] [kwaɪt][fər'gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Had	**she**	**not**	**said**	**to**	**herself**	**bitterly**	**that**	**mother**	**quite**	**forgot**	**what**	**it**	**would**	**be**
有	她	不是	说	到	她自己	苦涩地	那	母亲	相当	忘了	什么	它	会	是

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər]['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

to	**give**	**up**	**her**	**music**	**for**	**three**	**months**	**,**
到	给	向上	她	音乐	为了	三	几个月	,

如果她没有痛苦地对自己说，母亲完全忘记了放弃音乐三个月是什么滋味的话，

[nɔːr] [haʊ] [stɪf] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [wʊd] [get] , [nɔːr] [haʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] [hɜːr; hər] [vɔɪs] !

nor	**how**	**stiff**	**her**	**fingers**	**would**	**get**	**,**	**nor**	**how**	**out**	**of**	**practice**	**her**	**voice**	**!**
也不	如何	僵硬的	她	手指	会	得到	,	也不	如何	出去	的	实践	她	嗓音	!

既不知道她的手指会变得多么僵硬，也不知道她的声音会变得多么生疏!

[ænd; ənd] [hɪr] — [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['biːʒuː][ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

And	**here**	**—**	**here**	**was**	**a**	**little**	**bijou**	**of**	**a**	**piano**	**,**	**apparently**	**for**	**her**
和	这里	—	这里	曾是	一个	小的	珠宝	的	一个	钢琴	,	显然	为了	她

['veri] [oʊn] !

very	**own**	**!**
非常	自己的	!

瞧，这里——这里竟然是一架小巧精致的钢琴，显然是专门为她准备的!

['luːsjə] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Lucia	**hung**	**her**	**head**	**to**	**hide**	**the**	**tears**	**of**	**contrition**	**which**	**filled**	**her**	**eyes**	**.**
露西亚	悬挂	她	头	到	隐藏	这	眼泪	的	忏悔	哪个	已填	她	眼睛	.

露西亚低下头，掩饰住眼中涌出的悔恨泪水。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] " [nuː] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]

Was	**this**	**another**	**of**	**those**	**things**	**which**	**"**	**her**	**Father**	**"**	**knew**	**and**	**provided**
曾是	这	其他	的	那些	事物	哪个	"	她	父亲	"	知道	和	假如

[fɔːr; fər] ?

for	**?**
为了	?

这是"她父亲"早已知晓并安排好的另一件事吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ] ['lʌvɪŋli] [ker] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðɪs] ,

And	**if**	**He**	**could**	**so**	**lovingly**	**care**	**for**	**even**	**this**	**,**
和	如果	他	可以	所以	深情地	关心	为了	甚至	这	,

如果祂连这都要如此慈爱地照顾，

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] ?

would	He	not	care	for	all	that	concerned	her	?
会	他	不是	关心	为了	全部	那	担心的	她	?

祂难道不会关心她的一切吗?

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði][men] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

So	,	while	the	men	made	their	preparations	to	carry	in	the	little	instrument	,
所以	,	尽管	这	男人	制成	他们的	准备工作	到	携带	在	这	小的	乐器	,

于是，当男人们准备把那台小仪器搬进去的时候，

['luːsjə][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Lucia	was	sending	up	a	joyful	thanksgiving	for	the	heavenly	love	which	had
露西亚	曾是	发送	向上	一个	快乐	感恩	为了	这	天上	爱	哪个	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [θruː] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɜːrθli] [lʌv] .

given	her	so	great	a	pleasure	through	her	mother's	earthly	love	.
给定	她	所以	伟大的	一个	乐趣	通过	她	母亲的	尘世的	爱	.

露西娅满怀喜悦地向天父表达感恩，感谢祂通过母亲在人间的爱，带给她如此巨大的快乐。

[wer] [ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ,

Where	the	piano	was	to	stand	was	of	course	the	next	thing	,
在哪里	这	钢琴	曾是	到	站立	曾是	的	课程	这	下一个	事物	,

接下来当然是要考虑钢琴的摆放位置了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd]

and	everybody	ran	back	to	the	little	drawing	room	to	see	what	would
和	大家	跑	后退	到	这	小的	绘画	房间	到	看	什么	会

[biː; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][men][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

be	the	best	place	before	the	men	got	to	the	door	.
是	这	最好的	地方	前	这	男人	得到	到	这	门	.

于是大家跑回小客厅，想看看在男人们走到门口之前，哪里才是最佳藏身之处。

['luːsjə] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːʃ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,

Lucia	found	that	there	was	a	niche	which	seemed	to	ask	to	be	filled	,
露西亚	成立	那	那里	曾是	一个	小众市场	哪个	似乎	到	问	到	是	已填	,

露西亚发现市场存在一个亟待填补的空白。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənts] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [nuː] ['treʒər]

so	that	there	was	not	a	moment's	doubt	as	to	where	the	new	treasure
所以	那	那里	曾是	不是	一个	瞬间	怀疑	作为	到	在哪里	这	新的	宝藏

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

was	to	go	.
曾是	到	去	.

因此，对于这笔新宝藏的去向，没有人有丝毫怀疑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['mjuːzɪk] [naʊ] , " [riˈmɑːkt] ['bɑːrbrə] ;

"	I	shall	be	able	to	get	on	with	my	music	now	,	"	remarked	Barbara	;
"	我	将	是	有能力的	到	得到	在	和	我的	音乐	现在	,	"	评论	芭芭拉	;

“我现在可以继续我的音乐创作了，”芭芭拉说道；

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [mɪs] ['luːɪs] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	I	was	afraid	Miss	Lewis	would	think	I	had	forgotten	it	all	.
"	我	曾是	害怕的	错过	刘易斯	会	思考	我	有	被遗忘的	它	全部	.

“我怕路易斯小姐会以为我把一切都忘了。”

" [ðen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst][help][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]

"	Then	in	came	the	men	,	and	the	boys	felt	they	must	help	to	place	it
"	然后	在	来了	这	男人	,	和	这	男孩们	毛毡	他们	必须	帮助	到	地方	它

[dʒʌst] [raɪt] ,

just	right	,
只是	正确的	,

“然后男人们进来了，男孩们觉得他们必须帮忙把它摆放好。”

[ænd; ənd][ræn] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ænd; ənd][toʊz][ɪn]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	ran	imminent	risk	of	their	fingers	and	toes	in	doing	it	.
和	跑	迫在眉睫	风险	的	他们的	手指	和	脚趾	在	正在做	它	.

这样做会使他们的手指和脚趾面临极大的危险。

" [huːz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ? " [æskt] ['aivə; 'iːvə] .

"	Who's	it	from	?	"	asked	Ivor	.
"	谁是	它	从	?	"	问	伊沃	.

“是谁寄来的？”伊沃问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] , ['luːsjə] ? "

"	Is	it	yours	,	Lucia	?	"
"	是	它	你的	,	露西亚	?	"

“这是你的吗，露西亚？”

" [maɪn] , [frʌm; frəm] ['mʌðər] , " ['ænsər] ['luːsjə] .

"	Mine	,	from	mother	,	"	answered	Lucia	.
"	矿	,	从	母亲	,	"	回答	露西亚	.

“我的，来自我母亲，”露西亚回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['kraɪɪn] - , " [sed] ['kwiːni] , ['edʒɪŋ] [ʌp][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

"	I	thought	you	was	cryin	'	,	"	said	Queenie	,	edging	up	close	to	her	;
"	我	想法	你	曾是	哭泣	-	,	"	说	奎妮	,	边缘	向上	关闭	到	她	;

“我还以为你在哭呢，”奎妮说着，凑近了她；

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]['kraɪɪn] - , [aɪ][duː] [bliːv] ? "

"	I	saw	you	cryin	'	,	I	do	b'lieve	?	"
"	我	锯	你	哭泣	-	,	我	做	相信	?	"

“我看到你哭了，真的吗？”

" ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

"	Only	because	I	am	so	pleased	,	and	because	—
"	仅有的	因为	我	是	所以	高兴	,	和	因为	—

“仅仅因为我非常高兴，而且因为——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['klæmər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

"	But	the	others	were	clamouring	for	her	to	sit	down	and	try	it	;
"	但	这	其他的	是	喧闹	为了	她	到	坐	向下	和	尝试	它	;

但其他人都强烈要求她坐下来试一试；

[soʊ]['luːsjə][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] ['fɜːrðər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn]

so	Lucia	did	not	explain	further	,	though	she	would	have	said	,	had	she	been
所以	露西亚	做过	不是	解释	更远	,	尽管	她	会	有	说	,	有	她	到过

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

所以露西亚没有进一步解释，尽管如果她能说的话，她本想说的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ,

that	she	was	most	unworthy	of	all	the	love	which	had	been	shown	her	,
那	她	曾是	最多	不配	的	全部	这	爱	哪个	有	到过	所示	她	,

她觉得自己根本不配得到所有人对她的爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][hɑːrd] [θɔːts] .

and	she	was	ashamed	of	all	her	hard	thoughts	.
和	她	曾是	羞愧	的	全部	她	难的	想法	.

她为自己所有不好的想法感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][pi'ænoʊ][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [riː'traid] ,

It	was	not	till	the	piano	had	been	tried	and	retried	,
它	曾是	不是	直到	这	钢琴	有	到过	尝试	和	重试	,

直到钢琴被反复尝试之后，

[nɑːt] [tɪl] ['luːsjə][hæd; həd] [sʌŋ] [ðem; ðəm] [sɔːŋ] ['æftər] [sɔːŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [freʃ] [jʌŋ]

not	till	Lucia	had	sung	them	song	after	song	,	in	her	beautiful	fresh	young
不是	直到	露西亚	有	唱	他们	歌曲	后	歌曲	,	在	她	美丽的	新鲜的	年轻的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

直到露西亚用她那甜美清新的少女嗓音一首接一首地唱完歌后，人们才开始议论纷纷。

[ðæt] ['sʌmwʌn] [sed] , —

that	someone	said	,	—
那	某人	说	,	—

有人说——

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [meɪ] ?

"	Where's	May	?
"	在哪里?	可能	?

梅在哪里?

" [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [in'sjuːd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [hʌnt] ,

"	She	certainly	was	not	with	them	,	and	there	ensued	a	general	hunt	,
"	她	当然	曾是	不是	和	他们	,	和	那里	随后	一个	一般的	打猎	,

"她肯定不和他们在一起，于是展开了一场全员搜捕。"

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] ,

which	ended	in	her	being	found	talking	to	her	doll	,	in	a	quiet	corner	,
哪个	结束	在	她	存在	成立	说	到	她	玩具娃娃	,	在	一个	安静的	角落	,

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['heɪˌrɪk] ,

behind	a	hayrick	,
在后面	一个	草垛	,

最后，人们发现她躲在干草堆后面一个安静的角落里，和她的娃娃说话。

[ðoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'gɛst] [baɪ]['eni]

though	what	she	had	said	to	her	doll	was	certainly	unguessed	by	any
尽管	什么	她	有	说	到	她	玩具娃娃	曾是	当然	未猜到的	经过	任何

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

虽然她对娃娃说的话，是聚会上的任何人都没有猜到的。

" [naʊ] , ['rəjzəbel] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

"	Now	,	Rosabel	,	"	she	had	said	,
"	现在	,	罗莎贝尔	,	"	她	有	说	,

"现在，罗莎贝尔，"她说道。

" [wen] [nekst][wiː; wi][ɔːl][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	when	next	we	all	go	out	for	a	walk	in	the	woods	,
"	什么时候	下一个	我们	全部	去	出去	为了	一个	走	在	这	树林	,

"下次我们一起去树林里散步的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['draɪvz][ɪn] .

I	shall	keep	my	eyes	open	for	the	road	that	the	Queen	drives	in	.
我	将	保持	我的	眼睛	打开	为了	这	路	那	这	女王	驱动	在	.

我会密切关注女王驾临的那条路。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][draɪv] ['sʌmwer] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɑːtʃ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

She	must	drive	somewhere	,	you	know	,	and	if	I	watch	long	enough	,
她	必须	驾驶	某处	,	你	知道	,	和	如果	我	手表	长的	足够的	,

你知道，她肯定要开车去某个地方，如果我观察的时间足够长，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I	shall	be	sure	to	see	her	.
我	将	是	当然	到	看	她	.

我一定会去看她。

[ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi][ˈeni][hɑːrm] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ˈmʌðər] [seɪ][tuː; tə][ˈluːsjə] ,

It	can't	be	any	harm	,	for	I	heard	mother	say	to	Lucia	,
它	不能	是	任何	伤害	,	为了	我	听到	母亲	说	到	露西亚	,

这应该没什么害处，因为我听母亲对露西亚说：

- [let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

'	Let	the	children	enjoy	themselves	as	much	as	ever	they	can	;
-	让	这	孩子们	享受	他们自己	作为	很多	作为	曾经	他们	能	;

让孩子们尽情享受快乐时光吧;

[let][ðem; ðəm][biː; bi][aʊt][frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn][ˈɪntuː]

let	them	be	out	from	morning	to	night	,	and	if	they	can	turn	into
让	他们	是	出去	从	早晨	到	夜晚	,	和	如果	他们	能	转动	进入

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈrɔbinsn] ,

the	Family	Robinson	,
这	家庭	罗宾逊	,

让他们从早到晚在外游荡，如果他们能变成鲁滨逊一家，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] ! -

so	much	the	better	!	'
所以	很多	这	更好的	!	-

那真是太好了!

[naʊ] , [ɪf] [ˈmʌðər] [sed] [ðæt] ,

Now	,	if	mother	said	that	,
现在	,	如果	母亲	说	那	,

如果母亲那样说，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] !

there	can	be	no	harm	in	my	taking	advantage	of	it	to	see	the	Queen	!
那里	能	是	不	伤害	在	我的	采取	优势	的	它	到	看	这	女王	!

我利用这个机会去见女王，应该没什么坏处吧!

[soʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə] .

So	I	mean	to	.
所以	我	意思是	到	.

我是这么打算的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['rəjzəbel] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]

"	I	shall	not	take	you	with	me	,	Rosabel	,	because	I	shall	have	to	take
"	我	将	不是	拿	你	和	我	,	罗莎贝尔	,	因为	我	将	有	到	拿

[maɪ] [lʌntʃ] ,

my	lunch	,
我的	午餐	,

“罗莎贝尔，我不能带你一起去，因为我得去吃午饭。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][reɪnz] ,

or	something	,	and	a	sunshade	in	case	it	rains	,
或者	某物	,	和	一个	遮阳伞	在	案件	它	雨	,

或者其他什么东西，还有遮阳伞以防下雨。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

and	you	would	certainly	be	in	the	way	if	I	had	to	go	a	long	way	.
和	你	会	当然	是	在	这	方式	如果	我	有	到	去	一个	长的	方式	.

如果我要走很远的路，你肯定会挡我的路。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['heɪlɔːft] ,

But	I	shall	put	you	up	in	the	hayloft	,
但	我	将	放	你	向上	在	这	干草阁楼	,

但我会安排你住在干草堆里。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,
where you can see out of that little window ,
在哪里 你 能 看 出去 的 那 小的 窗户 ,

你可以从那扇小窗户往外看，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
and then you will be able to watch for me to come back .
和 然后 你 将要 是 有能力的 到 手表 为了 我 到 来 后退 .

然后你们就可以等着我回来了。

" [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][baɪ] ['ɛvənz] [vɔɪs] , ['spiːkɪŋ] ['veksədli] .
" Her reflections were broken in upon by Evan's voice , speaking vexedly .
" 她 反思 是 破碎的 在 之上 经过 埃文的 嗓音 , 请讲 恼怒地 .

“她的沉思被埃文恼怒的声音打断了。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [hʌnt] [wiːv] [hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [meɪ] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
" What a hunt we've had for you , May , I do declare !
" 什么 一个 打猎 我们已经 有 为了 你 , 可能 , 我 做 宣布 !

“梅，我得说，我们为你费了多大劲啊！”

[waɪ] , [juːv] [mɪst] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [θɪŋ] ,
Why , you've missed a jolly thing ,
为什么 , 你已经 错过 一个 快乐的 事物 ,

哎呀，你错过了一件有趣的事。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ]['dʒɑːli] [θɪŋ] !
with your love of being different from the rest of us — a jolly thing !
和 你的 爱 的 存在 不同的 从 这 休息 的 我们 — 一个 快乐的 事物 !

你热爱与众不同——这真是一件令人愉快的事！

[waɪ] , [hɪəz] ['luːsjə] , [hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd][ɪn]
Why , here's Lucia , had the biggest and the best present she ever had in
为什么 , 这里是 露西亚 , 有 这 最大 和 这 最好的 展示 她 曾经 有 在
[hɜːr; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

瞧，露西亚收到了她一生中最棒、最珍贵的礼物！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ][ænd; ənd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪv] !
and you have been away and not seen it arrive !
和 你 有 到过 离开 和 不是 已见 它 到达 !

你一直在外地，所以没看到它到达！

" ['meɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv][maɪnd] [fluː] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,
" May's imaginative mind flew to all sorts of wonderful things ,
" 五月份 富有想象力的 头脑 飞翔 到 全部 排序 的 精彩的 事物 ,

“梅的想象力天马行空，想到了各种各样美好的事物，

[bʌt; bət] [nɜːrs] [stɑːpt] [ðiːz] [ʃɔːrt] [baɪ]['skoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['saʊndli] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ]
but nurse stopped these short by scolding her soundly for giving them so
但 护士 停止 这些 短的 经过 责骂 她 稳固地 为了 给予 他们 所以
[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
much trouble ,
很多 麻烦 ,

但护士立刻制止了这些话，严厉地斥责她给他们添了这么多麻烦。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə][bed][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
and threatening to send her to bed on the next occasion if she did not
和 威胁 到 发送 她 到 床 在 这 下一个 场合 如果 她 做过 不是
[kiːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
keep with the rest .
保持 和 这 休息 .

并威胁说，如果她下次再不遵守规矩，就把她赶去睡觉。

" [its] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" It's bad for the child , " she said to herself ,
" 它是 坏的 为了 这 孩子 , " 她 说 到 她自己 ,

"这对孩子不好，"她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ,
as she walked back behind the little party ,
作为 她 步行 后退 在后面 这 小的 派对 ,

她往回走，跟在小队伍后面。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['luːsjə][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .
" and Miss Lucia is inclined to be too easy with them , I do believe .
" 和 错过 露西亚 是 倾斜 到 是 也 简单的 和 他们 , 我 做 相信 .

"而且我认为，露西亚小姐对他们过于宽容了。"

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
IN THE FOREST .
在 这 森林 .

在森林里。

[meɪ] , [haʊ'evər] ,
MAY , however ,
可能 , 然而 ,

然而，可能

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] ['nɝːsɪz] [dɪs'pleʒər] [pæst]
was thinking so much of her project that nurse's displeasure passed
曾是 思维 所以 很多 的 她 项目 那 护士的 不满 通过了
['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
over her with but little impression .
超过 她 和 但 小的 印象 .

她一心想着自己的项目，护士的不满并没有在她心中留下什么印象。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
She only made up her mind to wait for an opportunity when they were
她 仅有的 制成 向上 她 头脑 到 等待 为了 一个 机会 什么时候 他们 是
[aʊt] [tə'geðər] ,
out together ,
出去 一起 ,

她下定决心要等待机会，直到他们一起外出时才做出这个决定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .
and she had liberty to enjoy herself .
和 她 有 自由 到 享受 她自己 .

她可以自由自在地享受生活。

[ɪn][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ]
In the free and happy life which they were leading , she had not much
在 这 自由的 和 快乐的 生活 哪个 他们 是 领导 , 她 有 不是 很多
[niːd] ,
need ,
需要 ,

在他们自由快乐的生活中，她并没有什么需要。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
however , for the exercise of patience .
然而 , 为了 这 锻炼 的 耐心 .

然而，这是为了锻炼耐心。

['oʊnli][ðə; ði][nekst][deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][æt; ət] ['brekfəst] , ['lu:sjə] [sed] ['tʃɪrfəli] —

Only	**the**	**next**	**day**	**,**	**as**	**they**	**all**	**sat**	**at**	**breakfast**	**,**	**Lucia**	**said**	**cheerfully**	**—**
仅有的	这	下一个	天	,	作为	他们	全部	卫星	在	早餐	,	露西亚	说	愉快地	—

第二天，大家一起吃早餐时，露西亚兴高采烈地说——

" [hændz][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ?

"	**Hands**	**up**	**for**	**a**	**day**	**in**	**the**	**forest**	**?**
"	手	向上	为了	一个	天	在	这	森林	?

“谁想去森林里玩一天？”

" [nɜ:rs] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ɪn] ['kwi:niz] ['brekfəst] ,

"	**Nurse**	**,**	**who**	**had**	**just**	**brought**	**in**	**Queenie's**	**breakfast**	**,**
"	护士	,	WHO	有	只是	带来	在	奎妮的	早餐	,

“护士，她刚刚把奎妮的早餐端进来，

[smaɪld][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][faɪv] [perz] [ʌv; əv][hændz][went] [ʌp] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]

smiled	**as**	**all**	**the**	**five**	**pairs**	**of**	**hands**	**went**	**up**	**,**	**quicker**	**than**	**one**	**could**	**imagine**
微笑	作为	全部	这	五	对	的	双手	去	向上	,	更快	比	一	可以	想象

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

五双手齐齐举起，速度快得超乎想象，他脸上露出了笑容。

[waɪl] ['lu:sjə] [sed] —

while	**Lucia**	**said**	**—**
尽管	露西亚	说	—

露西亚说道——

" ['noʊbɑ:di]['ɑ:bdʒekts] , [ðen] ?

"	**Nobody**	**objects**	**,**	**then**	**?**
"	无人	对象	,	然后	?

“那么，没有人反对吗？”

" [ænd; ənd]['æftər][ðæt] , [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə'baʊt]['bæskəts] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ti:]

"	**And**	**after**	**that**	**,**	**they**	**fell**	**to**	**arranging**	**about**	**baskets**	**,**	**and**	**dinner**	**and**	**tea**
"	和	后	那	,	他们	跌倒	到	安排	关于	篮子	,	和	晚餐	和	茶

,

,
,

“之后，他们就开始安排篮子、晚餐和茶点等事宜。”

['ketlz] [ænd; ənd]['spɪrɪt] - [læmps] , [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

kettles	**and**	**spirit**	**-**	**lamps**	**,**	**till**	**the**	**children**	**were**	**wild**	**with**	**anticipation**	**.**
水壶	和	精神	-	灯	,	直到	这	孩子们	是	荒野	和	预期	.

水壶和酒精灯，让孩子们兴奋不已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['lu:sjə][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] ([tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

It	**was**	**discovered**	**that**	**Lucia**	**had**	**foreseen**	**that**	**little**	**people**	**(**	**to**	**say**	**nothing**
它	曾是	发现	那	露西亚	有	预见	那	小的	人们	(	到	说	没有什么

[ʌv; əv]['oʊldər][wʌnz]) [wʊd] [bi:; bi] ['hʌŋgri] ,

of	**older**	**ones**	**)**	**would**	**be**	**hungry**	**,**
的	老	一个	)	会	是	饥饿的	,

人们发现露西娅曾预见到小孩子（更不用说大人了）会挨饿。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r'self] [wɔ:kt] ['ɪntu:] ['wɪnzər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ]

and	**had**	**herself**	**walked**	**into**	**Windsor**	**the**	**day**	**before**	**to**	**order**	**a**	**good**	**supply**
和	有	她自己	步行	进入	温莎	这	天	前	到	命令	一个	好的	供应

[ʌv; əv] ['deɪntiz] .

of	**dainties**	**.**
的	精致小点心	.

她前一天亲自前往温莎订购了一批美味的点心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,

There	was	great	excitement	to	find	out	what	she	had	provided	,
那里	曾是	伟大的	激动	到	寻找	出去	什么	她	有	假如	,

大家都很兴奋地想知道她提供了什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pækɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd] ,

but	she	would	not	allow	a	single	package	to	be	opened	,
但	她	会	不是	允许	一个	单身的	包裹	到	是	打开	,

但她不允许打开任何一个包裹。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

telling	them	that	they	should	see	when	the	time	came	.
讲述	他们	那	他们	应该	看	什么时候	这	时间	来了	.

告诉他们，到时候就知道了。

[ðeɪ] [su:n] [gɑ:t] [ɔ:f] ,

They	soon	got	off	,
他们	很快	得到	离开	,

他们很快就下车了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['ræðər] [hɑ:t][ænd; ənd] [ˌʌp'hɪl] [wɔ:k] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə]

and	began	the	rather	hot	and	uphill	walk	which	led	from	the	cottage	to
和	开始	这	相当	热的	和	上坡	走	哪个	引领	从	这	小屋	到

[ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

the	outskirts	of	the	forest	.
这	郊区	的	这	森林	.

于是，我们开始了从小屋到森林边缘的这段相当炎热且上坡的步行。

[meɪ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [θɔ:ts] ; ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪdi] [hæt] ,

May	had	her	own	little	thoughts	;	under	her	shady	hat	,
可能	有	她	自己的	小的	想法	;	在下面	她	阴凉	帽子	,

梅在她那顶遮阳帽下，有她自己的想法；

[hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['evri] ['tɜ:rnɪŋ]

her	bright	eyes	took	in	the	direction	and	possibilities	of	every	turning
她	明亮的	眼睛	采取	在	这	方向	和	可能性	的	每一个	转弯

[ænd; ənd] [krɔ:s] [roʊd] ,

and	cross	road	,
和	叉	路	,

她明亮的双眼扫视着每一个转弯和十字路口的方向和可能性，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['ki:pɪŋ] [kloʊz][tu:; tə]['lu:sjə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

but	she	said	nothing	,	keeping	close	to	Lucia	most	of	the	time	,
但	她	说	没有什么	,	保持	关闭	到	露西亚	最多	的	这	时间	,

但她什么也没说，大部分时间都待在露西亚身边。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

and	saying	over	and	over	again	to	herself	,
和	说	超过	和	超过	再次	到	她自己	,

她一遍又一遍地对自己说：

" ['mʌðər] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][wi:; wi][kʊd; kəd] ,

"	Mother	said	we	were	to	enjoy	ourselves	as	much	as	ever	we	could	,
"	母亲	说	我们	是	到	享受	我们自己	作为	很多	作为	曾经	我们	可以	,

母亲说我们要尽情享受生活，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

露西亚的信任(Lucia's trust)
第2/3页

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wei] !
and **this** **is** **my** **way** **!**
和 这 是 我的 方式 !

这就是我的方式!

" ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] ['luːsiəz] ['deɪntiz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪz] [hɑːrt]
" Dinner , with Lucia's dainties , was a grand success , and then May's heart
" 晚餐 , 和 露西亚的 精致小点心 , 曾是 一个 盛大 成功 , 和 然后 五月份 心
[bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ,
began to beat ,
开始 到 打 ,

"晚餐，加上露西亚准备的精致小点，非常成功，然后梅的心跳就开始了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][hɜːr; hər][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .
and she felt her time had come .
和 她 毛毡 她 时间 有 来 .

她觉得自己的时代已经来临。

[nɜːrs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪts] , ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Nurse was busy packing up the plates , Barbara was helping her ,
护士 曾是 忙碌的 包装 向上 这 盘子 , 芭芭拉 曾是 帮助 她 ,

护士正忙着收拾餐盘，芭芭拉在帮她。

['luːsjə][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['kwiːni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɑːr]
Lucia was picking wild flowers with Queenie , and the two boys were far
露西亚 曾是 挑选 荒野 花朵 和 奎妮 , 和 这 二 男孩们 是 远的
[ə'weɪ] , ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
away , chasing a butterfly .
离开 , 追逐 一个 蝴蝶 .

露西亚和奎妮一起采野花，两个男孩则在远处追逐蝴蝶。

[naʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] !
Now was her time , she thought , if she were to see the Queen !
现在 曾是 她 时间 , 她 想法 , 如果 她 是 到 看 这 女王 !

她心想，现在就是她觐见女王的时候了!

[wen] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['kætʃər; 'ketʃər] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frʌm; frəm]
When the butterfly catchers recollected that they were a good way from
什么时候 这 蝴蝶 捕手 回忆 那 他们 是 一个 好的 方式 从
[wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] " [kæmp] ,
what they called " camp ,
什么 他们 称为 " 营 ,

当捕蝶者们想起他们离所谓的"营地"还有一段距离时，

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,
" they made their way back with all speed ,
" 他们 制成 他们的 方式 后退 和 全部 速度 ,

他们以最快的速度返回了目的地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nɜːrs] ['restɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['leɪbər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːtli] - [pækt]
and found nurse resting after her labours by the side of the neatly - packed
和 成立 护士 休息 后 她 劳动 经过 这 边 的 这 整齐地 - 包装
['bæskəts] ,
baskets ,
篮子 ,

发现护士在分娩后正坐在整齐打包的篮子旁休息。

['bɑ:rbrə] ['sɔ:rtɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] ['ɪntu:] ['bʌntʃɪz] , [waɪl] ['lu:sjə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ,
Barbara **sorting** **wild** **flowers** **into** **bunches** **,** **while** **Lucia** **was** **sitting** **against** **a** **tree** **,**
芭芭拉 排序 荒野 花朵 进入 成捆 , 尽管 露西亚 曾是 坐着 反对 一个 树 ,

芭芭拉正在把野花分束摆放，露西亚则靠在树上坐着。

[wɪð; wɪθ] ['kwi:ni] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
with **Queenie** **asleep** **in** **her** **lap** **.**
和 奎妮 睡着了 在 她 膝 .

奎妮睡在她腿上。

" [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] ? " [æskt] ['evən] , ['kʌlərɪŋ] .
" **Have** **we** **been** **too** **long** **?** **"** **asked** **Evan** **,** **colouring** **.**
" 有 我们 到过 也 长的 ? " 问 埃文 , 染色 .

“我们是不是太久了？”埃文一边涂色一边问道。

" [aɪ]['nevər] [gest] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] — "
" **I** **never** **guessed** **it** **was** **such** **a** **time** **—** **"**
" 我 绝不 猜对了 它 曾是 这样的 一个 时间 — "

“我从未想过会是这样的时刻——”

" [noʊ] , " ['ænsər] [nɜ:rs] , " [wi:v] [bɪn] ['bɪzi] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [mɪs] [meɪ] ?
" **No** **,** **"** **answered** **nurse** **,** **"** **we've** **been** **busy** **;** **but** **where** **is** **Miss** **May** **?**
" 不 , " 回答 护士 , " 我们已经 到过 忙碌的 ; 但 在哪里 是 错过 可能 ?

“不，”护士回答说，“我们一直很忙；可是梅小姐在哪里呢？”

" [ɑ:] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[wer] [wʌz; wəz] [mɪs] [meɪ] ?
Where **was** **Miss** **May** **?**
在哪里 曾是 错过 可能 ?

梅小姐去哪儿了？

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [gru:] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]
They **waited** **and** **waited** **till** **they** **grew** **anxious** **,** **and** **wished** **they** **had** **not**
他们 等待 和 等待 直到 他们 生长 焦虑的 , 和 希望 他们 有 不是
['weɪtɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
waited **at** **all** **.**
等待 在 全部 .

他们等啊等，直到开始焦躁不安，后悔当初没有一直等下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
And **then** **they** **began** **to** **search** **near** **at** **hand** **,**
和 然后 他们 开始 到 搜索 靠近 在 手 ,

然后他们开始在附近搜寻，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]
and **wished** **that** **they** **had** **gone** **in** **any** **direction** **but** **the** **one** **they**
和 希望 那 他们 有 已消失 在 任何 方向 但 这 一 他们
[hæd; həd]['teɪkən] .
had **taken** **.**
有 已采取 .

他们真希望当初选择了任何其他方向，而不是现在走的这条路。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][noʊ] [meɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
And **at** **last** **,** **when** **all** **was** **in** **vain** **,** **and** **no** **May** **was** **to** **be** **seen** **,**
和 在 最后的 , 什么时候 全部 曾是 在 徒劳 , 和 不 可能 曾是 到 是 已见 ,

最后，当一切都徒劳无功，五月仍未到来时，

['luːsjə] [set] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
Lucia **set** **out** **towards** **the** **Long** **Walk** **,** **and** **nurse** **went** **in** **the** **opposite**
露西亚 放 出去 向 这 长的 走 , 和 护士 去 在 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

露西亚朝着长廊走去，护士则朝相反的方向走去。

[waɪl] ['evən] [set] [ɔːf] ['hoʊmwərdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,
while **Evan** **set** **off** **homewards** **with** **the** **rest** **,**
尽管 埃文 放 离开 回家 和 这 休息 ,

埃文和其他人一起启程回家了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] [help] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sɪstər] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .
promising **to** **send** **help** **should** **the** **missing** **sister** **not** **be** **found** **on** **the** **way** **.**
有前途 到 发送 帮助 应该 这 丢失的 姐姐 不是 是 成立 在 这 方式 .

承诺如果途中找不到失踪的妹妹，将派人前往救援。

['miːnwaɪl] [meɪ] ['wɔndəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['fɔːrɪst] [triːz] , ['stepɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['brækən] ,
Meanwhile **May** **wandered** **under** **the** **shady** **forest** **trees** **,** **stepping** **over** **the** **bracken** **,**
同时 可能 漫步 在下面 这 阴凉 森林 树木 , 步进 超过 这 蕨类植物 ,

与此同时，梅在树荫下漫步，跨过蕨类植物。

[ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [pætʃ] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌv; əv] [ber] [græs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
or **jumping** **from** **patch** **to** **patch** **of** **bare** **grass** **between** **them** **,**
或者 跳 从 修补 到 修补 的 裸 草 之间 他们 ,

或者从它们之间的裸露草地跳到另一片裸露的草地上，

['oʊnli] [ɪn'tent] [ɑːn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ,
only **intent** **on** **getting** **out** **of** **sight** **of** **the** **rest** **,**
仅有的 意图 在 获得 出去 的 视线 的 这 休息 ,

他只想尽快摆脱其他人的视线。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪd] [roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
and **towards** **the** **wide** **road** **which** **they** **had** **passed** **a** **little** **while** **ago** **,**
和 向 这 宽的 路 哪个 他们 有 通过了 一个 小的 尽管 前 ,

他们朝着刚才经过的那条宽阔的道路走去，

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pæs] .
where **she** **had** **made** **up** **her** **mind** **the** **Queen** **was** **sure** **to** **pass** **.**
在哪里 她 有 制成 向上 她 头脑 这 女王 曾是 当然 到 经过 .

女王一旦下定决心，就一定会经过她想去的地方。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['kætʃər; 'ketʃər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['nɜːsɪz]
The **voices** **of** **the** **butterfly** **catchers** **had** **long** **since** **been** **lost** **,** **and** **nurse's**
这 声音 的 这 蝴蝶 捕手 有 长的 自从 到过 丢失的 , 和 护士的
['tʃɪrf(ə)l] [toʊnz] ,
cheerful **tones** **,**
快乐 音调 ,

捕蝶人的声音早已消失，护士欢快的语调也渐渐远去。

[wɪð; wɪθ] ['bɑːrbɜ-əz] ['sɪlvəri] [læf] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] ,
with **Barbara's** **silvery** **laugh** **,** **had** **become** **less** **and** **less** **distinct** **,**
和 芭芭拉的 银色 笑 , 有 变得 较少的 和 较少的 清楚的 ,

随着芭芭拉银铃般的笑声越来越模糊，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
till **at** **last** **there** **was** **no** **sound** **in** **the** **air** **but** **the** **singing** **birds** **and** **the**
直到 在 最后的 那里 曾是 不 声音 在 这 空气 但 这 歌唱 鸟类 和 这
['weɪvɪŋ] [triːz] .
waving **trees** **.**
挥手 树木 .

最后，空气中只剩下鸟儿的鸣叫和树木的摇曳，再无其他声音。

[meɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

May	**stood**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**.**
可能	站立	仍然	为了	一个	片刻	.

梅停顿了片刻。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['beəriŋz] ,

She	**thought**	**it**	**would**	**be**	**wise**	**to**	**take**	**her**	**bearings**	**,**
她	想法	它	会	是	明智的	到	拿	她	轴承	,

她觉得最好先辨明方向。

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ,

to	**get**	**into**	**her**	**mind**	**where**	**she**	**was**	**;**	**but**	**when**	**she**	**looked**	**round**	**,**
到	得到	进入	她	头脑	在哪里	她	曾是	;	但	什么时候	她	看起来	圆形的	,

想知道她当时在想什么；但当她环顾四周时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm]

there	**was**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**mark**	**the**	**direction**	**she**	**had**	**come**
那里	曾是	没有什么	在	这	世界	到	标记	这	方向	她	有	来

[frʌm; frəm] .

from	**.**
从	.

世界上没有任何东西可以表明她来自何方。

[bʌt; bət] [meɪ] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [hɜːr'self] ['greɪtli] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	**May**	**did**	**not**	**concern**	**herself**	**greatly**	**about**	**this**	**.**
但	可能	做过	不是	忧虑	她自己	非常	关于	这	.

但梅对此并不太在意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

If	**she**	**saw**	**the**	**Queen**	**,**
如果	她	锯	这	女王	,

如果她见到女王，

[wʌt] ['mætər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['luːsjə] [ænd; ənd]

what	**matter**	**would**	**it**	**be**	**if**	**she**	**had**	**a**	**little**	**trouble**	**in**	**finding**	**Lucia**	**and**
什么	事情	会	它	是	如果	她	有	一个	小的	麻烦	在	寻找	露西亚	和

[nɜːrs] [ə'gen] !

nurse	**again**	**!**
护士	再次	!

如果她在寻找露西亚和护士的过程中遇到一点小麻烦，那又有什么关系呢！

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['wɔndəd] [ɑːn] ,

So	**she**	**slowly**	**wandered**	**on**	**,**
所以	她	缓慢地	漫步	在	,

于是她慢慢地继续往前走。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['ræðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kweɪk] .

though	**the**	**silence**	**and**	**stillness**	**of**	**the**	**forest**	**rather**	**made**	**her**	**heart**	**quake**	**.**
尽管	这	沉默	和	寂静	的	这	森林	相当	制成	她	心	地震	.

然而，森林的寂静却让她心头一颤。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊd] ,

At	**length**	**she**	**came**	**to**	**a**	**road**	**,**
在	长度	她	来了	到	一个	路	,

最后她来到了一条路上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] .

and	**this**	**took**	**off**	**the**	**feeling**	**of**	**loneliness**	**to**	**some**	**extent**	**.**
和	这	采取	离开	这	感觉	的	孤独	到	一些	程度	.

这在一定程度上缓解了孤独感。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['jɜːrnɪŋli] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	sat	down	in	a	shady	place	and	looked	yearningly	along	it	,
她	卫星	向下	在	一个	阴凉	地方	和	看起来	渴望地	沿着	它	,

她坐在阴凉处，满怀渴望地望着远方。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

expecting	every	moment	to	see	the	cloud	of	dust	approaching	,
期待	每一个	片刻	到	看	这	云	的	灰尘	接近	,

时刻提防着尘埃云的逼近，

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] ['luːsiəz] [oʊld] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	to	live	over	again	Lucia's	old	experience	of	so	many	years	ago	.
和	到	居住	超过	再次	露西亚的	老的	经验	的	所以	许多	年	前	.

重温露西亚多年前的那段经历。

[bʌt; bət][noʊ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [keɪm] ; [noʊ] ['fʊtfɔːl] [broʊk] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

But	no	cloud	of	dust	came	;	no	footfall	broke	the	intense	quiet	of	the	scene	.
但	不	云	的	灰尘	来了	;	不	人流量	打破	这	激烈的	安静的	的	这	场景	.

但是，没有扬起尘土；也没有脚步声打破这令人窒息的寂静。

[wʌns] [ə; eɪ][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] ;

Once	a	stir	among	the	bracken	made	her	start	;
一次	一个	搅拌	之中	这	蕨类植物	制成	她	开始	;

一阵蕨丛的骚动让她动了起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [stɪl] ['lɪt(ə)l]

but	it	was	only	some	of	the	deer	who	had	not	noticed	the	still	little
但	它	曾是	仅有的	一些	的	这	鹿	WHO	有	不是	注意到	这	仍然	小的

['fɪgjər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

figure	till	they	were	quite	close	to	it	,
数字	直到	他们	是	相当	关闭	到	它	,

但只有部分鹿直到走得很近才注意到那个静止的小身影。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][fled] [ə'weɪ] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

and	then	had	fled	away	,	shy	and	frightened	.
和	然后	有	逃亡	离开	, 害羞的		和	害怕	.

然后他们羞怯害怕地逃走了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] !

But	still	the	Queen	did	not	come	!
但	仍然	这	女王	做过	不是	来	!

但是女王还是没有来！

[æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['slæntɪŋ] ['reɪz]

As	the	hours	passed	away	,	and	the	sun	began	to	shine	with	slanting	rays
作为	这	小时	通过了	离开	,	和	这	太阳	开始	到	闪耀	和	斜	射线

[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

through	the	trees	,
通过	这	树木	,

随着时间流逝，阳光开始透过树梢斜照下来，

[meɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

May	began	to	cease	to	look	so	earnestly	along	the	road	.
可能	开始	到	停止	到	看	所以	切实	沿着	这	路	.

梅渐渐不再那么认真地沿着道路张望了。

[hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [fɜːrst][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Her	head	turned	first	in	one	direction	and	then	the	other	.
她	头	转向	第一的	在	一	方向	和	然后	这	其他	.

她的头先是转向一边，然后又转向另一边。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['fænsi] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ]

Was	**it**	**fancy**	**that**	**made**	**her**	**think**	**the**	**forest**	**was**	**full**	**of**	**voices**	**calling**
曾是	它	想要	那	制成	她	思考	这	森林	曾是	满的	的	声音	呼叫

[hɜːr; hər] [neɪm] ?

her	**name**	**?**
她	姓名	?

是不是某种奇特的想象让她觉得森林里充满了呼唤她名字的声音?

[haʊ] [fæst][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] !

How	**fast**	**the**	**sun**	**was**	**sinking**	**!**
如何	快速地	这	太阳	曾是	下沉	!

太阳落山的速度真快!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] [suːn] ; [ðæt] ['sɑːləm] ,

It	**would**	**be**	**night**	**soon**	**;**	**that**	**solemn**	**,**
它	会	是	夜晚	很快	;	那	庄严	,

夜幕即将降临；那庄严肃穆的，

['kwaɪət] [naɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [spent] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɔːrm]['lɪt(ə)l]

quiet	**night**	**which**	**she**	**had**	**never**	**spent**	**anywhere**	**but**	**in**	**her**	**own**	**warm**	**little**
安静的	夜晚	哪个	她	有	绝不	花费	任何地方	但	在	她	自己的	温暖的	小的

[bed] !

bed	**!**
床	!

宁静的夜晚，她从未在自己温暖的小床上度过!

[ðə; ði] [er] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɪvər] ,

The	**air**	**played**	**around**	**her**	**and**	**made**	**her**	**shiver**	**,**
这	空气	玩	大约	她	和	制成	她	颤抖	,

空气在她周围飘动，让她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][hoʊm][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːnt] [hɜːr; hər] .

and	**thoughts**	**of**	**tea**	**and**	**home**	**began**	**to**	**haunt**	**her**	**.**
和	想法	的	茶	和	家	开始	到	出没	她	.

茶和家的念头开始萦绕在她心头。

[haʊ] ['meni] ['aʊərz][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

How	**many**	**hours**	**must**	**it**	**be**	**since**	**she**	**had**	**had**	**anything**	**to**	**eat**	**?**
如何	许多	小时	必须	它	是	自从	她	有	有	任何事物	到	吃	?

她距离上次进食已经过去了多少个小时?

[hɜːr; hər] ['dɪnər] ?

Her	**dinner**	**?**
她	晚餐	?

她的晚餐?

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔːr] [tuː] ,

That	**had**	**been**	**only**	**a**	**mouthful**	**or**	**two**	**,**
那	有	到过	仅有的	一个	一口气	或者	二	,

那不过是一两口而已。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	**her**	**heart**	**had**	**been**	**beating**	**so**	**with**	**thoughts**	**of**	**her**
为了	她	心	有	到过	殴打	所以	和	想法	的	她

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

project	**that**	**she**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**eat**	**.**
项目	那	她	有	到过	无法	到	吃	.

因为她一直想着自己的项目，心跳得很快，以至于吃不下饭。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][pʊt][sʌm; səm][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t]

Though	she	had	intended	to	put	some	in	her	pocket	,	there	had	not
尽管	她	有	故意的	到	放	一些	在	她	口袋	,	那里	有	不是

[bɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

been	the	opportunity	,
到过	这	机会	,

虽然她原本打算把一些放进口袋，但一直没有机会。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] ['ɛvənz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpər] [tʌŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr]

for	she	had	feared	that	Evan's	sharp	eyes	and	sharper	tongue	would	be	sure
为了	她	有	害怕	那	埃文的	锋利的	眼睛	和	更锐利	舌头	会	是	当然

[tu:; tə][dɪs'kloʊz][hɜ:r; hər]['si:krət] ,

to	disclose	her	secret	,
到	透露	她	秘密	,

因为她担心埃文敏锐的目光和伶俐的口才一定会泄露她的秘密。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]['noʊtɪs][hɜ:r; hər]['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][bʌt; bət] [i:t]

should	he	notice	her	doing	anything	with	her	sandwiches	but	eat
应该	他	注意	她	正在做	任何事物	和	她	三明治	但	吃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他发现她对三明治做了什么事，而不是吃掉它们。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [krept] [ə'weɪ] [soʊ] ['stelθɪli] [wen] [ðə; ði][rest][wɜ:r; wər]

How	she	wished	that	she	had	not	crept	away	so	stealthily	when	the	rest	were
如何	她	希望	那	她	有	不是	悄悄地爬	离开	所以	悄悄地	什么时候	这	休息	是

['skætərɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .

scattering	after	dinner	.
散射	后	晚餐	.

她多么希望自己没有在晚饭后其他人四散而逃的时候偷偷溜走。

[haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['bɑ:rbrə] ,

How	ashamed	she	was	now	of	the	answer	she	had	given	Barbara	,
如何	羞愧	她	曾是	现在	的	这	回答	她	有	给定	芭芭拉	,

她现在对自己给芭芭拉的答案感到多么羞愧啊！

[æz; əz][ʃi:; ʃi][led] ['kwi:ni] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

as	she	led	Queenie	off	in	the	other	direction	.
作为	她	引领	奎妮	离开	在	这	其他	方向	.

她带着奎妮朝另一个方向走去。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] , ['bɑ:rbrə] , [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['fɝ:nz] !

"	I'm	just	going	over	there	,	Barbara	,	to	get	some	ferns	!
"	我是	只是	去	超过	那里	,	芭芭拉	,	到	得到	一些	蕨类植物	！

“芭芭拉，我只是去那边摘些蕨类植物！”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['staʊtli] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r'self] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] ; [bʌt; bət]

"	She	had	stoutly	assured	herself	then	that	this	was	not	an	untruth	;	but
"	她	有	坚定地	保证	她自己	然后	那	这	曾是	不是	一个	谎言	;	但

[naʊ] —

now	—
现在	—

“她当时曾坚定地向自己保证这不是谎言；但现在——”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [meɪ] !

Poor	little	May	!
贫穷的	小的	可能	！

可怜的小梅！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['veri] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] " [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

She	was	beginning	to	pay	very	dearly	for	her	"	enjoyment	,
她	曾是	开始	到	支付	非常	亲爱的	为了	她	"	享受	,

她开始为自己的"享乐"付出沉重的代价。

" [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] [dʌz] [hu:] [ə'tempts] [tu:; tə] [snætʃ] [wʌt] [ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] !

"	as	many	another	does	who	attempts	to	snatch	what	is	not	given	!
"	作为	许多	其他	做	WHO	尝试	到	抢夺	什么	是	不是	给定	!

"就像许多其他试图夺取不属于自己的东西的人一样！"

[oʊ] , [haʊ] ['wɪri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [haʊ] [koʊld] !

Oh	,	how	weary	she	was	—	how	cold	!
哦	,	如何	厌倦	她	曾是	—	如何	寒冷的	!

她好累啊——好冷啊！

[haʊ] [fər'lɔ:rn] !

How	forlorn	!
如何	绝望	!

多么凄凉！

[θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns]

Thoughts	of	her	mother	began	to	fill	her	mind	,	and	her	conscience
想法	的	她	母亲	开始	到	充满	她	头脑	,	和	她	良心

[prɪkt] [hɜ:r; hər] [ðæt] ,

pricked	her	that	,
刺痛	她	那	,

母亲的身影开始在她脑海中浮现，她的良心也开始谴责她。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

although	she	had	carried	out	the	letter	of	her	mother's	directions	,
虽然	她	有	携带	出去	这	信	的	她	母亲的	方向	,

虽然她已经按照母亲的指示执行了信件，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	had	broken	the	spirit	of	them	.
她	有	破碎的	这	精神	的	他们	.

她摧毁了他们的意志。

[ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][kraɪd] [lɔ:ŋ]

She	buried	her	face	on	her	knees	,	and	began	to	cry	,	and	cried	long
她	埋葬	她	脸	在	她	膝盖	,	和	开始	到	哭	,	和	哭	长的

[ænd; ənd] ['hoʊpləsli] ,

and	hopelessly	,
和	绝望地	,

她把脸埋在膝盖上，开始哭泣，哭了很久，哭得绝望极了。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [terz] [left] .

till	she	seemed	to	have	no	tears	left	.
直到	她	似乎	到	有	不	眼泪	左边	.

直到她似乎再也流不出眼泪了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][brˈgæn][tu:; tə] [groʊ] ['kwaɪətər] ,

But	at	last	,	as	she	began	to	grow	quieter	,
但	在	最后的	,	作为	她	开始	到	生长	更安静	,

但最后，当她渐渐安静下来时，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [feɪt] , [sli:p] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

in	a	kind	of	resignation	to	meet	her	fate	,	sleep	came	down	upon	her
在	一个	种类	的	辞职	到	见面	她	命运	,	睡觉	来了	向下	之上	她

['hevi] ['aɪˌlɪdz] ,

heavy	eyelids	,
重的	眼睑	,

她似乎已经认命，沉重的眼皮渐渐沉入梦乡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] .

and	she	forgot	for	a	little	while	that	she	was	lost	.
和	她	忘了	为了	一个	小的	尽管	那	她	曾是	丢失的	.

她一时忘记了自己迷路了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

VOICES	IN	THE	FOREST	.
声音	在	这	森林	.

森林中的声音。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][noʊ] [meɪ] [ðer; ðər] ,

MEANWHILE	the	children	had	gone	home	,	only	to	find	no	May	there	,
同时	这	孩子们	有	已消失	家	,	仅有的	到	寻找	不	可能	那里	,

与此同时，孩子们回到了家，却发现梅不在家。

[waɪl] [nɜːrs] [ænd; ənd][ˈluːsjə] [stɪl] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ˈfruːtləsli] .

while	nurse	and	Lucia	still	searched	and	searched	fruitlessly	.
尽管	护士	和	露西亚	仍然	搜索	和	搜索	徒劳地	.

护士和露西亚仍在徒劳地寻找。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [gɔːn] [hoʊm] ,

At	last	they	thought	that	perhaps	the	little	girl	had	also	gone	home	,
在	最后的	他们	想法	那	也许	这	小的	女孩	有	还	已消失	家	,

最后他们觉得，或许小女孩也回家了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ˈluːsjə][ˈhɑːrdli] [ˈberɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ,

and	so	they	set	out	to	see	,	Lucia	hardly	bearing	to	tear	herself	away	from	the	forest	,
和	所以	他们	放	出去	到	看	,	露西亚	几乎	轴承	到	撕	她自己	离开	从	这	森林	,

于是他们出发去看看，露西亚几乎不忍心离开森林。

[lest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər] [ˈæftər] [ɔːl] .

lest	the	child	should	be	there	after	all	.
免得	这	孩子	应该	是	那里	后	全部	.

免得孩子最终还是待在那里。

[bʌt; bət][noʊ] [meɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	no	May	was	at	home	;	and	now	what	was	to	be	done	?
但	不	可能	曾是	在	家	;	和	现在	什么	曾是	到	是	完毕	?

但梅不在家；现在该怎么办呢?

[ˈevən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [prɪˈperd] [tiː] .

Evan	and	Mrs	.	Giah	had	prepared	tea	.
埃文	和	太太	.	-	有	准备	茶	.

埃文和吉亚太太已经准备好了茶。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈheɪsti] [ˈmaʊθˌfʊlz] ,

And	after	snatching	a	few	hasty	mouthfuls	,
和	后	抢夺	一个	很少	仓促	一口一口	,

狼吞虎咽地吃了几口之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈnuː] ,

it	was	decided	that	the	whole	party	should	go	back	again	and	look	anew	,
它	曾是	决定	那	这	所有的	派对	应该	去	后退	再次	和	看	重新	,

他们决定全党应该重新审视一番。

['mɪsɪz] . - ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] [nɪr] , [ænd; ənd][beg]

Mrs	**.**	**Giah**	**promising**	**to**	**communicate**	**with**	**the**	**cottagers**	**near**	**,**	**and**	**beg**
太太	.	-	有前途	到	交流	和	这	农舍	靠近	,	和	求

[ðem; ðəm][tu:; tə][help] [tu:] .

them	**to**	**help**	**too**	**.**
他们	到	帮助	也	.

吉亚太太承诺会与附近的农舍居民沟通，恳求他们也提供帮助。

[wʌt] ['lu:sjə][ænd; ənd] [nɜ:rs] [pæst] [θru:] [ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz]['oʊnli] [ðoʊz] [noʊ] [hu:] [hæv; həv]

What	**Lucia**	**and**	**nurse**	**passed**	**through**	**in**	**those**	**hours**	**only**	**those**	**know**	**who**	**have**
什么	露西亚	和	护士	通过了	通过	在	那些	小时	仅有的	那些	知道	WHO	有

[hæd; həd][ə; eɪ][lɔ:st][tʃaɪld] .

had	**a**	**lost**	**child**	**.**
有	一个	丢失的	孩子	.

只有经历过丧子之痛的人才能体会露西亚和护士在那几个小时里所经历的一切。

['lu:sjə][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm][tu:; tə][flai][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self]

Lucia	**had**	**found**	**time**	**to**	**fly**	**up**	**to**	**her**	**room**	**,**	**and**	**had**	**thrown**	**herself**
露西亚	有	成立	时间	到	飞	向上	到	她	房间	,	和	有	抛掷	她自己

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,

on	**her**	**knees**	**,**
在	她	膝盖	,

露西亚抽出时间飞回自己的房间，然后跪倒在地。

['æskɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ðæt] [meɪ] [maɪt] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

asking	**with**	**earnest**	**supplication**	**that**	**May**	**might**	**be**	**preserved**	**,**	**and**	**that**	**they**
问	和	认真	恳求	那	可能	可能	是	保存完好	,	和	那	他们

[maɪt] [bi:; bi][led][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

might	**be**	**led**	**to**	**her**	**.**
可能	是	引领	到	她	.

他们恳切祈求，愿五月得以保全，愿他们能被引到她身边。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [tə'geðər] ,

And	**when**	**she**	**came**	**down**	**,**	**and**	**they**	**all**	**started**	**together**	**,**
和	什么时候	她	来了	向下	,	和	他们	全部	开始	一起	,

当她下来的时候，他们一起开始了。

[nɜ:rs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɑ:mnəs] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .

nurse	**was**	**surprised**	**at**	**the**	**quiet**	**calmness**	**which**	**shone**	**in**	**her**	**face**	**.**
护士	曾是	惊讶	在	这	安静的	平静	哪个	闪耀	在	她	脸	.

护士对她脸上流露出的平静安详感到惊讶。

" [waɪ] , [mɪs] ['lu:sjə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [mɪs] [meɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [tu:; tə] [lʊk]

"	**Why**	**,**	**Miss**	**Lucia**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**one**	**would**	**think**	**Miss**	**May**	**was**	**found**	**,**	**to**	**look**
"	为什么	,	错过	露西亚	,	"	她	说	,	"	一	会	思考	错过	可能	曾是	成立	,	到	看

[æt; ət][ju:; jʊ] . "

at	**you**	**.**	**"**
在	你	.	"

"哎呀，露西亚小姐，"她说，"看你这副模样，还以为梅小姐被找到了呢。"

" [gɑ:d] [noʊz] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " ['ænsər] ['lu:sjə]['sɔ:ftli] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm]

"	**God**	**knows**	**where**	**she**	**is**	**,**	**"**	**answered**	**Lucia**	**softly**	**,**	**"**	**and**	**I**	**have**	**asked**	**Him**
"	上帝	知道	在哪里	她	是	,	"	回答	露西亚	轻轻	,	"	和	我	有	问	他

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] .

to	**show**	**us**	**.**
到	展示	我们	.

"上帝知道她在哪里，"露西亚轻声回答，"我已经请求他指引我们。"

" [nɜ:rs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['glu:mɪli] .

"	**Nurse**	**shook**	**her**	**head**	**gloomily**	**.**
"	护士	摇晃	她	头	阴郁地	.

护士沮丧地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt][help][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer]

She	**had**	**not**	**an**	**ever**	**-**	**present**	**help**	**to**	**go**	**to**	**,**	**and**	**could**	**not**	**share**
她	有	不是	一个	曾经	-	展示	帮助	到	去	到	,	和	可以	不是	分享

['luːsiəz] [trʌst] .

Lucia's	**trust**	**.**
露西亚的	相信	.

她没有随时可以依靠的帮手，也无法获得露西亚的信任。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði]

The	**children**	**were**	**told**	**to**	**keep**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**road**	**which**	**ran**	**through**	**the**
这	孩子们	是	讲述	到	保持	在	视线	的	这	路	哪个	跑	通过	这

['fɔːrɪst][ænd; ənd][led]['faɪnəli][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ,

forest	**and**	**led**	**finally**	**to**	**their**	**cottage**	**,**
森林	和	引领	最后	到	他们的	小屋	,

孩子们被告知要始终保持在穿过森林、最终通往他们小屋的道路的视线范围内。

[waɪl] [nɜːrs] [ænd; ənd]['luːsjə] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['kɔːlɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər]

while	**nurse**	**and**	**Lucia**	**searched**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**calling**	**till**	**their**	**voices**	**were**
尽管	护士	和	露西亚	搜索	之中	这	树木	,	呼叫	直到	他们的	声音	是

[hɔːrs] ,

hoarse	**,**
嘶哑	,

护士和露西亚在树林里寻找，呼喊声喊得嗓子都哑了。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][sʌn][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['hɑːrts] [ðæt][sæŋk] [tuː] — [æt; ət]['eni] [reɪt] ['nɜːsɪz]

and	**watching**	**the**	**sun**	**go**	**down**	**with**	**hearts**	**that**	**sank**	**too**	**—**	**at**	**any**	**rate**	**nurse's**
和	观看	这	太阳	去	向下	和	心	那	沉没	也	—	在	任何	速度	护士的

[dɪd] .

did	**.**
做过	.

看着夕阳西下，心情也随之沉重起来——至少护士们是这样的。

[æz; əz][tuː; tə]['luːsjə] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [gɑːd] [noʊz] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

As	**to**	**Lucia**	**,**	**she**	**kept**	**on**	**saying**	**to**	**herself**	**,**	**"**	**God**	**knows**	**where**	**she**	**is**	**,**
作为	到	露西亚	,	她	保留	在	说	到	她自己	,	"	上帝	知道	在哪里	她	是	,

至于露西亚，她不停地自言自语道："天知道她在哪里。"

" [ænd; ənd][soʊ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [streŋθ] .

"	**and**	**so**	**went**	**on**	**with**	**renewed**	**strength**	**.**
"	和	所以	去	在	和	更新	力量	.

于是，他们又重新振作起来，继续前进。

[æt; ət][læst]['lɪt(ə)l] [meɪ] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [lʌvd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]

At	**last**	**little**	**May**	**heard**	**in**	**her**	**dreams**	**the**	**sound**	**of**	**loved**	**voices**	**calling**	**her**
在	最后的	小的	可能	听到	在	她	梦境	这	声音	的	喜爱	声音	呼叫	她

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

小梅终于在梦中听到了亲人们呼唤她名字的声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	**turned**	**round**	**with**	**a**	**start**	**,**	**and**	**was**	**wide**	**awake**	**all**	**in**	**a**	**moment**	**.**
她	转向	圆形的	和	一个	开始	,	和	曾是	宽的	醒	全部	在	一个	片刻	.

她猛地转过身，瞬间清醒过来。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Could	**it**	**be**	**?**
可以	它	是	?

会不会是呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?
Could **it** **?**
可以 它 ?

有可能吗?

[ðen] [ɪn][wʌn]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['evən] [seɪ] , " [pər'hæps] [ʃiːz] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] .
Then **in** **one** **instant** **she** **heard** **Evan** **say** **,** **"** **Perhaps** **she's** **up** **this** **hill** **.**
然后 在 一 立即的 她 听到 埃文 说 , " 也许 她是 向上 这 爬坡道 .

然后，她突然听到埃文说："也许她就在这座山上。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['kwiːniz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [hed] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" **And** **then** **Queenie's** **sweet** **little** **head** **came** **in** **view** **over** **the** **top** **,** **and** **she**
" 和 然后 奎妮的 甜的 小的 头 来了 在 看法 超过 这 顶部 , 和 她
[wʌz; wəz] [faʊnd] .
was **found** **.**
曾是 成立 .

"然后，奎妮可爱的小脑袋从上面露了出来，她就被发现了。"

['evən] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] ,
Evan **took** **her** **hand** **without** **a** **word** **,** **and** **led** **her** **back** **to** **the** **road** **,**
埃文 采取 她 手 没有 一个 单词 , 和 引领 她 后退 到 这 路 ,

埃文一言不发地握住她的手，领着她回到了路上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
which **was** **close** **to** **them** **.**
哪个 曾是 关闭 到 他们 .

离他们很近。

[hæd; həd][nɑːt]['luːsjə][en'dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][skoʊld][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,
Had **not** **Lucia** **enjoined** **him** **not** **to** **scold** **his** **poor** **little** **sister** **,**
有 不是 露西亚 禁止 他 不是 到 骂 他的 贫穷的 小的 姐姐 ,

如果不是露西娅叮嘱他不要责骂他可怜的小妹妹，

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ?
for **had** **she** **not** **been** **punished** **enough** **already** **?**
为了 有 她 不是 到过 受到惩罚 足够的 已经 ?

难道她受到的惩罚还不够多吗?

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] ['soʊbərli][hoʊm][ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ,
Then **they** **all** **walked** **soberly** **home** **in** **the** **twilight** **,**
然后 他们 全部 步行 清醒地 家 在 这 暮 ,

然后，他们都神情肃穆地在暮色中走回家。

['evən] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,
Evan **sending** **forth** **many** **a** **shrill** **sound** **from** **his** **whistle** **,**
埃文 发送 前进 许多 一个 尖锐 声音 从 他的 哨 ,

埃文吹响了一阵阵尖锐的哨声，

[wɪtʃ] ['ekəud] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'griːd] ['sɪgnəl] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
which **echoed** **back** **through** **the** **trees** **as** **the** **agreed** **signal** **that** **all** **was** **well** **.**
哪个 回声 后退 通过 这 树木 作为 这 同意 信号 那 全部 曾是 出色地 .

声音在树林间回荡，仿佛是大家心照不宣的信号。

[nɜːrs] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [hoʊm] .
Nurse **heard** **it** **,** **and** **hurried** **towards** **home** **.**
护士 听到 它 , 和 慌忙 向 家 .

护士听到动静，赶紧往家赶去。

['luːsjə] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sent] [ʌp] [ɪts]['greɪtf(ə)l] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər]

Lucia	**heard**	**it**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**sent**	**up**	**its**	**grateful**	**praise**	**for**	**the**	**answered**
露西亚	听到	它	,	和	她	心	发送	向上	它是	感激的	称赞	为了	这	回答

[prer] .

prayer	**.**
祷告	.

露西亚听到了，她的心中充满了对祈祷得到回应的感激和赞美。

" [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] [noʊ] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒɔɪfəli] .

"	**My**	**Father**	**did**	**know**	**,**	**"**	**she**	**said**	**joyfully**	**.**
"	我的	父亲	做过	知道	,	"	她	说	欣喜地	.

"我父亲确实知道，"她高兴地说。

[meɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['siːkəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd]

May	**was**	**found**	**,**	**and**	**now**	**the**	**seekers**	**began**	**to**	**realize**	**that**	**they**	**were**	**tired**
可能	曾是	成立	,	和	现在	这	寻求者	开始	到	意识到	那	他们	是	疲劳的

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

梅被找到了，这时搜寻者们开始意识到他们已经筋疲力尽了。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Slowly	**and**	**wearily**	**they**	**all**	**made**	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**	**cottage**	**.**
缓慢地	和	疲劳	他们	全部	制成	他们的	方式	后退	到	这	小屋	.

他们缓慢而疲惫地返回了小屋。

['luːsiəz] [fɜːrst] ['fiːlɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['θæŋkfulnəs] ,

Lucia's	**first**	**feeling**	**after**	**her**	**thankfulness**	**,**
露西亚的	第一的	感觉	后	她	感恩	,

露西亚表达感激之情后的第一感觉是：

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ðæt] [meɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['nɔːti] ,

had	**been**	**one**	**of**	**vexation**	**that**	**May**	**could**	**have**	**been**	**so**	**naughty**	**,**
有	到过	一	的	烦恼	那	可能	可以	有	到过	所以	淘气	,

曾几何时，梅竟然如此调皮捣蛋，这着实令人恼火。

[bʌt; bət] [er] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɜːr; hər][lɪps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] " [ɔːl]

but	**ere**	**it**	**reached**	**her**	**lips**	**she**	**was**	**stopped**	**by**	**the**	**remembrance**	**that**	**"**	**all**
但	埃雷	它	达到	她	嘴唇	她	曾是	停止	经过	这	纪念	那	"	全部

[wiː; wi] [laɪk] [ʃiːp] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] ,

we	**like**	**sheep**	**have**	**gone**	**astray**	**,**
我们	喜欢	羊	有	已消失	误入歧途	,

但话还没说完，她就想起"我们都像迷路的羊一样"，这句话便止住了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['sɔfənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

"	**and**	**the**	**thought**	**softened**	**her**	**heart**	**towards**	**her**	**little**	**sister**	**,**
"	和	这	想法	软化	她	心	向	她	小的	姐姐	,

想到这里，她对妹妹的心软了下来。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]

and	**enabled**	**her**	**to**	**go**	**over**	**to**	**her**	**side**	**and**	**take**	**her**	**hand**	**in**
和	已启用	她	到	去	超过	到	她	边	和	拿	她	手	在

[hɜːrz] .

hers	**.**
她的	.

并让她走到她身边，握住她的手。

[meɪ] [geɪv] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['nesəld] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['veri] ['sɔːftli] .

May	**gave**	**one**	**glance**	**of**	**surprise**	**,**	**and**	**then**	**nestled**	**against**	**her**	**very**	**softly**	**.**
可能	给予	一	瞥一眼	的	惊喜	,	和	然后	依偎	反对	她	非常	轻轻	.

梅惊讶地看了她一眼，然后轻轻地依偎在她身边。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] , [wen] [wi:; wi][get] [bæk] , " [sed] ['lu:sjə] ;
" We must talk about it , dear , when we get back , " said Lucia ;
" 我们 必须 讲话 关于 它 , 亲爱的 , 什么时候 我们 得到 后退 , " 说 露西亚 ;

"亲爱的，我们回去之后一定要好好谈谈这件事，"露西亚说；

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ]['taɪərd]
" just now I am so thankful that you are safe , and we are all so tired
" 只是 现在 我 是 所以 感恩 那 你 是 安全的 , 和 我们 是 全部 所以 疲劳的
— "
— "
— "

"我现在最庆幸的就是你平安无事，我们大家都累坏了——"

" [aɪ] [noʊ] , " ['mɜ:mɜd] [meɪ] ['hʌmbli] .
" I know , " murmured May humbly .
" 我 知道 , " 低声说道 可能 谦卑地 .

"我知道，"梅谦卑地低声说道。

" [aɪ]['nevər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] .
" I never meant to be naughty .
" 我 绝不 意思是 到 是 淘气 .

"我从来没想过要淘气。"

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['i:tn] [ðer; ðər] [ti:] ,
" But when they had got home , and had eaten their tea ,
" 但 什么时候 他们 有 得到 家 , 和 有 吃 他们的 茶 ,

但是当他们回到家，吃完晚饭后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][bed][baɪ] [nɜ:rs] [ænd; ənd]['lu:sjə] [tə'geðər] ,
and had been put to bed by nurse and Lucia together ,
和 有 到过 放 到 床 经过 护士 和 露西亚 一起 ,

护士和露西亚一起把他扶到床上。

[meɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər]['sɪstər][kloʊz] , [ænd; ənd] ['wɪspər] —
May ventured to draw her sister close , and whisper —
可能 冒险 到 画 她 姐姐 关闭 , 和 耳语 —

梅鼓起勇气将妹妹拉近，低声说道——

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" I wanted you to talk to me .
" 我 通缉 你 到 讲话 到 我 .

"我想和你谈谈。"

[ju:; jʊ] [sed] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gri:vd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
You said mother would have been very grieved if she knew I had been so
你 说 母亲 会 有 到过 非常 伤心 如果 她 知道 我 有 到过 所以
['nɔ:ti] . "
naughty . "
淘气 . "

你说如果妈妈知道我这么淘气，她一定会非常伤心的。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [meɪ] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [wʊd] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][aɪ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] .
" So I did , May ; but mother would forgive you I know , if you are sorry .
" 所以 我 做过 , 可能 ; 但 母亲 会 原谅 你 我 知道 , 如果 你 是 对不起 .

"所以我照做了，梅；但我知道，如果你感到后悔，妈妈会原谅你的。"

" ['lu:sjə][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [meɪ] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər]
" Lucia sat down on the edge of the bed , and May climbed up into her
" 露西亚 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 , 和 可能 攀登 向上 进入 她
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

露西亚坐在床边，梅爬到她怀里。

['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['evər][soʊ] ['lʌvɪŋli] .
resting on her shoulder ever so lovingly .
休息 在 她 肩膀 曾经 所以 深情地 .

轻轻地靠在她的肩上。

" [juː; jʊ] [siː] , [meɪ] , " [sed] ['luːsjə]['dʒentli] ,
" You see , May , " said Lucia gently ,
" 你 看 , 可能 , " 说 露西亚 轻轻地 ,

"你看，梅，"露西亚温柔地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" I am afraid that your being so fond of doing something different from the
" 我 是 害怕的 那 你的 存在 所以 喜爱 的 正在做 某物 不同的 从 这
['ʌðər] [led][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] .
others led you to be disobedient .
其他的 引领 你 到 是 忤 .

"恐怕你因为太喜欢做与众不同的事，而导致你违抗命令。"

[juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] . "
You knew you were none of you to go away from the rest . "
你 知道 你 是 没有任何 的 你 到 去 离开 从 这 休息 . "

你们都知道，你们谁都不能离开其他人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ɪg'zæktli] , " ['wɪspəd] [meɪ] ['hʌmbli] .
" It wasn't that exactly , " whispered May humbly .
" 它 不是 那 确切地 , " 低声说道 可能 谦卑地 .

"其实不是那样，"梅谦卑地低声说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "
" What was it then ? "
" 什么 曾是 它 然后 ? "

"那当时是什么呢？"

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] .
" I wanted to see the Queen .
" 我 通缉 到 看 这 女王 .

我想见女王。

" ['luːsjə] [pɔːzd] .
" Lucia paused .
" 露西亚 暂停 .

露西亚停顿了一下。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][kɔːl] [ðæt] ['eni] [hɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [kwiːn] [soʊ] ['dɪrli] ?
Could she call that any harm , she who loved the Queen so dearly ?
可以 她 称呼 那 任何 伤害 , 她 WHO 喜爱 这 女王 所以 亲爱的 ?

她如此深爱女王，怎能把这看作是一种伤害呢?

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][duː] [rɔːŋ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][naɪs] ['pɜːrpəs] , "
" But we must not do wrong , even for a right and nice purpose , "
" 但 我们 必须 不是 做 错误的 , 甚至 为了 一个 正确的 和 好的 目的 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
she said slowly .
她 说 缓慢地 .

"但是，即使目的是为了正义和美好的目的，我们也绝不能做错事，"她缓缓说道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ? "
" Was it wrong ? "
" 曾是 它 错误的 ? "

"这样做错了吗？"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] ; [ðæts] [wer] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] , [meɪ] .

"	Yes	,	it	was	disobedient	;	that's	where	the	wrong	was	,	May	.
"	是的	,	它	曾是	忤	;	那就是	在哪里	这	错误的	曾是	,	可能	.

"是的，这是不服从命令；错就错在这里，梅。"

[oʊ] , [meɪ] , [aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] !

Oh	,	May	,	I	do	want	you	to	think	of	pleasing	Jesus	our	Saviour	more	than	anything	!
哦	,	可能	,	我	做	想	你	到	思考	的	令人愉悦	耶稣	我们的	救主	更多的	比	任何事物	!

哦，梅，我希望你把取悦我们的救主耶稣放在首位！

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	think	of	whether	He	would	like	you	to	do	it	?	"
做过	你	思考	的	无论	他	会	喜欢	你	到	做	它	?	"

你有没有想过祂是否希望你这样做?

" [noʊ] , " [sed] [meɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " [aɪ]['nevər][duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	No	,	"	said	May	,	shaking	her	head	,	"	I	never	do	think	of	that	.
"	不	,	"	说	可能	,	摇晃	她	头	,	"	我	绝不	做	思考	的	那	.

"不，"梅摇摇头说，"我从来没想过这个问题。"

" ['luːsjə][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Lucia	was	silent	a	moment	.
"	露西亚	曾是	沉默的	一个	片刻	.

露西亚沉默了一会儿。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] ?

"	Would	you	not	like	to	?
"	会	你	不是	喜欢	到	?

你不想吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	she	said	at	last	.
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

[meɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

May	nodded	.
可能	点头	.

梅点了点头。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['veri] [taɪt] .

"	It's	because	you've	been	so	kind	,	"	she	said	,	squeezing	her	sister	very	tight	.
"	它是	因为	你已经	到过	所以	种类	,	"	她	说	,	挤压	她	姐姐	非常	紧的	.

"那是因为你对我太好了，"她说着，紧紧地抱住了妹妹。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [naʊ] .

"	I	am	sorry	now	.
"	我	是	对不起	现在	.

我现在很抱歉。

[ænd; ənd] , ['luːsjə] — "

And	,	Lucia	—	"
和	,	露西亚	—	"

还有，露西亚——"

" [jes] , [dɪr] ? "

"	Yes	,	dear	?	"
"	是的	,	亲爱的	?	"

"是的亲爱的? "

" [aɪ] [sed] [wʌt] ['wɔznt] [kwaɪt] [truː] — [twaɪs] . "
" I said what wasn't quite true — twice . "
" 我 说 什么 不是 相当 真的 — 两次 . "

“我说了一些不太属实的话——而且说了两次。”

" [dɪd] [juː; jʊ] , [dɪr] ? "
" Did you , dear ? "
" 做过 你 , 亲爱的 ? "

“你真的做了吗，亲爱的？”

" [jes] ; [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
" Yes ; I told the others I was only going over there ; and so I was ,
" 是的 ; 我 讲述 这 其他的 我 曾是 仅有的 去 超过 那里 ; 和 所以 我 曾是 ,

“是的；我告诉其他人我只是去那边；而我也确实去了。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [juː; jʊ]
and yet it wasn't quite true , because I meant to go a good way , you
和 然而 它 不是 相当 真的 , 因为 我 意思是 到 去 一个 好的 方式 , 你
[siː] ! "
see ! "
看 ! "

但事实并非如此，因为我本想走得更远，你明白吗！

" [jes] , [aɪ] [siː] [ðæt] .
" Yes , I see that .
" 是的 , 我 看 那 .

“是的，我看到了。”

['seɪtn] [ɪz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [trɪp] [ˌjuː 'es] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .
Satan is so glad to trip us up like that .
撒但 是 所以 高兴的 到 旅行 我们 向上 喜欢 那 .

撒旦真乐见我们这样被他绊倒。

[hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [mɔks] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː]
He assures us it is true , and then he mocks us by reminding us it
他 保证 我们 它 是 真的 , 和 然后 他 模拟 我们 经过 提醒 我们 它
[wʌz; wəz] [nɑːt] .
was not .
曾是 不是 .

他向我们保证这是真的，然后又嘲笑我们，提醒我们这不是真的。

" [meɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] —
" May nodded again , and then went on —
" 可能 点头 再次 , 和 然后 去 在 —

梅再次点了点头，然后继续说道——

" [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] ;
" And I told you I did not mean to be naughty ;
" 和 我 讲述 你 我 做过 不是 意思是 到 是 淘气 ;

“我告诉过你，我不是故意要淘气的；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [aɪ] [nuː] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ,
but I do believe I knew I ought not to have gone away ,
但 我 做 相信 我 知道 我 应该 不是 到 有 已消失 离开 ,

但我相信我当时就知道我不应该离开。

['oʊnli] [aɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] .
only I wanted so much to see the Queen that I would not let myself think .
仅有的 我 通缉 所以 很多 到 看 这 女王 那 我 会 不是 让 我 思考 .

我当时太想见到女王了，以至于不让自己去思考。

" ['luːsjə] [prest] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
" Lucia pressed her closely .
" 露西亚 按下 她 密切 .

露西亚紧紧地搂着她。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [meɪ] !
" Dear little May !
" 亲爱的 小的 可能 !

"亲爱的小梅!

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [huː] [duː] [soʊ] ['meni] [rɔːŋ] [θɪŋz] ,
What a mercy it is for us , who do so many wrong things ,
什么 一个 怜悯 它 是 为了 我们 , WHO 做 所以 许多 错误的 事物 ,

对于我们这些做了这么多错事的人来说，这真是一种恩赐。

[ðæt] [gɑːd] [kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒiːzəs] [bɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['pʌnɪʃmənt] . "
that God can forgive us because Jesus bore our punishment . "
那 上帝 能 原谅 我们 因为 耶稣 钻孔 我们的 惩罚 . "

上帝能够宽恕我们，是因为耶稣替我们承担了惩罚。

" [jes] , " ['wɪspəd] [meɪ] .
" Yes , " whispered May .
" 是的 , " 低声说道 可能 .

"是的,"梅低声说道。

[soʊ] ['luːsjə] [pʊt] [hɜːr; hər] [bæk] ['tendərli] ['ɪntuː] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn]
So Lucia put her back tenderly into bed , and then she went into her own
所以 露西亚 放 她 后退 温柔地 进入 床 , 和 然后 她 去 进入 她 自己的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

于是露西亚温柔地把她扶回床上，然后回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
and knelt down and humbly thanked God that He had made a way of
和 跪下 向下 和 谦卑地 谢谢 上帝 那 他 有 制成 一个 方式 的
[ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['gɪlti] [lɔːst] [wʌnz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;
escape for us guilty lost ones to come back to His bosom ;
逃脱 为了 我们 有罪的 丢失的 一个 到 来 后退 到 他的 怀 ;

他跪下，谦卑地感谢上帝，因为他为我们这些迷失的罪人开辟了一条出路，让我们能够回到他的怀抱;

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] " [dʒʌst] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['dʒʌstəˌfaɪər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] ['dʒiːzəs] .
that He is " just , and yet the justifier of him which believeth in Jesus .
那 他 是 " 只是 , 和 然而 这 理由 的 他 哪个 相信 在 耶稣 .

祂是"公义的，却称信耶稣的人为义"。

" ['luːsjə] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bi'liːvd] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [toʊld] ,
" Lucia would not have believed , had she been told ,
" 露西亚 会 不是 有 相信 , 有 她 到过 讲述 ,

"如果露西娅听到这个消息，她肯定不会相信。"

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [wʊd] [meɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .
the difference this episode would make in all their feelings .
这 不同之处 这 插曲 会 制作 在 全部 他们的 情怀 .

这一幕将对他们所有人的感受产生怎样的影响。

[meɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːltərd] [tʃaɪld] .
May was an altered child .
可能 曾是 一个 已修改 孩子 .

梅是一个经过基因改造的孩子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

Instead	of	being	always	not	to	be	found	,	she	was	generally	at	her	side	,
反而	的	存在	总是	不是	到	是	成立	,	她	曾是	一般来说	在	她	边	,

她不再总是不见踪影，而是通常都在她身边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

trying	to	please	her	in	many	little	ways	,
尝试	到	请	她	在	许多	小的	方式	,

我试图在很多小事上取悦她，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .

and	showing	her	gratitude	and	love	by	every	means	in	her	power	.
和	显示	她	感激	和	爱	经过	每一个	方法	在	她	力量	.

她会用尽一切办法来表达她的感激和爱意。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][felt][soʊ][smɔːl][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [aɪz]

And	as	for	herself	,	never	before	had	she	felt	so	small	in	her	own	eyes
和	作为	为了	她自己	,	绝不	前	有	她	毛毡	所以	小的	在	她	自己的	眼睛

.

:

.

至于她自己，她从未觉得自己在自己眼中如此渺小。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsər] [prer] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪz] ['dʒenərəs] [kən'feʃ(ə)n]

The	thought	of	her	answered	prayer	,	the	thought	of	May's	generous	confession
这	想法	的	她	回答	祷告	,	这	想法	的	五月份	慷慨的	忏悔

, ['hʌmbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ;

,	humbled	her	to	the	dust	;
,	谦卑	她	到	这	灰尘	;

想到自己的祈祷得到了回应，想到梅的慷慨忏悔，她感到无比谦卑；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [huː] [hæd; həd] [rɔːt] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv]

and	then	the	thought	of	His	goodness	,	who	had	wrought	both	by	His	love
和	然后	这	想法	的	他的	善良	,	WHO	有	锻	两个都	经过	他的	爱

,

,

,

然后我想到了祂的良善，祂因着爱成就了这一切。

['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

lifted	her	up	and	sent	her	on	her	way	rejoicing	.
抬起	她	向上	和	发送	她	在	她	方式	欢欣鼓舞	.

他把她抱起来，让她高兴地上路了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['meɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

MAY'S	HEART'S	DESIRE	.
五月份	心脏的	欲望	.

五月的心愿。

['æftər] [ɔːl] , ['lɪt(ə)l] [meɪ] [dɪd][hæv; həv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] !

AFTER	all	,	little	May	did	have	her	heart's	desire	!
后	全部	,	小的	可能	做过	有	她	心脏的	欲望	!

毕竟，小梅最终还是如愿以偿了！

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] -

One	day	,	when	they	were	in	the	Long	Walk	,	and	were	playing	hide	-	and	-
一	天	，什么时候	他们	是	在	这	长的	走	，	和	是	玩耍	隐藏	-	和	-	

[siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɛlmz] ,

seek	among	the	elms	,
寻找	之中	这	榆树	，

有一天，当他们在长廊里散步，在榆树丛中玩捉迷藏时，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [pleɪ] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,

thinking	of	nothing	but	their	play	,	an	old	man	,
思维	的	没有什么	但	他们的	玩	，	一个	老的	男人	，

一位老人满脑子想的都是他们的游戏，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sʌd(ə)nli]

who	was	standing	watching	them	with	a	kindly	gleam	in	his	eyes	,	suddenly
WHO	曾是	常设	观看	他们	和	一个	亲切地	闪耀	在	他的	眼睛	，	突然

[pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ,

pulled	himself	up	,
拉	他自己	向上	，

一个目光和善地注视着他们的人突然站了起来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][oʊld] ['bætərd] [hæt] .

and	took	off	his	old	battered	hat	.
和	采取	离开	他的	老的	伤痕累累	帽子	.

他摘下了那顶破旧的帽子。

" [ðæts] [maɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi][ðə; ði] [kwiːn] ['kʌmɪn] - [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	That's	my	gracious	lady	the	Queen	comin	'	down	,	"	he	said	quietly	,
"	那就是	我的	亲切	女士	这	女王	即将到来	-	向下	，	"	他	说	悄悄	，

“那是我尊贵的女王陛下下来了，”他平静地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks] - [ʌd][stɑːp] ['pleɪɪn] - [dʒest][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	if	you	young	folks	'	ud	stop	playin	'	jest	a	moment	.
"	如果	你	年轻的	各位	-	ud	停止	玩耍	-	笑话	一个	片刻	.

“你们这些年轻人能不能停下来一会儿。”

" [meɪ] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [waɪt] ,

"	May	started	and	turned	white	,
"	可能	开始	和	转向	白色的	，

“五月开始变白了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['swɪftli]

and	all	the	rest	stood	still	with	beating	hearts	as	the	carriage	came	swiftly
和	全部	这	休息	站立	仍然	和	殴打	心	作为	这	运输	来了	迅速地

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

down	the	hill	.
向下	这	爬坡道	.

其余的人都屏息凝神，心跳加速，看着马车飞快地驶下山坡。

" [ʃiːz] [ðə; ði][best] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	She's	the	best	lady	in	the	land	,	and	the	best	queen	in	the	world	,
"	她是	这	最好的	女士	在	这	土地	，	和	这	最好的	女王	在	这	世界	，

“她是全国最优秀的女性，也是全世界最伟大的女王。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['revərəntli] .

"	the	old	man	said	reverently	.
"	这	老的	男人	说	虔诚地	.

“老人恭敬地说。”

" [meɪ] [ʃiː; ʃi] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['glɔːri] [ðæt] [fədɪθ] [nɑːt] [ə'weɪ] !

"	May	she	wear	a	crown	of	glory	that	fadeth	not	away	!
"	可能	她	穿	一个	王冠	的	荣耀	那	费德斯	不是	离开	！

愿她戴上永不褪色的荣耀冠冕！

" [ðə; ði] [kwiːn] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][ɪk'spektənt]['feɪsɪz] ,
" The Queen bowed to the little group of expectant faces ,
" 这 女王 鞠躬 到 这 小的 团体 的 怀孕 面孔 ,

女王向这群满怀期待的人们鞠躬致意。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər][swɪft] ['hɔːrsɪz][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər][ə'weɪ] .
and in a moment her swift horses had carried her away .
和 在 一个 片刻 她 迅速 马匹 有 携带 她 离开 .

转眼间，她便被骏马驮走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz][wɜːrdz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [θɔːts] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['wɝːldz]
But the old man's words had taken the children's thoughts beyond this world's
但 这 老的 男人的 字 有 已采取 这 孩子们的 想法 超过 这 世界的
['pæsɪŋ] ['glɔːri][tuː; tə] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['kʌntri] [wer] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][sʌn] ['nevər] [sets] ,
passing glory to that heavenly country where not only the sun never sets ,
通过 荣耀 到 那 天上 国家 在哪里 不是 仅有的 这 太阳 绝不 套 ,

但是老人的话语却将孩子们的思绪从这世间转瞬即逝的荣光带到了那个不仅太阳永不落山，而且天国般的国度。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ɪz][ðə; ði] [laɪt] ,
but where the Lord God is the light ,
但 在哪里 这 主 上帝 是 这 光 ,

但主神就是光的地方，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !
and all who love Him shall reign for ever and ever !
和 全部 WHO 爱 他 将 在位 为了 曾经 和 曾经 !

凡爱祂的人，必永远作王！

[soʊ][ðə; ði]['pɑːrti] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [mɔːr] ['hæpinəs] [ðæt] ['iːðər] [nɜːrs] [ɔːr]['luːsjə][hæd; həd]
So the party settled down to more happiness that either nurse or Lucia had
所以 这 派对 定居 向下 到 更多的 幸福 那 任何一个 护士 或者 露西亚 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
anticipated ,
预期 ,

于是，聚会的气氛比护士和露西亚预想的还要欢乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][flai][baɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
and the days began to fly by , instead of dragging as they had done .
和 这 天 开始 到 飞 经过 , 反而 的 拖拽 作为 他们 有 完毕 .

日子开始飞逝而过，不再像以前那样漫长难熬。

['letərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [tuː] , [brɔːt] [gʊd] [nuːz] ,
Letters from their father and mother , too , brought good news ,
信件 从 他们的 父亲 和 母亲 , 也 , 带来 好的 消息 ,

父母的来信也带来了好消息。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and also a welcome and unexpected enclosure for each of the children .
和 还 一个 欢迎 和 意外 外壳 为了 每个 的 这 孩子们 .

同时，也为每个孩子提供了一个令人惊喜的休憩空间。

['luːsiəz] [ʃer] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][piˈænoʊ] , [ðə; ði] ['letər] [sed] ;
Lucia's share had been her piano , the letter said ;
露西亚的 分享 有 到过 她 钢琴 , 这 信 说 ;

信中说，露西亚的份额是她的钢琴；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
but the children were to have a little store of money ,
但 这 孩子们 是 到 有 一个 小的 店铺 的 钱 ,

但孩子们应该有一些积蓄。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][spend][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ˌstɪpju'leɪʃn] ,

which	they	were	to	spend	just	as	they	liked	,	with	only	one	stipulation	,
哪个	他们	是	到	花费	只是	作为	他们	喜欢	,	和	仅有的	一	规定	,

他们可以随意支配这笔钱，只有一个条件：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

that	they	should	keep	an	account	of	what	they	spent	it	on	.
那	他们	应该	保持	一个	帐户	的	什么	他们	花费	它	在	.

他们应该记录下每一笔钱的去向。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veɪld] , [ænd; ənd] [greɪt] [plænz][wɜːr; wər] [meɪd] .

Great	excitement	prevailed	,	and	great	plans	were	made	.
伟大的	激动	最终获胜	,	和	伟大的	计划	是	制成	.

现场气氛十分热烈，大家制定了宏伟的计划。

['evən][ænd; ənd]['aivə; 'iːvə][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['veri] ['sɪriəs] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

Evan	and	Ivor	sat	for	a	long	time	in	very	serious	consultation	,
埃文	和	伊沃	卫星	为了	一个	长的	时间	在	非常	严肃的	咨询	,

埃文和艾弗坐下来进行了长时间的认真商议，

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [kəukst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] ['wɪnzər] ,

and	nurse	was	coaxed	to	take	them	all	into	Windsor	,
和	护士	曾是	哄骗	到	拿	他们	全部	进入	温莎	,

于是护士被劝说着把他们都带进了温莎。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] " [fɔːr; fər] [sə'dʒestʃənz] , " ['bɑːrbrə] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [waɪz] ,

that	they	might	look	at	the	shops	"	for	suggestions	,	"	Barbara	said	,	in	her	wise	,
那	他们	可能	看	在	这	商店	"	为了	建议	,	"	芭芭拉	说	,	在	她	明智的	,

芭芭拉睿智地说，他们可以去商店"看看有什么建议"。

['mʌðərli] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .

motherly	little	way	.
母性	小的	方式	.

母性的小方式。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [maɪn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Not	that	I	am	going	to	spend	mine	all	in	a	hurry	,	"	she	added	,
"	不是	那	我	是	去	到	花费	矿	全部	在	一个	匆忙	,	"	她	额外	,

"当然，我不会急着把钱全部花光，"她补充道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] .

"	for	that	would	be	silly	.
"	为了	那	会	是	愚蠢的	.

"因为那样做很愚蠢。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['pleʒər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .

I	should	not	have	half	the	pleasure	;	but	we	will	go	to	look	about	.
我	应该	不是	有	一半	这	乐趣	;	但	我们	将要	去	到	看	关于	.

我应该不会有一半的乐趣；但我们会四处看看。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['wɪnzər] , ['luːsjə] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] , ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

"	So	they	went	to	Windsor	,	Lucia	accompanying	them	,	doing	some	shopping	on	her	own	account	,
"	所以	他们	去	到	温莎	,	露西亚	随同	他们	,	正在做	一些	购物	在	她	自己的	帐户	,

于是他们去了温莎，露西亚陪同他们，自己也去购物了。

[waɪl] [nɜːrs] ['wɔndəd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,

while	nurse	wandered	round	with	her	five	children	,
尽管	护士	漫步	圆形的	和	她	五	孩子们	,

护士带着她的五个孩子四处闲逛时，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ['prɪti] ['friːli] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [wʊd] [biː; bi]

and	gave	her	advice	pretty	freely	as	to	what	in	her	opinion	would	be
和	给予	她	建议	漂亮的	自由	作为	到	什么	在	她	观点	会	是

[naɪs] [tuː; tə] [bai] .

nice	to	buy	.
好的	到	买	.

她还很坦诚地给了她一些建议，告诉她哪些东西值得买。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ;

"	Not	that	I	should	spend	it	at	all	,	"	she	concluded	;
"	不是	那	我	应该	花费	它	在	全部	,	"	她	结束	;

“当然，我根本不应该花这笔钱，”她总结道；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː] !

"	I	should	put	it	in	the	bank	if	I	had	it	to	do	!
"	我	应该	放	它	在	这	银行	如果	我	有	它	到	做	!

“如果我有钱的话，我应该把它存到银行里！”

" [wen] , ['ðerfɔːr] , ['evən] [ænd; ənd] ['aivə; 'iːvə] [went] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] ['pɜːrtʃəs] ,

"	When	,	therefore	,	Evan	and	Ivor	went	home	without	having	made	any	purchase	,
"	什么时候	,	所以	,	埃文	和	伊沃	去	家	没有	拥有	制成	任何	购买	,

因此，埃文和艾弗空手而归。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [gɔːn] ['ɪntuː] ['ræptʃəz] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

or	even	gone	into	raptures	over	anything	in	particular	,
或者	甚至	已消失	进入	狂喜	超过	任何事物	在	特别的	,

或者甚至对任何特定事物欣喜若狂，

[ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ,

she	congratulated	herself	on	their	having	taken	her	advice	,
她	恭喜	她自己	在	他们的	拥有	已采取	她	建议	,

她暗自庆幸他们采纳了她的建议。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm]

and	decided	that	they	were	more	sensible	than	she	had	given	them
和	决定	那	他们	是	更多的	明智的	比	她	有	给定	他们

[ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

the	credit	of	being	.
这	信用	的	存在	.

她觉得他们比她之前认为的要明智得多。

[haʊ'evər] , ['goʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

However	,	going	suddenly	into	the	little	drawing	room	that	evening	,
然而	,	去	突然	进入	这	小的	绘画	房间	那	晚上	,

然而，那天晚上，我突然走进那间小客厅，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['diːpli] ['berid] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

she	found	them	both	deeply	buried	in	conversation	;	and	they	started	up	with
她	成立	他们	两个都	深	埋葬	在	对话	;	和	他们	开始	向上	和

[greɪt] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,

great	precipitation	,
伟大的	沉淀	,

她发现他们俩正聊得热火朝天；然后他们突然急促地开口了。

[ænd; ənd] [sed] , " [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !

and	said	,	"	Hulloa	!
和	说	,	"	你好	!

然后说道：“你好！”

[nɜːrs] , [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['siːkrɪts] ; [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] . "
Nurse , we're talking secrets ; don't you come listening now . "
护士 , 是 说 秘密 ; 不 你 来 聆听 现在 . "

护士，我们在谈秘密，你现在可别过来偷听。

" [aɪm][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] , " [sed] [nɜːrs] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bedtaɪm] .
" I'm not listening , " said nurse ; " but it is bedtime .
" 我是 不是 聆听 , " 说 护士 ; " 但 它 是 就寝时间 .

“我没在听，”护士说，“但现在是睡觉时间了。”

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] .
That's what I've come to say .
那就是 什么 我已经 来 到 说 .

这就是我来要说的。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][juː; jʊ] ['eniwer] .
I couldn't find you anywhere .
我 不能 寻找 你 任何地方 .

我到处都找不到你。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'beɪ] ,
" She waited for them to pass out before her , and the boys could do nothing but obey ,
" 她 等待 为了 他们 到 经过 出去 前 她 , 和 这 男孩们 可以 做 没有什么 但 服从 ,

她等着他们昏过去，男孩们除了服从别无他法。

[ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæf] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
though they felt they had not half talked the matter over ,
尽管 他们 毛毡 他们 有 不是 一半 谈话 这 事情 超过 ,

尽管他们觉得他们还没有把这件事讨论透彻，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
upon which they had been so busily engaged when she interrupted them .
之上 哪个 他们 有 到过 所以 忙碌地 已订婚的 什么时候 她 中断 他们 .

他们正忙着讨论这件事，她却打断了他们。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn][bed] , " ['wɪspəd] ['aivə; 'iːvə] .
" We can talk in bed , " whispered Ivor .
" 我们 能 讲话 在 床 , " 低声说道 伊沃 .

“我们可以到床上谈，”伊沃低声说道。

[bʌt; bət]['evən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Evan shook his head .
但 埃文 摇晃 他的 头 .

但埃文摇了摇头。

['tɔːkɪŋ] [ɪn][bed][wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] , [soʊ] [ðæt] ['evən] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Talking in bed was strictly forbidden , so that Evan , who was an obedient little boy ,
说 在 床 曾是 严格 禁止 , 所以 那 埃文 , WHO 曾是 一个 听话 小的 男生 ,

床上说话是被严格禁止的，所以乖巧听话的小男孩埃文

['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .
never thought of such a thing being possible .
绝不 想法 的 这样的 一个 事物 存在 可能的 .

从未想过这种事竟然会发生。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend] [jɔːrz] [ɑːn] , ['aivə; 'iːvə] ? " [æskt] [meɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

"	What	are	you	going	to	spend	yours	on	,	Ivor	?	"	asked	May	,	who	was	in
"	什么	是	你	去	到	花费	你的	在	,	伊沃	?	"	问	可能	,	WHO	曾是	在

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

the	nursery	,
这	苗圃	,

“伊沃，你打算怎么花你的钱？”在育婴室里的梅问道。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

sitting	by	the	window	.
坐着	经过	这	窗户	.

坐在窗边。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] , " ['ænsər] ['evən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] .

"	We	have	not	decided	,	"	answered	Evan	a	little	sharply	.
"	我们	有	不是	决定	,	"	回答	埃文	一个	小的	尖锐地	.

“我们还没有决定，”埃文语气略显生硬地回答道。

[meɪ] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][toʊn] , [ænd; ənd] [sed] ['iːgərli] ,

May	looked	surprised	at	his	tone	,	and	said	eagerly	,
可能	看起来	惊讶	在	他的	语气	,	和	说	急切地	,

梅对他的语气感到惊讶，急切地说：

" [juːv] ['nevər] [æskt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

"	You've	never	asked	what	I	am	going	to	get	—	something	that	will	do	for	us
"	你已经	绝不	问	什么	我	是	去	到	得到	—	某物	那	将要	做	为了	我们

[ɔːl] !

all	!
全部	!

“你从来没问过我将得到什么——一些对我们所有人都有益的东西！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] ['luːsjə] [sed] [wiː; wi] [maɪt] ,

I	would	not	say	a	word	till	Lucia	said	we	might	,
我	会	不是	说	一个	单词	直到	露西亚	说	我们	可能	,

直到露西亚说我们可以开口之前，我一句话也没说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] .

and	she	was	so	long	in	that	shop	that	I	could	not	ask	her	.
和	她	曾是	所以	长的	在	那	店铺	那	我	可以	不是	问	她	.

她在那家店里待了太久，我都没法问她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

But	she	likes	it	very	much	,	and	you	can't	possibly	guess	what	it	is	.	"
但	她	点赞	它	非常	很多	,	和	你	不能	可能	猜测	什么	它	是	.	"

但她非常喜欢，你绝对猜不到那是什么。

" [aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['evən] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] ,

"	I	don't	particularly	want	to	,	"	said	Evan	,	full	of	his	own	plans	,
"	我	不	特别	想	到	,	"	说	埃文	,	满的	的	他的	自己的	计划	,

“我不太想那样做，”埃文满脑子都是自己的计划说道。

[ænd; ənd][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːrz] .

and	not	interested	in	hers	.
和	不是	感兴趣的	在	她的	.

我对她的东西不感兴趣。

" [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['gɝːlz] [stʌf] [ɔːr] ['ʌðər] ; ['nʌθɪŋ] [ðæt] [bɔɪz] [ker] [ə'baʊt] .

"	It's	sure	to	be	some	girl's	stuff	or	other	;	nothing	that	boys	care	about	.
"	它是	当然	到	是	一些	女孩们	东西	或者	其他	;	没有什么	那	男孩们	关心	关于	.

“肯定是一些女孩子喜欢的东西；男孩子肯定不会在意这些。”

" ['bɑ:rbrə] [læft] ['gli:fəli] .
" Barbara laughed gleefully .
" 芭芭拉 笑了 兴高采烈地 .

芭芭拉高兴地笑了。

" [mʌtʃ] [hi:; hi] [noʊz] , [dʌz] [hi:; hi] , [meɪ] ?
" Much he knows , does he , May ?
" 很多 他 知道 , 做 他 , 可能 ?

“他知道的很多，是吗，梅？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[meɪ] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd]['evən][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
May looked disappointed , and Evan began to be more sympathetic .
可能 看起来 失望的 , 和 埃文 开始 到 是 更多的 交感神经 .

梅看起来很失望，埃文开始表示同情。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [æt; ət][læst] ;
" Well , you can tell us , " he condescended at last ;
" 出色地 , 你 能 告诉 我们 , " 他 居高临下的 在 最后的 ;

“好吧，你可以告诉我们，”他最终屈尊说道；

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][naɪs] .
" and then we'll see if we think it nice .
" 和 然后 出色地 看 如果 我们 思考 它 好的 .

然后我们再看看我们觉得它好不好。

" [bʌt; bət] [meɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] .
" But May shook her head now , and would not say .
" 但 可能 摇晃 她 头 现在 , 和 会 不是 说 .

“但梅摇了摇头，不愿多说。”

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['lu:sjə][ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [kənˌfæbjə'leɪʃn] ,
After breakfast the next morning Lucia and May had a grand confabulation ,
后 早餐 这 下一个 早晨 露西亚 和 可能 有 一个 盛大 虚构 ,

第二天早餐后，露西亚和梅进行了一次深入的谈话。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sta:tiŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] ['wɪnzər] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ]
which ended in their starting together for Windsor to purchase the thing which
哪个 结束 在 他们的 开始 一起 为了 温莎 到 购买 这 事物 哪个
[meɪ] [hæd; həd][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] .
May had set her heart on .
可能 有 放 她 心 在 .

最终，他们一起出发去温莎购买梅一直想要的东西。

['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
Barbara had volunteered to walk with the others into the wood ,
芭芭拉 有 自愿 到 走 和 这 其他的 进入 这 木头 ,

芭芭拉自愿和其他人一起走进树林。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ;
so that all was happily arranged for everybody ;
所以 那 全部 曾是 快乐地 安排 为了 大家 ;

这样一来，大家都很开心，一切都安排妥当了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðer; ðər]

and	the	two	boys	felt	they	would	now	have	an	opportunity	to	finish	their
和	这	二	男孩们	毛毡	他们	会	现在	有	一个	机会	到	结束	他们的

[tɔːk] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətnəs] ,

talk	in	peace	and	quietness	,
讲话	在	和平	和	寂静	,

两个男孩觉得现在他们终于有机会平静地完成谈话了。

[fɔːr; fər] [nɜːrs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˈʌndər][ðə; ði] [triːz] ,

for	nurse	would	be	sure	to	go	to	sleep	under	the	trees	,
为了	护士	会	是	当然	到	去	到	睡觉	在下面	这	树木	,

护士肯定会睡在树下。

[ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ˈkwiːni] .

and	Barbara	would	be	happy	with	Queenie	.
和	芭芭拉	会	是	快乐的	和	奎妮	.

芭芭拉会很高兴和奎妮在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst] [ˈbɑːrbrə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ] [nɜːrs]

It	had	cost	Barbara	a	great	struggle	to	offer	to	stay	behind	with	nurse
它	有	成本	芭芭拉	一个	伟大的	斗争	到	提供	到	停留	在后面	和	护士

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	the	boys	.
和	这	男孩们	.

芭芭拉经过一番挣扎才决定留下来照顾护士和孩子们。

[ʃiː; ʃi][kæst] [ˈmeni] [ˈlɔːŋɪŋ] [lʊks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,

She	cast	many	longing	looks	over	the	fields	,
她	投掷	许多	渴望	看起来	超过	这	字段	,

她多次深情地望向田野，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈpentid] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [əˈfreʃ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri]

and	almost	repented	her	decision	when	she	remembered	afresh	what	a	very
和	几乎	悔改	她	决定	什么时候	她	记得	重新	什么	一个	非常

['lʌvli] [θɪŋ] [meɪ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] .

lovely	thing	May	was	going	to	get	.
迷人的	事物	可能	曾是	去	到	得到	.

当她再次想起梅将要得到的是多么可爱的东西时，她几乎后悔了自己的决定。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdrægd] [ˈræðər] [ˈwɪrəli] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [əˈluːf] ,

The	morning	dragged	rather	wearily	,	especially	as	the	boys	kept	aloof	,
这	早晨	拖拽	相当	疲劳	,	尤其	作为	这	男孩们	保留	超然	,

上午的时间过得相当漫长而令人疲惫，尤其是当男孩们始终冷漠疏离时。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,

and	seemed	to	have	something	particularly	interesting	to	talk	about	,
和	似乎	到	有	某物	特别	有趣的	到	讲话	关于	,

他似乎有一些特别有趣的话题要谈，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪkˈskluːd][hɜːr; hər] .

from	which	they	evidently	wished	to	exclude	her	.
从	哪个	他们	显然	希望	到	排除	她	.

他们显然想把她排除在外。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [wen] [nɜːrs] [bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

So	that	she	was	very	pleased	when	nurse	began	to	put	up	her	work	,
所以	那	她	曾是	非常	高兴	什么时候	护士	开始	到	放	向上	她	工作	,

所以当护士开始整理她的工作时，她非常高兴。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .

and	talked	of	going	home	to	dinner	.
和	谈话	的	去	家	到	晚餐	.

然后谈到回家吃晚饭的事。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['luːsjə][ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

When	they	got	back	to	the	cottage	,	Lucia	and	May	had	not	returned	.
什么时候	他们	得到	后退	到	这	小屋	,	露西亚	和	可能	有	不是	返回	.

当他们回到小屋时，露西亚和梅还没有回来。

[bʌt; bət][æz; əz] ['bɑːrbrə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wiːlz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

But	as	Barbara	stood	at	the	little	gate	,	she	heard	wheels	coming	along	the	road	,
但	作为	芭芭拉	站立	在	这	小的	门	,	她	听到	车轮	未来	沿着	这	路	,

但当芭芭拉站在小门边时，她听到路上有车轮驶来的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][bəuθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

and	she	at	length	saw	a	little	carriage	,	in	which	sat	both	her	sisters	,
和	她	在	长度	锯	一个	小的	运输	,	在	哪个	卫星	两个都	她	姐妹	,

她终于看到一辆小马车，她的两个姐姐都坐在里面。

['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

smiling	and	looking	very	happy	.
微笑	和	寻找	非常	快乐的	.

面带微笑，看起来非常开心。

" [ðen] [juːv] ['riːəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Then	you've	really	got	it	!
"	然后	你已经	真的	得到	它	!

“那你真的掌握了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] .

"	she	exclaimed	,	running	to	their	side	.
"	她	惊呼	,	跑步	到	他们的	边	.

她惊呼一声，跑到他们身边。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dɑːŋki] !

"	What	a	darling	donkey	!
"	什么	一个	亲爱的	驴	!

“多么可爱的驴子啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] !

What	a	beauty	of	a	little	carriage	!
什么	一个	美丽	的	一个	小的	运输	!

多么漂亮的小马车啊！

" [meɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['bɑːrbrə] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

"	May	jumped	out	,	and	threw	her	arms	round	Barbara	in	her	joy	.
"	可能	跳了起来	出去	,	和	扔	她	武器	圆形的	芭芭拉	在	她	喜悦	.

梅跳了出来，高兴地张开双臂抱住了芭芭拉。

" [its] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] , ['lʌvliɪst] ['prez(ə)nt][aɪ]['evər][hæd; həd] !

"	It's	the	loveliest	,	loveliest	present	I	ever	had	!
"	它是	这	最可爱的	,	最可爱的	展示	我	曾经	有	!

“这是我收到的最最最最可爱的礼物！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [haɪrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['veri] [oʊn] ['mʌni] !

"	And	I've	hired	it	for	three	months	with	my	very	own	money	!
"	和	我已经	雇用	它	为了	三	几个月	和	我的	非常	自己的	钱	!

“而且我还是自掏腰包租了它三个月！”

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['kwiːni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
" Then the boys came rushing out , followed by nurse and Queenie , and even
" 然后 这 男孩们 来了 匆忙 出去 , 随后 经过 护士 和 奎妮 , 和 甚至
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Giah ,
太太 . - ,

“然后男孩们冲了出来，后面跟着护士、奎妮，甚至还有吉亚太太。”

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃənz] [fluː] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
and questions and explanations flew from one to another .
和 问题 和 解释 飞翔 从 一 到 其他 .

问题和解释在彼此之间迅速传递。

[meɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['noʊtɪs] ['jestərdeɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn]
May explained that she had seen a notice yesterday in one of the shops in
可能 解释 那 她 有 已见 一个 注意 昨天 在 一 的 这 商店 在
['wɪnzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər]['haɪər] ,
Windsor of a donkey carriage for hire ,
温莎 的 一个 驴 运输 为了 聘请 ,

梅解释说，她昨天在温莎的一家商店里看到一张出租驴车的告示。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .
and this had put it into her head .
和 这 有 放 它 进入 她 头 .

这件事让她一直耿耿于怀。

[wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] !
What fun they would have !
什么 乐趣 他们 会 有 !

他们该有多开心啊！

[wʌt] [ekspɪ'dɪʃnz] , [wʌt] ['pikniks] !
What expeditions , what picnics !
什么 探险 , 什么 野餐 !

多么精彩的探险，多么棒的野餐！

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['ɛvənz] ['præktɪk(ə)l][maɪnd] ,
Then the question of a stable occurred to Evan's practical mind ,
然后 这 问题 的 一个 稳定的 发生 到 埃文的 实际的 头脑 ,

然后，埃文务实的头脑中浮现出马厩的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə'veɪləb(ə)l] ['ʃeltər]
and the whole party ran off to the farmyard to see what available shelter
和 这 所有的 派对 跑 离开 到 这 农场 到 看 什么 可用的 庇护所
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,

于是，一行人跑到农场院子里，看看有没有什么可以避难的地方。

[ðoʊ] ['luːsjə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [meɪ] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
though Lucia smiled and said she and May had not forgotten that before they
尽管 露西亚 微笑 和 说 她 和 可能 有 不是 被遗忘的 那 前 他们
[əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
obtained the carriage .
获得 这 运输 .

露西亚笑着说，她和梅并没有忘记在得到马车之前的事情。

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [triːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][draɪ][kɑːrt] - [ʃed] ,
In the lane , overshadowed by trees , was a large dry cart - shed ,
在 这 车道 , 黯然失色 经过 树木 , 曾是 一个 大的 干燥 大车 - 棚 ,

在树荫掩映的小路上，有一个大型的干燥车棚。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn] [wet] ['weðər] , [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn] [æz; əz]

where	the	children	played	in	wet	weather	,	one	end	of	which	was	closed	in	as
在哪里	这	孩子们	玩	在	湿的	天气	,	一	结尾	的	哪个	曾是	关闭	在	作为

[ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] .

a	stable	.
一个	稳定的	.

孩子们在雨天玩耍的地方，一端被封闭起来用作马厩。

[meɪ] [ænd; ənd] ['luːsjə] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðɪs] [læst] [naɪt] ,

May	and	Lucia	had	inspected	this	last	night	,
可能	和	露西亚	有	检查	这	最后的	夜晚	,

梅和露西亚昨晚检查过这里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

and	had	decided	that	nothing	could	be	better	for	their	purpose	.
和	有	决定	那	没有什么	可以	是	更好的	为了	他们的	目的	.

他们认为，没有什么比这更符合他们的目的了。

['mɪsɪz] . - [sʌn] , [gɑːrdʒ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Giah's	son	,	Garge	,	as	she	called	him	,
太太	.	-	儿子	,	车库	,	作为	她	称为	他	,

吉亚太太的儿子，她叫他加格，

[huː] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːrdn] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

who	milked	the	cow	and	kept	the	pretty	garden	in	order	,
WHO	挤奶	这	奶牛	和	保留	这	漂亮的	花园	在	命令	,

谁负责挤牛奶，谁负责打理美丽的花园?

[wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

would	see	that	the	donkey	had	all	he	wanted	.
会	看	那	这	驴	有	全部	他	通缉	.

他会确保驴子得到它想要的一切。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['hɑːnisɪŋ] [hɪm; ɪm] , [meɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

And	as	for	harnessing	him	,	May	thought	she	might	even	learn	to	do	it
和	作为	为了	利用	他	,	可能	想法	她	可能	甚至	学习	到	做	它

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

至于如何驾驭他，梅心想她或许自己也能学会。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['evən] [ænd; ənd] ['aivə; 'iːvə] .

but	at	any	rate	there	were	Evan	and	Ivor	.
但	在	任何	速度	那里	是	埃文	和	伊沃	.

但无论如何，当时有埃文和艾弗这两个人。

[soʊ] , [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dɪnər] , ['nedɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [haust] [ænd; ənd] [fed]

So	,	before	anybody	could	think	of	dinner	,	Neddy	must	be	housed	and	fed
所以	,	前	任何人	可以	思考	的	晚餐	,	驴	必须	是	房屋	和	美联储

.

:
.

所以，在大家考虑晚餐之前，必须先解决内迪的住处和食物问题。

" [gɑːrdʒ] " [wʌz; wəz] [fetʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['æftər] ['dɪnər] [næp] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]

"	Garge	"	was	fetched	from	his	after	dinner	nap	,	and	great	excitement
"	车库	"	曾是	已获取	从	他的	后	晚餐	午睡	,	和	伟大的	激动

[pri'veild] .

prevailed	.
最终获胜	.

“加格”晚饭后小憩时被叫了起来，现场一片欢腾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['kɑːmli] ;

The	little	donkey	took	it	all	very	calmly	;
这	小的	驴	采取	它	全部	非常	平静地	;

小驴非常平静地接受了这一切;

[heɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][æz; əz][ɪn] ['wɪnzər] ,

hay	was	as	sweet	to	him	there	as	in	Windsor	,
干草	曾是	作为	甜的	到	他	那里	作为	在	温莎	,

在那里，干草对他来说和在温莎一样香甜。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	long	as	he	had	plenty	of	it	.
所以	长的	作为	他	有	很多	的	它	.

只要他有足够的就行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] ,

And	when	the	children	turned	away	at	last	,
和	什么时候	这	孩子们	转向	离开	在	最后的	,

孩子们最后转身离开时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

he	did	not	even	raise	his	head	to	look	after	them	.
他	做过	不是	甚至	增加	他的	头	到	看	后	他们	.

他甚至连头都没抬一下，看一眼他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [dʌn] , [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][fɜːrst]

As	soon	as	dinner	was	done	,	came	the	great	event	of	going	their	first
作为	很快	作为	晚餐	曾是	完毕	,	来了	这	伟大的	事件	的	去	他们的	第一的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

晚饭后，他们便迎来了第一次探险的大事。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [goʊ][mæd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	nurse	thought	the	children	would	go	mad	over	it	.
和	护士	想法	这	孩子们	会	去	疯狂的	超过	它	.

护士认为孩子们会为此发疯。

[æt; ət][læst] [ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] .

At	last	all	were	ready	.
在	最后的	全部	是	准备好	.

最后，一切都准备就绪。

['luːsjə][ænd; ənd] [nɜːrs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld]

Lucia	and	nurse	promised	to	walk	with	them	,	Barbara	was	to	hold
露西亚	和	护士	承诺	到	走	和	他们	,	芭芭拉	曾是	到	抓住

[ðə; ði][reɪnz] ,

the	reins	,
这	缰绳	,

露西亚和护士答应陪她们一起走，芭芭拉负责牵缰绳。

[waɪl] [meɪ] [ænd; ənd]['evən][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

while	May	and	Evan	were	to	take	the	first	turn	of	walking	,
尽管	可能	和	埃文	是	到	拿	这	第一的	转动	的	步行	,

梅和埃文轮流走第一圈，

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] ['nedɪ] ['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [pʊl] [mɔːr]

it	having	been	agreed	that	Neddy	certainly	should	not	be	asked	to	pull	more
它	拥有	到过	同意	那	驴	当然	应该	不是	是	问	到	拉	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l][ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] .

than	two	grown	-	up	people	or	three	children	.
比	二	生长	-	向上	人们	或者	三	孩子们	.

双方一致认为，绝对不应该让 Neddy 拉超过两个成年人或三个孩子。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Besides	**,**	**the**	**carriage**	**was**	**not**	**intended**	**for**	**more**	**than**	**this**	**.**
除了	,	这	运输	曾是	不是	故意的	为了	更多的	比	这	.

此外，这辆马车的设计用途也仅限于此。

[pər'hæps]['nevər][wɜ:r; wər] ['hæpi:ɜ˞] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [faɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] ['praʊdli] ['eskɔ:tid]

Perhaps	**never**	**were**	**happier**	**children**	**than**	**those**	**five**	**,**	**as**	**they**	**proudly**	**escorted**
也许	绝不	是	更快乐	孩子们	比	那些	五	,	作为	他们	自豪地	护送

['nedɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .

Neddy	**through**	**the**	**wood**	**.**
驴	通过	这	木头	.

也许再也没有比这五个孩子更快乐的孩子了，他们骄傲地护送着内迪穿过树林。

[nɜ:rs] [ænd; ənd]['lu:sjə][smaɪld][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['lu:sjə]

Nurse	**and**	**Lucia**	**smiled**	**to**	**each**	**other**	**as**	**they**	**watched**	**them**	**,**	**and**	**Lucia**
护士	和	露西亚	微笑	到	每个	其他	作为	他们	观看	他们	,	和	露西亚

[sed] —

said	**—**
说	—

护士和露西亚看着他们，相视一笑，露西亚说道——

" [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] ['tʃɪldrən] ['hæpi] , [nɜ:rs] ; [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] ['tʃaɪldhʊd] [wʌns] ! "

"	**I**	**love**	**to**	**see**	**children**	**happy**	**,**	**nurse**	**;**	**they**	**can**	**only**	**have**	**childhood**	**once**	**!**	**"**
"	我	爱	到	看	孩子们	快乐的	,	护士	;	他们	能	仅有的	有	童年	一次	!	"

“我喜欢看到孩子们快乐，护士；童年只有一次！”

" [jes] , [ðæts] [tru:] , [mɪs] , [aɪm] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][foʊks][dəunt]['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðæt] . "

"	**Yes**	**,**	**that's**	**true**	**,**	**miss**	**,**	**I'm**	**sure**	**;**	**but**	**folks**	**don't**	**always**	**think**	**that**	**.**	**"**
"	是的	,	那就是	真的	,	错过	,	我是	当然	;	但	各位	不	总是	思考	那	.	"

“是的，小姐，我确信如此；但人们并不总是这么想。”

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] , [aɪ] [mi:n] ;

"	**So**	**long**	**as**	**they**	**are**	**good**	**and**	**obedient**	**,**	**I**	**mean**	**;**
"	所以	长的	作为	他们	是	好的	和	听话	,	我	意思是	;

“只要他们乖巧听话，我的意思是；

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðem; ðəm] [spɔɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] .

I	**would**	**not**	**have**	**them**	**spoilt**	**for**	**the**	**world**	**.**
我	会	不是	有	他们	被宠坏了	为了	这	世界	.

我不想让他们被世人宠坏。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	**CHAPTER**	**IX**	**.**
"	章	第九章	.

第九章

" [ə; eɪ] [slɪp] [bɪ'twɪkst] .

"	**A**	**SLIP**	**BETWIXT**	**.**
"	一个	滑	中间	.

“中间的一张纸条。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [θɔ:ts] , [ænd; ənd]

"	**FOR**	**a**	**few**	**days**	**the**	**donkey**	**carriage**	**was**	**in**	**everybody's**	**thoughts**	**,**	**and**
"	为了	一个	很少	天	这	驴	运输	曾是	在	每个人的	想法	,	和

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

nothing	**else**	**could**	**be**	**done**	**.**
没有什么	别的	可以	是	完毕	.

“接下来的几天里，每个人都在想着那辆驴车，除此之外，什么也做不了。”

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ə'gen] ,

They	**went**	**into**	**the**	**forest**	**again**	**,**
他们	去	进入	这	森林	再次	,

他们再次进入森林。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ðer; ðər] ([ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] , [meɪ] [sed] ,

and	spent	a	whole	day	there	(	a	happier	day	than	the	last	,	May	said	,
和	花费	一个	所有的	天	那里	(	一个	更快乐	天	比	这	最后的	,	可能	说	,

并在那里待了一整天（梅说，比前一天更开心）。

['edʒɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] ['luːsjə] [tuː; tə] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd] ['nedɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [drɔː] [ðə; ði]

edging	up	close	to	Lucia	to	whisper	it	)	,	and	Neddy	could	easily	draw	the
边缘	向上	关闭	到	露西亚	到	耳语	它	)	,	和	驴	可以	容易地	画	这

['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

basket	of	provisions	,
篮子	的	条款	,

他悄悄靠近露西亚，低声告诉她这件事，而内迪可以轻而易举地拉出那篮补给品。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tiː] .

and	even	the	kettle	full	of	the	water	for	their	tea	.
和	甚至	这	壶	满的	的	这	水	为了	他们的	茶	.

甚至还有装满他们泡茶水的烧水壶。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['taɪər] [ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] ,

But	though	the	girls	did	not	seem	to	tire	of	roaming	about	picking	flowers	,
但	尽管	这	女孩们	做过	不是	似乎	到	胎	的	漫游	关于	挑选	花朵	,

尽管女孩们似乎并不厌倦四处漫步采花，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ;

and	taking	turns	in	riding	in	the	little	carriage	;
和	采取	转弯	在	骑术	在	这	小的	运输	;

他们轮流乘坐小马车；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['luːsjə] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sketʃɪŋ] [wer'evər] [ðeɪ] [laɪkt]

and	though	Lucia	was	perfectly	happy	with	her	sketching	wherever	they	liked
和	尽管	露西亚	曾是	完美	快乐的	和	她	素描	无论	他们	喜欢

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

to	take	her	,
到	拿	她	,

尽管露西亚很乐意无论他们带她去哪里画画，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [kept] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] "

the	two	boys	had	a	project	which	effectually	kept	them	from	"
这	二	男孩们	有	一个	项目	哪个	有效地	保留	他们	从	"

['setlɪŋ] [daʊn] ,

settling	down	,
安顿	向下	,

这两个男孩有一个项目，这有效地阻止了他们"安定下来"。

" [æz; əz] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	nurse	was	wont	to	call	it	.
"	作为	护士	曾是	惯于	到	称呼	它	.

正如护士常说的那样。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [wen] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ,

One	morning	at	breakfast	,	when	the	plans	for	the	day	were	being	discussed	,
一	早晨	在	早餐	,	什么时候	这	计划	为了	这	天	是	存在	讨论	,

一天早晨吃早餐时，大家正在讨论当天的计划，

['evən] [æskt] ['luːsjə] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['aivə; 'iːvə] [maɪt] [goʊ] ['ɪntuː] ['wɪnzər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Evan	asked	Lucia	if	he	and	Ivor	might	go	into	Windsor	that	morning	.
埃文	问	露西亚	如果	他	和	伊沃	可能	去	进入	温莎	那	早晨	.

埃文问露西亚，他和艾弗那天早上能不能去温莎。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] , " [ɪk'skleɪmd] [nɜːrs] ;

"	I	don't	care	to	walk	so	far	in	this	heat	,	"	exclaimed	nurse	;
"	我	不	关心	到	走	所以	远的	在	这	热	,	"	惊呼	护士	;

"我可不想在这种天气走那么远的路，"护士说道；

" [wiːd] [fɑːr] ['betər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" we'd far better stay in the garden to - day . "
" 我们会 远的 更好的 停留 在 这 花园 到 - 天 . "

"我们今天最好还是待在花园里。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ə'loʊn] , ['kudnt] [wiː; wi] , ['luːsjə] ? " [æskt] ['aivə; 'iːvə] .
" We could go alone , couldn't we , Lucia ? " asked Ivor .
" 我们 可以 去 独自的 , 不能 我们 , 露西亚 ? " 问 伊沃 .

"我们可以自己去，对吧，露西亚？"伊沃问道。

['luːsjə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ; [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər]
Lucia looked puzzled ; she glanced out of the window , and then back at their
露西亚 看起来 困惑 ; 她 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 , 和 然后 后退 在 他们的
['lɪt(ə)l] ['iːgər] ['feɪsɪz] .
little eager faces .
小的 渴望的 面孔 .

露西亚一脸疑惑；她瞥了一眼窗外，然后又看向他们渴望的小脸。

" [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə]['eni][hɑːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I do not suppose you could come to any harm , " she said ;
" 我 做 不是 认为 你 可以 来 到 任何 伤害 , " 她 说 ;

"我想你不会有危险的，"她说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" but I wish you had been happy to stay here to - day . "
" 但 我 希望 你 有 到过 快乐的 到 停留 这里 到 - 天 . "

但我希望你今天能乐意留在这里。

" [oʊ] , [duː][let][ˌjuː 'es] ! " [kəukst] ['aivə; 'iːvə] .
" Oh , do let us ! " coaxed Ivor .
" 哦 , 做 让 我们 ! " 哄骗 伊沃 .

"哦，那就让我们去吧！"伊沃哄道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfli] [gʊd] [naʊ] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
" We have been awfully good now , haven't we ?
" 我们 有 到过 非常 好的 现在 , 还没有 我们 ?

"我们现在表现得非常好，不是吗？"

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['dɪnər] [taɪm] . "
Not a bit of trouble ; and we will be back by dinner time . "
不是 一个 少量 的 麻烦 ; 和 我们 将要 是 后退 经过 晚餐 时间 . "

一点儿也不麻烦；我们晚饭前就能回来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːsjə] .
" I should think so ! " exclaimed Lucia .
" 我 应该 思考 所以 ! " 惊呼 露西亚 .

"我倒也这么认为！"露西亚惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
" Of course you will , long before that .
" 的 课程 你 将要 , 长的 前 那 .

"当然，你会在那之前很久就做到。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skriːtli] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
" The boys discreetly said no more ; they considered that this was permission ,
" 这 男孩们 谨慎地 说 不 更多的 ; 他们 经过考虑的 那 这 曾是 允许 ,

男孩们悄悄地不再说话；他们认为这是默许。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][rʌn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ri'vəukt] .
and would not run the chance of its being revoked .
和 会 不是 跑步 这 机会 的 它是 存在 撤销 .

而且不会冒被撤销的风险。

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[bɪˈfɔːr] [nɜːrs] [ænd; ənd][ˈluːsjə][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈduːtiz] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli]
before **nurse** **and** **Lucia** **had** **finished** **the** **little** **housekeeping** **duties** **which** **generally**
前 护士 和 露西亚 有 完成的 这 小的 家政 职责 哪个 一般来说
[ˈɑːkjupaɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
occupied **them** **for** **a** **short** **time** **,**
占领 他们 为了 一个 短的 时间 ,

护士和露西亚还没来得及完成那些通常只占用她们很短时间的家务活，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ˈdʒɪŋglɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] ,
the **two** **boys** **were** **well** **on** **their** **way** **,** **their** **money** **jingling** **in** **their** **pockets** **,**
这 二 男孩们 是 出色地 在 他们的 方式 , 他们的 钱 叮当 在 他们的 口袋 ,

两个男孩已经走得很远了，口袋里的钱叮当作响。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] " [spriː] .
and **their** **hearts** **beating** **in** **anticipation** **of** **their** **"** **spree** **.**
和 他们的 心 殴打 在 预期 的 他们的 " 狂欢 .

他们心跳加速，期待着即将到来的“狂欢”。

" [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]
" **About** **half** **an** **hour** **before** **dinner** **the** **happy** **party** **on** **the** **lawn** **saw** **the** **two** **boys**
" 关于 一半 一个 小时 前 晚餐 这 快乐的 派对 在 这 草地 锯 这 二 男孩们
[ˈkʌmɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
coming **slowly** **along** **the** **road** **.**
未来 缓慢地 沿着 这 路 .

晚餐前大约半小时，草坪上欢聚的人们看到两个男孩沿着路缓缓走来。

" [ðeɪ] [lʊk] [ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] , " [riˈmɑːkt] [nɜːrs] ; " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ][ədˈvaɪs] ,
" **They** **look** **tired** **enough** **,** **"** **remarked** **nurse** **;** **"** **they** **should** **have** **taken** **my** **advice** **,**
" 他们 看 疲劳的 足够的 , " 评论 护士 ; " 他们 应该 有 已采取 我的 建议 ,

“他们看上去很疲惫，”护士说道，“他们应该听我的建议。”

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ˈfʊtsɔːr] [tuː] , [aɪ][duː] [dɪˈkler] !
and **not** **have** **gone** **on** **such** **a** **day** **;** **and** **footsore** **too** **,** **I** **do** **declare** **!**
和 不是 有 已消失 在 这样的 一个 天 ; 和 脚痛 也 , 我 做 宣布 !

而且我从未经历过这样的日子；说实话，我的脚也疼了！

[aɪm] [ʃʊr] [ˈevən][ɪz] [ˈlɪmpɪŋ] .
I'm **sure** **Evan** **is** **limping** **.**
我是 当然 埃文 是 跛行 .

我确定埃文走路一瘸一拐的。

" [ˈluːsjə][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" **Lucia** **ran** **to** **meet** **them** **.**
" 露西亚 跑 到 见面 他们 .

露西亚跑去迎接他们。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] !
" **My** **dear** **boys** **!**
" 我的 亲爱的 男孩们 !

“我亲爱的孩子们！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [wʌt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] ? "

"	You	have	been	a	long	time	;	what	has	kept	you	so	long	?	"
"	你	有	到过	一个	长的	时间	;	什么	有	保留	你	所以	长的	?	"

“你来了很久了；是什么事让你耽搁了这么久？”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['aivə; 'iːvə] , [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][ðə; ði]

"	What	have	you	been	doing	?	"	asked	Ivor	,	gazing	across	the	lawn	at	the
"	什么	有	你	到过	正在做	?	"	问	伊沃	,	凝视	穿过	这	草地	在	这

[rest] .

rest	.
休息	.

“你们都做了些什么？”伊沃问道，目光越过草坪看向其他人。

" ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , " ['ænsər] ['luːsjə] , [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ]['evən] .

"	Nothing	particular	,	"	answered	Lucia	,	still	lingering	by	Evan	.
"	没有什么	特别的	,	"	回答	露西亚	,	仍然	挥之不去的	经过	埃文	.

“没什么特别的，”露西亚回答道，仍然在埃文身边徘徊。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt][jʊr; jər] [fʊt] ? "

"	Have	you	hurt	your	foot	?	"
"	有	你	伤害	你的	脚	?	"

你的脚受伤了吗?

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [aɪv] [spreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Yes	,	a	little	;	I've	sprained	it	,	I	think	.
"	是的	,	一个	小的	;	我已经	扭伤	它	,	我	思考	.

“是的，有点；我想我扭伤了。”

[aɪ] [slɪpt] ['oʊvər] — [its] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][maɪ] [hed] [eɪks] . "

I	slipped	over	—	It's	nothing	,	only	my	head	aches	.	"
我	滑倒了	超过	—	它是	没有什么	,	仅有的	我的	头	疼痛	.	"

我滑倒了——没什么，就是头有点疼。

" [kʌm] [ˌɪn'dɔːrz] , " [sed] ['luːsjə] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər] [fʊt] . "

"	Come	indoors	,	"	said	Lucia	,	"	and	I	will	see	to	your	foot	.	"
"	来	室内	,	"	说	露西亚	,	"	和	我	将要	看	到	你的	脚	.	"

“进来吧，”露西亚说，“我来处理你的脚伤。”

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] .

"	Oh	dear	no	,	it's	nothing	.
"	哦	亲爱的	不	,	它是	没有什么	.

“哦，天哪，没什么。”

[aɪl] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

I'll	go	indoors	and	get	ready	for	dinner	.
患病的	去	室内	和	得到	准备好	为了	晚餐	.

我进屋准备吃晚饭。

" [hiː; hi] [went] , ['aivə; 'iːvə] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	He	went	,	Ivor	following	as	soon	as	he	could	get	away	from	his
"	他	去	,	伊沃	下列的	作为	很快	作为	他	可以	得到	离开	从	他的

['sɪstər] - ['kwestʃənz] .

sisters	'	questions	.
姐妹	-	问题	.

“他走了，伊沃一摆脱姐姐们的追问就跟了上去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

And	they	saw	no	more	of	them	till	dinner	was	on	the	table	.
和	他们	锯	不	更多的	的	他们	直到	晚餐	曾是	在	这	桌子	.

直到晚餐上桌，他们才再次见到他们。

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] ['luːsjə] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kaːvd] [raʊnd] ,
" **Let** **us** **hear** **all** **you** **have** **done** **,** " **said** **Lucia** **,** **when** **she** **had** **carved** **round** **,**
" 让 我们 听到 全部 你 有 完毕 , " 说 露西亚 , 什么时候 她 有 雕刻 圆形的 ,

"让我们听听你都做了些什么,"露西娅一边说着，一边雕刻着……

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
and **could** **think** **of** **anything** **else** **.**
和 可以 思考 的 任何事物 别的 .

还能想到其他什么呢?

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
" **Where** **did** **you** **go** **,** **and** **what** **did** **you** **do** **?**
" 在哪里 做过 你 去 , 和 什么 做过 你 做 ?

你去了哪里，做了什么?

" [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **But** **very** **little** **could** **be** **got** **out** **of** **them** **,**
" 但 非常 小的 可以 是 得到 出去 的 他们 ,

但从他们那里几乎得不到任何有价值的信息。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] ,
except **that** **they** **had** **been** **up** **the** **Round** **Tower** **,**
除了 那 他们 有 到过 向上 这 圆形的 塔 ,

只不过他们当时登上了圆塔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evən][hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
and **that** **Evan** **had** **slipped** **on** **the** **stairs** **coming** **down** **.**
和 那 埃文 有 滑倒了 在 这 楼梯 未来 向下 .

埃文下楼时在楼梯上滑倒了。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [dɪd][nɑːt][træn'spaɪər] ,
What **they** **had** **bought** **did** **not** **transpire** **,**
什么 他们 有 买 做过 不是 发散 ,

他们买的东西并没有出现。

[ðoʊ] ['bɑːrbrə] [pʌmpt] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm]
though **Barbara** **pumped** **them** **sufficiently** **to** **elicit** **that** **they** **had** **spent** **some**
尽管 芭芭拉 泵 他们 足够 到 引出 那 他们 有 花费 一些
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] " [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] . "
of **their** **money** **"** **on** **something** **.** **"**
的 他们的 钱 " 在 某物 . "

尽管芭芭拉反复打听，最终还是让他们承认把一部分钱花在了"某件事上"。

" [aɪ] - [spɛkt] [its] [swiːts] , " [sed] ['kwiːni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] ; " [ðæts] [wʌt] [meɪd] ['evən]
" **I** **'** **spect** **it's** **sweets** **,** " **said** **Queenie** **,** **shaking** **her** **curls** **;** " **that's** **what** **made** **Evan**
" 我 - 光谱 它是 糖果 , " 说 奎妮 , 摇晃 她 卷发 ; " 那就是 什么 制成 埃文
[sɪk] .
sick **.**
生病的 .

"我怀疑是甜食,"奎妮一边摇晃着卷发一边说，"就是甜食让埃文生病的。"

" [fɔːr; fər]['evən] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [feɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]
" **For** **Evan** **tried** **to** **eat** **his** **dinner** **,** **but** **failed** **,** **and** **had** **to**
" 为了 埃文 尝试 到 吃 他的 晚餐 , 但 失败的 , 和 有 到
[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,
condescend **to** **lie** **down** **,**
屈尊 到 说谎 向下 ,

"因为埃文试图吃晚饭，但失败了，只好屈尊躺下。"

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ] [nɜːrs] .
and **be** **made** **comfortable** **by** **nurse** **.**
和 是 制成 舒服的 经过 护士 .

由护士照顾，让您感到舒适。

" [its] [ðə; ði] [sʌn] , [aɪ] [ɪk'spekt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['lu:sjə] .

"	It's	the	sun	,	I	expect	,	"	she	said	to	Lucia	.
"	它是	这	太阳	,	我	预计	,	"	她	说	到	露西亚	.

"我想应该是太阳吧，"她对露西亚说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] ['hædnt] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] , [mɪs] ['lu:sjə] ; [jʊə(r)] [tu:] ['i:zi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !

"	I	wish	we	hadn't	let	them	go	,	Miss	Lucia	;	you're	too	easy	with	them	!
"	我	希望	我们	之前没有	让	他们	去	,	错过	露西亚	;	你是	也	简单的	和	他们	!

"露西亚小姐，我真希望我们当初没有放他们走；你对他们太宽容了！"

" ['ɛvənz] ['hedeɪk] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑ:t] [pæs] [ə'weɪ] .

"	Evan's	headache	,	however	,	did	not	pass	away	.
"	埃文的	头痛	,	然而	,	做过	不是	经过	离开	.

然而，埃文的头痛却一直没有消失。

[ænd; ənd] [baɪ] ['i:vnɪŋ] ['lu:sjə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

And	by	evening	Lucia	began	to	fear	that	something	serious	was	the	matter	.
和	经过	晚上	露西亚	开始	到	害怕	那	某物	严肃的	曾是	这	事情	.

到了晚上，露西亚开始担心出了什么严重的事情。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ,

They	decided	to	send	for	the	doctor	,	and	when	he	came	,
他们	决定	到	发送	为了	这	医生	,	和	什么时候	他	来了	,

他们决定请医生来，医生来了之后，

[ðer; ðər] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə'leɪ] .

their	fears	were	by	no	means	allayed	.
他们的	恐惧	是	经过	不	方法	缓解	.

他们的恐惧丝毫没有消除。

['aivə; 'i:və] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Ivor	walked	about	with	misery	written	on	his	face	.
伊沃	步行	关于	和	苦难	书面	在	他的	脸	.

艾弗脸上写满了痛苦，四处走动。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['evən] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] ,

And	when	at	the	end	of	the	second	day	Evan	was	no	better	,
和	什么时候	在	这	结尾	的	这	第二	天	埃文	曾是	不	更好的	,

到了第二天结束时，埃文的情况仍然没有好转。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .

his	distress	knew	no	bounds	.
他的	痛苦	知道	不	界限	.

他的痛苦难以言表。

['bɑ:rbrə] , ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['sɔbiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

Barbara	,	passing	from	the	nursery	to	her	room	,	heard	him	sobbing	in	his	bed	.
芭芭拉	,	通过	从	这	苗圃	到	她	房间	,	听到	他	啜泣	在	他的	床	.

芭芭拉从育婴室回自己房间的路上，听到他在床上啜泣。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [swi:t] , ['mʌðərli] ['lɪt(ə)l] [wei] ;

She	ran	in	,	and	began	to	comfort	him	in	her	sweet	,	motherly	little	way	;
她	跑	在	,	和	开始	到	舒适	他	在	她	甜的	,	母性	小的	方式	;

她跑了进去，用她温柔慈爱的方式安慰他；

[bʌt; bət] ['aivə; 'i:və] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kʌmfətid] ,

but	Ivor	could	not	be	comforted	,
但	伊沃	可以	不是	是	安慰	,

但伊沃无法得到安慰。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə]['evən][fɔ:r; fər]

and	besought	her	that	he	might	just	go	in	and	speak	to	Evan	for
和	恳求	她	那	他	可能	只是	去	在	和	说话	到	埃文	为了

[wʌn]['moʊmənt] .

one	moment	.
一	片刻	.

他恳求她让他进去和埃文谈谈。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] ; [ɪn'di:d] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] !

"	We	must	not	;	indeed	,	we	must	not	!
"	我们	必须	不是	;	的确	,	我们	必须	不是	!

"我们绝不能；真的，我们绝不能！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ;

"	The	doctor	is	downstairs	,	and	he	says	it	is	a	crisis	;
"	这	医生	是	楼下	,	和	他	说道	它	是	一个	危机	;

"医生在楼下，他说情况紧急；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] — "

and	if	we	were	to	wake	him	now	—	"
和	如果	我们	是	到	唤醒	他	现在	—	"

如果我们现在叫醒他——"

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ɝ:dʒd]['aivə; 'i:və] .

"	But	I	can't	bear	it	,	"	urged	Ivor	.
"	但	我	不能	熊	它	,	"	敦促	伊沃	.

"但我无法忍受，"伊沃恳求道。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] ['evən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɑ:mɪs] .

"	I	promised	Evan	,	and	I	am	going	to	break	my	promise	.
"	我	承诺	埃文	,	和	我	是	去	到	休息	我的	承诺	.

"我答应过埃文，但我现在要违背诺言了。"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][æsk]['evən][fɜ:rst] . "

I	must	go	and	ask	Evan	first	.	"
我	必须	去	和	问	埃文	第一的	.	"

我得先去问问埃文。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['bɑ:rbrə] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Barbara	,	drawing	back	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	芭芭拉	,	绘画	后退	.

"你什么意思？"芭芭拉问道，同时向后退了一步。

" [sə'poʊzɪŋ] ['evən][wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ] !

"	Supposing	Evan	were	to	die	!
"	假如	埃文	是	到	死	!

"假设埃文死了！"

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] !

I	never	thought	of	that	!
我	绝不	想法	的	那	!

我之前从没想过这一点！

[wiː; wi][bəuθ] ['prɑːmɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wiː; wi] ['wʊdnt] [tel] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

We	both	promised	each	other	we	wouldn't	tell	;	but	we	never	thought	of	this	!
我们	两个都	承诺	每个	其他	我们	不会	告诉	;	但	我们	绝不	想法	的	这	!

"

"

"

我们俩都答应过对方不会说出去；但我们从来没想过会发生这种事！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ? " [æskt] ['bɑːrbrə] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd]

"	Is	it	something	you	ought	to	tell	?	"	asked	Barbara	,	putting	her	arm	round
"	是	它	某物	你	应该	到	告诉	?	"	问	芭芭拉	,	推杆	她	手臂	圆形的

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

"这是你应该说的话吗？"芭芭拉问道，同时将手臂搭在他的肩膀上。

['aivə; 'iːvə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Ivor	nodded	.
伊沃	点头	.

伊沃点了点头。

" [ðen] [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['luːsjə] [naʊ] .

"	Then	let's	go	down	and	tell	Lucia	now	.
"	然后	我们来吧	去	向下	和	告诉	露西亚	现在	.

"那我们现在就下去告诉露西亚吧。"

" [bʌt; bət]['aivə; 'iːvə][held][hɜːr; hər][bæk] .

"	But	Ivor	held	her	back	.
"	但	伊沃	握住	她	后退	.

但艾弗拦住了她。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['evən][fɜːrst] , " [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] .

"	I	must	see	Evan	first	,	"	he	besought	.
"	我	必须	看	埃文	第一的	,	"	他	恳求	.

"我必须先见埃文，"他恳求道。

" [ɪf] ['hiːz] [ə'sliːp] , [aɪ][wəʊnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [ə'weɪk] , ['hiːl] [ˌʌndər'stænd] .

"	If	he's	asleep	,	I	won't	speak	a	word	;	but	if	he's	awake	,	he'll	understand	.
"	如果	他是	睡着了	,	我	惯于	说话	一个	单词	;	但	如果	他是	醒	,	地狱	理解	.

"如果他睡着了，我一句话也不说；但如果他醒着，他就会明白。"

[aɪ][mʌst; məst] [piːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['bɑːrbrə] .

I	must	peep	at	him	,	Barbara	.
我	必须	窥视	在	他	,	芭芭拉	.

芭芭拉，我一定要偷看他一眼。

[duː][let][ˌem 'iː] .

Do	let	me	.
做	让	我	.

请让我来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	The	little	girl	was	terribly	frightened	,
"	这	小的	女孩	曾是	可怕	害怕	,

小女孩吓坏了，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['aivə; 'iːvə][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

especially	as	Ivor	was	already	at	the	door	and	half	-	way	across	the
尤其	作为	伊沃	曾是	已经	在	这	门	和	一半	-	方式	穿过	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

尤其是当时伊沃已经走到门口，并且已经走到走廊一半了。

[fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mætərz] [wɜːrs] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]
Fear **of** **making** **matters** **worse** **by** **causing** **a** **commotion** **made** **her** **follow** **him**
害怕 的 制作 事情 更糟 经过 导致 一个 骚动 制成 她 跟随 他

[θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] ,
through **the** **half** **-** **open** **door** **,**
通过 这 一半 - 打开 门 ,

她害怕引起骚动使情况变得更糟，于是跟着他穿过了半开的门。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːrti]
but **no** **words** **could** **express** **her** **dismay** **at** **what** **she** **was** **made** **a** **party**
但 不 字 可以 表达 她 沮丧 在 什么 她 曾是 制成 一个 派对

[tuː; tə] .
to **.**
到 .

但她却无法用言语表达她被迫参与其中的沮丧之情。

[ðer; ðər] [leɪ] ['evən][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [sliːp] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ə'lɑːrmd] ['evri] [wʌn] ,
There **lay** **Evan** **in** **that** **sort** **of** **unconscious** **sleep** **which** **had** **so** **alarmed** **every** **one** **,**
那里 躺 埃文 在 那 种类 的 无意识 睡觉 哪个 有 所以 惊慌 每一个 一 ,

埃文就那样躺在那里，陷入了那种令所有人惊恐的无意识睡眠状态。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] , ['daːkənd] [ruːm] — ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
and **in** **the** **dim** **,** **darkened** **room** **—** **surely** **that** **was** **the** **doctor** **sitting** **by** **the**
['bedsaɪd] ,
bedside **,**
床头 ,

在昏暗的房间里——那肯定是坐在床边的医生。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !
holding **his** **watch** **in** **his** **hand** **!**
保持 他的 手表 在 他的 手 !

他手里拿着手表！

['aivə; 'iːvə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [krept] [bæk] [tuː; tə]
Ivor **saw** **him** **too** **,** **and** **without** **a** **sound** **the** **two** **children** **crept** **back** **to**
伊沃 锯 他 也 , 和 没有 一个 声音 这 二 孩子们 悄悄地爬 后退 到

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
the **other** **room** **.**
这 其他 房间 .

艾弗也看到了他，两个孩子悄无声息地溜回了另一个房间。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
A **PROMISE** **.**
一个 承诺 .

一个承诺。

" ['aivə; 'iːvə] , " [sed] ['bɑːrbrə] ['sɑːləmli] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [laɪk] [ðæt] ,
" **IVOR** **,** **"** **said** **Barbara** **solemnly** **,** **"** **you** **ought** **not** **to** **have** **gone** **like** **that** **,**
" 伊沃 , " 说 芭芭拉 庄严地 , " 你 应该 不是 到 有 已消失 喜欢 那 ,

“艾弗，”芭芭拉严肃地说，“你不该那样走的。”

[nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [æskt] ['luːsjə] .
not **till** **we** **had** **asked** **Lucia** **.**
不是 直到 我们 有 问 露西亚 .

直到我们问过露西亚之后才知道。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ?

Now	what	is	it	you	want	to	tell	?
现在	什么	是	它	你	想	到	告诉	?

现在你想说什么?

" ['aivə; 'iːvə] [lʊkt] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Ivor	looked	first	one	way	and	then	the	other	.
"	伊沃	看起来	第一的	一	方式	和	然后	这	其他	.

伊沃先朝这边看了看，然后又朝那边看了看。

" [oʊ] , ['bɑːrbrə] , [wʊd] ['evən] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ?

"	Oh	,	Barbara	,	would	Evan	wish	me	to	?
"	哦	,	芭芭拉	,	会	埃文	希望	我	到	?

"哦，芭芭拉，埃文会希望我这么做吗？"

[hiː; hi] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [tɪl] [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] — [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ?

He	said	I	wasn't	to	till	he	said	;	but	—	if	he	were	to	die	?
他	说	我	不是	到	直到	他	说	;	但	—	如果	他	是	到	死	?

他说在他说之前我不能这么做；但是——如果他死了呢?

" ['bɑːrbrə] [tʊk] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hænd] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] ['saɪləntli][baɪ][ðə; ði][bed] ;

"	Barbara	took	her	brother's	hand	,	and	knelt	down	silently	by	the	bed	;
"	芭芭拉	采取	她	兄弟	手	,	和	跪下	向下	默默	经过	这	床	;

芭芭拉握住哥哥的手，默默地跪在床边;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'weɪ] [ʌn'wɪlɪŋli] .

but	she	could	feel	it	being	drawn	away	unwillingly	.
但	她	可以	感觉	它	存在	绘制	离开	不情愿地	.

但她能感觉到它正不由自主地被拉走。

" [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [tel] [gɑːd][fɜːrst] , ['aivə; 'iːvə] ? "

"	Had	we	not	better	tell	God	first	,	Ivor	?	"
"	有	我们	不是	更好的	告诉	上帝	第一的	,	伊沃	?	"

"我们难道不应该先告诉上帝吗，伊沃？"

" [aɪ][kɑːnt] — [oʊ] , ['bɑːrbrə] , [wiːv] [bɪn] [soʊ] ['nɔːti] — [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld] ,

"	I	can't	—	oh	,	Barbara	,	we've	been	so	naughty	—	we	ought	to	have	told	,
"	我	不能	—	哦	,	芭芭拉	,	我们已经	到过	所以	淘气	—	我们	应该	到	有	讲述	,

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] — "

and	we	haven't	—	"
和	我们	还没有	—	"

"我不能——哦，芭芭拉，我们太淘气了——我们应该告诉你们的，可是我们没有——"

" [toʊld] [wʌt] ?

"	Told	what	?
"	讲述	什么	?

告诉了什么?

[oʊ] , ['aivə; 'iːvə] !

Oh	,	Ivor	!
哦	,	伊沃	!

哦，伊沃!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [naʊ] ? "

Why	don't	you	now	?	"
为什么	不	你	现在	?	"

你为什么现在不这么做呢?

" [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɔːl] — [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . "

"	About	having	a	fall	—	he	fell	on	his	head	.	"
"	关于	拥有	一个	落下	—	他	跌倒	在	他的	头	.	"

"他摔了一跤——他摔倒时头着地了。"

" ['aivə; 'i:və] ! "
" **Ivor** ! "
" 伊沃 ! "

“伊沃！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l] — "
" **It** **was** **the** **tricycle** **—** "
" 它 曾是 这 三轮车 — "

“那是一辆三轮车——”

" ['traɪsɪk(ə)l] ? " ['ekəud] ['bɑ:rbrə] .
" **Tricycle** **?** " **echoed** **Barbara** **.**
" 三轮车 ? " 回声 芭芭拉 .

“三轮车？”芭芭拉重复道。

" [jes] ; [wi:; wi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][get]['ɪntu:]['eni][hɑ:rm] .
" **Yes** **;** **we** **didn't** **mean** **to** **get** **into** **any** **harm** **.**
" 是的 ; 我们 没有 意思是 到 得到 进入 任何 伤害 .

“是的，我们并非有意让自己受到伤害。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒɑ:li][wʌn] , [ænd; ənd][wi:; wi][haɪrd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ,
But **we** **saw** **a** **jolly** **one** **,** **and** **we** **hired** **it** **for** **an** **hour** **,**
但 我们 锯 一个 快乐的 一 , 和 我们 雇用 它 为了 一个 小时 ,

但我们看到一只很活泼的，就租了它一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ræn]['ɪntu:][ə; eɪ][bæŋk] , [ænd; ənd]['evən][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] ;
and **then** **we** **ran** **into** **a** **bank** **,** **and** **Evan** **hurt** **his** **head** **and** **his** **foot** **;**
和 然后 我们 跑 进入 一个 银行 , 和 埃文 伤害 他的 头 和 他的 脚 ;

然后我们撞进了一家银行，埃文的头和脚都受了伤；

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hoʊpt] —
and **we** **thought** **it** **wasn't** **much** **,** **and** **we** **hoped** **—**
和 我们 想法 它 不是 很多 , 和 我们 希望 —

我们当时觉得这不算什么，我们也希望——

" [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtərli] .
" **He** **laid** **his** **head** **down** **beside** **her** **and** **cried** **bitterly** **.**
" 他 铺设 他的 头 向下 旁 她 和 哭 苦涩地 .

他把头埋在她身边，痛哭流涕。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] ?
" **Do** **you** **think** **he** **will** **die** **?**
" 做 你 思考 他 将要 死 ?

你认为他会死吗?

" [hi:; hi] ['sɒbd] .
" **he** **sobbed** **.**
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !
" **I** **don't** **know** **;** **but** **,** **oh** **!**
" 我 不 知道 ; 但 , 哦 !

我不知道；但是，哦！

[du:][æsk][gɑ:d][tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [dɪ'si:tf(ə)l] ,
Do **ask** **God** **to** **forgive** **you** **for** **being** **so** **deceitful** **,**
做 问 上帝 到 原谅 你 为了 存在 所以 欺骗性的 ,

请向上帝祈求宽恕你的欺骗行为。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['lu:sjə] .
and **then** **we'll** **go** **down** **and** **tell** **Lucia** **.**
和 然后 出色地 去 向下 和 告诉 露西亚 .

然后我们下去告诉露西亚。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][æsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [wel] [waɪl] [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ðə; ði]

How	can	we	ask	for	him	to	be	made	well	while	you	haven't	told	the
如何	能	我们	问	为了	他	到	是	制成	出色地	尽管	你	还没有	讲述	这

[dɪr] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] ?

dear	Lord	Jesus	that	you	are	sorry	?
亲爱的	主	耶稣	那	你	是	对不起	?

你还没有向亲爱的主耶稣忏悔，我们怎能祈求他康复呢?

" ['aivə; 'i:və] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .

"	Ivor	threw	his	arms	round	her	neck	.
"	伊沃	扔	他的	武器	圆形的	她	脖子	.

伊沃一把搂住她的脖子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['bɑ:rbrə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] !

"	I	am	,	Barbara	,	I	am	sorry	!
"	我	是	,	芭芭拉	,	我	是	对不起	!

“芭芭拉，对不起！”

[oʊ] , [du:] [tel] [gɑ:d] [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Oh	,	do	tell	God	how	sorry	I	am	!
哦	,	做	告诉	上帝	如何	对不起	我	是	!

哦，请告诉上帝我有多么抱歉!

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:] !

I'll	tell	Him	too	!
患病的	告诉	他	也	!

我也会告诉他!

" [soʊ][wɪð; wɪθ]['broʊkən]['lɪt(ə)l][wɜ:rdz][ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

"	So	with	broken	little	words	the	boy	asked	forgiveness	for	their	deception	,
"	所以	和	破碎的	小的	字	这	男生	问	饶恕	为了	他们的	欺骗	,

于是，男孩用断断续续的话语请求他们的原谅，为他们的欺骗行为道歉。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['pæsɪvli] [let] ['bɑ:rbrə] [li:d] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [wer] ['lu:sjə][sæt][ɪn][ðə; ði]

and	then	he	passively	let	Barbara	lead	him	down	to	where	Lucia	sat	in	the
和	然后	他	被动地	让	芭芭拉	带领	他	向下	到	在哪里	露西亚	卫星	在	这

[dɑ:rk] ,

dark	,
黑暗的	,

然后，他便顺从地任由芭芭拉领着他走到露西亚坐在黑暗中的地方。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] — [wʌt] ?

counting	the	minutes	till	the	doctor	should	come	down	to	tell	her	—	what	?
计数	这	分钟	直到	这	医生	应该	来	向下	到	告诉	她	—	什么	?

她数着时间，盼着医生下来告诉她——什么?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [daʊn] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] [tu:; tə] [seɪ] .

But	when	the	doctor	came	down	,	he	had	nothing	very	decisive	to	say	.
但	什么时候	这	医生	来了	向下	,	他	有	没有什么	非常	决定性	到	说	.

但医生下来后，却没有什么明确的答复。

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['evən][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

He	reported	that	Evan	was	sleeping	more	naturally	,	that	nurse	was	with
他	据报道	那	埃文	曾是	睡眠	更多的	自然	,	那	护士	曾是	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他报告说埃文睡得更安稳了，有护士陪着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ,

and	that	he	would	call	again	in	an	hour	or	two	,
和	那	他	会	称呼	再次	在	一个	小时	或者	二	,

他还说一两个小时后会再打电话来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

but	that	the	house	must	be	kept	perfectly	quiet	.
但	那	这	房子	必须	是	保留	完美	安静的	.

但房子里必须保持绝对安静。

['luːsjə][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]['aivə; 'iːvə] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Lucia	had	already	taken	Ivor	back	to	his	room	,
露西亚	有	已经	已采取	伊沃	后退	到	他的	房间	,

露西亚已经把伊沃送回了他的房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [toʊld][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l] .

and	now	told	the	doctor	of	the	fall	from	the	tricycle	.
和	现在	讲述	这	医生	的	这	落下	从	这	三轮车	.

然后她告诉医生她从三轮车上摔下来的事。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	guessed	as	much	;	I	thought	it	was	more	than	the	sun	,	"	he	said	,
"	我	猜对了	作为	很多	;	我	想法	它	曾是	更多的	比	这	太阳	,	"	他	说	,

“我猜也是这样；我认为那不仅仅是太阳，”他说。

[ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	went	out	into	the	moonlight	.
和	去	出去	进入	这	月光	.

然后走进了月光下。

[æz; əz]['luːsjə] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,

As	Lucia	crossed	the	little	passage	,
作为	露西亚	交叉	这	小的	通道	,

露西亚穿过狭窄的通道时，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [deɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊərz] [sɪns] ['jestərdeɪ] ,

feeling	as	if	she	had	lived	days	instead	of	hours	since	yesterday	,
感觉	作为	如果	她	有	居住地	天	反而	的	小时	自从	昨天	,

感觉自己仿佛从昨天到现在过了好几天而不是几个小时。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

she	heard	from	above	a	low	sound	of	crying	.
她	听到	从	多于	一个	低的	声音	的	哭泣	.

她听到楼上传来低低的哭泣声。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Her	heart	stood	still	for	a	moment	.
她	心	站立	仍然	为了	一个	片刻	.

她的心跳仿佛静止了一瞬。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwiːni] ['kraɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Then	she	ran	up	noiselessly	,	and	found	that	it	was	Queenie	crying	in	her
然后	她	跑	向上	无声	,	和	成立	那	它	曾是	奎妮	哭泣	在	她

[bed] ,

bed	,
床	,

然后她悄无声息地跑上去，发现是奎妮在床上哭。

[riˈfjuːzɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [baɪ] ['bɑːrbɚəz] ['tendər] [kʌmfərt] .

refusing	even	to	be	pacified	by	Barbara's	tender	comfort	.
拒绝	甚至	到	是	安抚	经过	芭芭拉的	投标	舒适	.

即使芭芭拉温柔的安慰也无法让他平静下来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɪspəd]

She	had	missed	her	nurse	,	and	receiving	no	answer	to	her	whispered
她	有	错过	她	护士	,	和	接收	不	回答	到	她	低声说道

[in'kwaiəriz][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

inquiries	about	her	brother	,
查询	关于	她	兄弟	,

她错过了护士，低声询问哥哥的消息也没有得到回应。

[hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪl][ʌv; əv]

her	resolution	had	broken	down	,	and	she	had	begun	a	little	wail	of
她	解决	有	破碎的	向下	,	和	她	有	开始	一个	小的	哀号	的

[woʊ] ,

woe	,
悲哀	,

她的决心崩溃了，开始发出低低的哀嚎。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['bɑ:rbrə] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] , [dʒʌst][æz; əz]['lu:sjə] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

which	had	brought	Barbara	to	her	side	,	just	as	Lucia	heard	it	too	.
哪个	有	带来	芭芭拉	到	她	边	,	只是	作为	露西亚	听到	它	也	.

这件事让芭芭拉站在了她这边，露西亚也听到了这件事。

['lu:sjə] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed] , [ænd; ənd] [su:ðd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

Lucia	lifted	her	from	her	bed	,	and	soothed	her	in	her	arms	,
露西亚	抬起	她	从	她	床	,	和	舒缓	她	在	她	武器	,

露西亚把她从床上抱起来，搂在怀里安抚她。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['evən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

telling	her	that	Evan	was	a	little	better	,	and	that	nurse	was	with
讲述	她	那	埃文	曾是	一个	小的	更好的	,	和	那	护士	曾是	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

告诉她埃文的情况好转了一些，护士正在陪着他。

[tɪl] [ðə; ði]['sɒbz] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] [klʌŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [nɑ:t]['oʊnli]

till	the	sobs	ceased	,	and	the	little	arms	clung	round	her	neck	,	not	only
直到	这	啜泣	停止	,	和	这	小的	武器	紧紧抓住	圆形的	她	脖子	,	不是	仅有的

['fraitnd] , [bʌt; bət] ['lʌvɪŋli] .

frightenedly	,	but	lovingly	.
惊恐地	,	但	深情地	.

直到抽泣声停止，小小的手臂紧紧地搂住她的脖子，不仅是害怕，也是充满爱意。

" [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] , " [sed] ['kwi:ni] .

"	Tell	me	some	more	,	"	said	Queenie	.
"	告诉	我	一些	更多的	,	"	说	奎妮	.

“再跟我说说吧，”奎妮说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] , ['kwi:ni] ; [si:] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] !

"	Look	at	the	stars	,	Queenie	;	see	how	bright	the	sky	is	!
"	看	在	这	明星	,	奎妮	;	看	如何	明亮的	这	天空	是	!

“奎妮，看看星星；看看天空多么明亮！”

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['ʌndər] [ðæt] [klaʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp][ɪn]['hev(ə)n][soʊ]

The	moon	is	under	that	cloud	,	but	the	stars	are	shining	up	in	heaven	so
这	月亮	是	在下面	那	云	,	但	这	明星	是	灼灼	向上	在	天堂	所以

['bju:tɪfli] .

beautifully	.
非常漂亮	.

月亮被云层遮住了，但繁星在天上闪耀着美丽的光芒。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][sæd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈhæpi]

When	**we**	**are**	**sad**	**,**	**and**	**look**	**at**	**the**	**stars**	**,**	**it**	**ought**	**to**	**make**	**us**	**happy**
什么时候	我们	是	伤心	,	和	看	在	这	明星	,	它	应该	到	制作	我们	快乐的

.

.

.

当我们难过时，抬头看看星星，应该会感到快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

露西亚的信任(Lucia's trust)
第3/3页

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ？ "
Shall I tell you why ? "
将 我 告诉 你 为什么 ？ "

要我告诉你为什么吗?

" [bʌt; bət] [nɜːrs] [sez] ['evən][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] ！ " [sed] ['kwiːni] [kən'vʌlsɪvli] .
" But nurse says Evan is goin ' to die ! " said Queenie convulsively .
" 但 护士 说道 埃文 是 去 - 到 死 ！ " 说 奎妮 痉挛地 .

“可是护士说埃文要死了！”奎妮抽搐着说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aɪvɜ-z] [fɔːlt] , [ænd; ənd] — [aɪ][dəunt][laɪk]['hævɪn] - ['evən][daɪ] ！ "
" She said it was Ivor's fault , and — I don't like havin ' Evan die ! "
" 她 说 它 曾是 艾弗的 过错 , 和 — 我 不 喜欢 拥有 - 埃文 死 ！ "

“她说这是艾弗的错，而且——我不喜欢埃文死掉！”

" [noʊ] , [dɪr] .
" No , dear .
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['kwiːni] , [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ?
But do you know , Queenie , why I want you to look at the stars ?
但 做 你 知道 , 奎妮 , 为什么 我 想 你 到 看 在 这 明星 ?

奎妮，你知道我为什么想让你看星星吗?

" ['kwiːni] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [glæns] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] [ɪn]
" Queenie gave a quick little glance upward , and then hid her face again in
" 奎妮 给予 一个 快的 小的 瞥一眼 向上 , 和 然后 隐藏 她 脸 再次 在
[hɜːr; hər] ['sɪstɜ-z] [nek] .
her sister's neck .
她 姐妹 脖子 .

奎妮迅速抬头瞥了一眼，然后又把脸埋进了姐姐的脖子里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tel] [juː 'es][ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪt] [lʌv] , ['kwiːni] !
" It is because they tell us of God's great love , Queenie !
" 它 是 因为 他们 告诉 我们 的 神的 伟大的 爱 , 奎妮 !

“那是因为它们告诉我们上帝的大爱，奎妮！”

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði][stɑːrz][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz]['evən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tuː] ;
He holds the stars up in the sky , and He holds Evan in His hand too ;
他 持有 这 明星 向上 在 这 天空 , 和 他 持有 埃文 在 他的 手 也 ;

他托举着天上的星星，也把埃文握在手中;

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [hɪm; ɪm] , ['kwiːni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] .
so we must trust Him , Queenie , because He loves us so much .
所以 我们 必须 相信 他 , 奎妮 , 因为 他 爱 我们 所以 很多 .

所以我们必须信赖他，奎妮，因为他非常爱我们。

" ['kwiːniz] ['lɪt(ə)l][lɪps] [kɪst] [hɜːr; hər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [klʌŋ]
" Queenie's little lips kissed her over and over , and her arms clung
" 奎妮的 小的 嘴唇 亲吻 她 超过 和 超过 , 和 她 武器 紧紧抓住
[kən'faɪdɪŋli] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
confidingly round her .
悄悄地 圆形的 她 .

“奎妮的小嘴唇一遍又一遍地亲吻着她，双臂自信地搂着她。

" [aɪ][wəʊnt][kraɪ]['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I won't cry any more , " she whispered .
" 我 惯于 哭 任何 更多的 , " 她 低声说道 .

“我不会再哭了,”她低声说道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] .
" That is right , darling .
" 那 是 正确的 , 亲爱的 .

“没错，亲爱的。”

[meɪ] [aɪ][pʊt][juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][bed] [naʊ] ? "
May I put you back into bed now ? "
可能 我 放 你 后退 进入 床 现在 ? "

我可以把你扶回床上了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] ['evən][ɪz] ['betər] .
" I will come and tell you if the doctor says Evan is better .
" 我 将要 来 和 告诉 你 如果 这 医生 说道 埃文 是 更好的 .

“如果医生说埃文的情况好转了，我会来告诉你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][gɑːd] , ['kwiːni] .
And you can ask God , Queenie .
和 你 能 问 上帝 , 奎妮 .

你也可以向上帝祈祷，奎妮。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['telɪŋ] [gɑːd] .
There is nothing so good as telling God .
那里 是 没有什么 所以 好的 作为 讲述 上帝 .

没有什么比向上帝倾诉更好的了。

" [soʊ] ['kwiːni] ['nesəld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [lʊk] ,
" So Queenie nestled into her pillow , closed her eyes with a peaceful look ,
" 所以 奎妮 依偎 进入 她 枕头 , 关闭 她 眼睛 和 一个 和平 看 ,

于是奎妮蜷缩在枕头里，闭上眼睛，神情安详。

[ænd; ənd]['luːsjə] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
and Lucia crept downstairs again , her own heart comforted and cheered .
和 露西亚 悄悄地爬 楼下 再次 , 她 自己的 心 安慰 和 欢呼 .

露西亚再次蹑手蹑脚地走下楼，她的内心感到安慰和振奋。

['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , ['luːsjə] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,
After the doctor had looked in late that night , Lucia kept her promise ,
后 这 医生 有 看起来 在 晚的 那 夜晚 , 露西亚 保留 她 承诺 ,

那天晚上医生查房后，露西亚信守了承诺。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [krɪb] .
and bent over her little sister's crib .
和 弯曲 超过 她 小的 姐妹 婴儿床 .

她弯下腰，俯身看着妹妹的婴儿床。

" ['dɑːrlɪŋ] !
" Darling !
" 亲爱的 !

“亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [jes] ? " [sed] ['kwi:ni] , ['raʊzɪŋ] [hɜ:r'self] ['kwɪkli] .
" Yes ? " said Queenie , rousing herself quickly .
" 是的 ? " 说 奎妮 , 振奋人心的 她自己 迅速地 .

"什么事？"奎妮猛地坐起身来问道。

" [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] ['evən] ['betər] ;
" God has made Evan better ;
" 上帝 有 制成 埃文 更好的 ;

上帝让埃文变得更好了;

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ði:z] [læst] [tu:] ['aʊərz] . "
the doctor says there is a wonderful change in him these last two hours . "
这 医生 说道 那里 是 一个 精彩的 改变 在 他 这些 最后的 二 小时 . "

医生说，过去两个小时里，他的情况发生了奇妙的变化。

" [aɪm][soʊ] - , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [bæk] .
" I'm so d'lad , " whispered the child back .
" 我是 所以 - , " 低声说道 这 孩子 后退 .

"我真是个小伙子，"孩子低声回答道。

" [aɪ] - [fɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] , ['lu:sjə] .
" I ' fought He would , Lucia .
" 我 - 战斗 他 会 , 露西亚 .

"我反抗了，他会的，露西亚。"

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

"第十一章

['evən] [ɪz] [glæd] .
EVAN IS GLAD .
埃文 是 高兴的 .

埃文很高兴。

['ɛvənz] ['ɪlnəs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] .
EVAN'S illness made a great impression on the little community at the cottage .
埃文的 疾病 制成 一个 伟大的 印象 在 这 小的 社区 在 这 小屋 .

埃文的病情给小屋里的小社区留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]
It was many days before he was considered well enough to join his
['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
brother and sisters ,
兄弟 和 姐妹 ,

过了好几天，他才被认为身体足够康复，可以和兄弟姐妹们团聚。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [tri:z]
and even then he was very weak , and was carried out under the trees
,
,
,

即使这样，他仍然非常虚弱，被人抬到树下。

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] .
not caring to exert himself in the least .
不是 关怀 到 发挥 他自己 在 这 至少 .

他丝毫没有努力的意思。

['aivə; 'i:və] ['hɔvəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Ivor	hovered	round	him	,
伊沃	悬停	圆形的	他	,

伊沃在他身边徘徊，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tendər] [ə'tenʃnz] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

trying	to	show	by	his	tender	attentions	how	much	he	regretted	his	share	in	the
尝试	到	展示	经过	他的	投标	注意	如何	很多	他	后悔	他的	分享	在	这

['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:] .

trouble	they	had	got	into	.
麻烦	他们	有	得到	进入	.

他试图用温柔的举动来表达他对自身在他们所陷入的麻烦中扮演的角色感到多么后悔。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz]['lu:sjə][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['peɪntɪŋ] ,

One	morning	,	as	Lucia	sat	by	his	side	with	her	painting	,
一	早晨	,	作为	露西亚	卫星	经过	他的	边	和	她	绘画	,

一天早晨，露西亚坐在他身边，手里拿着她的画作，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] ,

she	saw	he	was	looking	at	her	very	earnestly	,
她	锯	他	曾是	寻找	在	她	非常	切实	,

她发现他正非常认真地看着她。

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .

and	bent	down	to	him	to	hear	what	he	had	to	say	.
和	弯曲	向下	到	他	到	听到	什么	他	有	到	说	.

于是他弯下腰，听听他要说什么。

" ['lu:sjə] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['rædər] [æb'stræktɪdli] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] ,

"	Lucia	,	"	he	said	,	looking	rather	abstractedly	up	into	the	tree	,
"	露西亚	,	"	他	说	,	寻找	相当	抽象地	向上	进入	这	树	,

“露西亚，”他说道，目光有些恍惚地望着树。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [bɪ'jɑ:nd] ,

and	through	it	to	the	blue	sky	beyond	,
和	通过	它	到	这	蓝色的	天空	超过	,

透过它，可以看到更远处的蓝天。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][send] [bæk] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['traɪsɪk(ə)l] ,

"	I've	been	thinking	perhaps	we	ought	to	send	back	that	little	tricycle	,
"	我已经	到过	思维	也许	我们	应该	到	发送	后退	那	小的	三轮车	,

“我一直在想，或许我们应该把那辆小三轮车退回去。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ju:z][ˌaɪ 'ti:]['eni] [mɔ:r] . "

and	not	use	it	any	more	.	"
和	不是	使用	它	任何	更多的	.	"

不再使用它了。

" [waɪ] , [dɪr] ? " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	Why	,	dear	?	"	she	answered	.
"	为什么	,	亲爱的	?	"	她	回答	.

“为什么，亲爱的？”她回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [ˌju: 'es] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [dɪ'si:tf(ə)l] . "

"	Because	it	would	serve	us	right	for	being	so	deceitful	.	"
"	因为	它	会	服务	我们	正确的	为了	存在	所以	欺骗性的	.	"

“因为我们如此欺骗，这是咎由自取。”

" [jes] , [aɪ] [si:] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] ['pʌnɪʃmənt] .

"	Yes	,	I	see	that	;	but	I	am	sure	you	are	sorry	without	any	further	punishment	.
"	是的	,	我	看	那	;	但	我	是	当然	你	是	对不起	没有	任何	更远	惩罚	.

“是的，我明白了；但我相信你不会因此受到进一步的惩罚，你会感到后悔的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] , [pʊr] ['evən] . "
You have suffered enough , poor Evan . "
你 有 遭受 足够的 , 贫穷的 埃文 . "

可怜的埃文，你已经受够苦了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
" I am sorry ; and though I have been very ill , do you know ,
" 我 是 对不起 ; 和 尽管 我 有 到过 非常 患病的 , 做 你 知道 ,

“我很抱歉；虽然我病得很重，你知道吗，

['luːsjə] , [aɪm] ['riːəli] [glæd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][let][goʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːtinəs] . "
Lucia , I'm really glad we were not let go in our naughtiness . "
露西亚 , 我是 真的 高兴的 我们 是 不是 让 去 在 我们的 顽皮 . "

露西亚，我真庆幸我们没因为淘气而被放过。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['evən] ? "
" Are you , Evan ? "
" 是 你 , 埃文 ? "

“你是埃文吗？”

" [jes] , [aɪv] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] ,
" Yes , I've had time to think , and you have been so kind ,
" 是的 , 我已经 有 时间 到 思考 , 和 你 有 到过 所以 种类 ,

“是的，我有时间考虑了，您真是太好了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] [maɪ] [hed] [eɪkt] [soʊ] ['dredfəli] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ]
and that night when my head ached so dreadfully , do you remember what you
和 那 夜晚 什么时候 我的 头 疼痛 所以 极其糟糕 , 做 你 记住 什么 你
[sed] ? "
said ? "
说 ? "

那天晚上我头痛欲裂，你还记得你跟我说过什么吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][sæt][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] . "
I remember I sat by you and tried to comfort you . "
我 记住 我 卫星 经过 你 和 尝试 到 舒适 你 . "

我记得我当时坐在你身边，试图安慰你。

" [juː; jʊ] [sed] , - ['dʒiːzəs] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['evən] , —
" You said , ' Jesus says to you , Evan , —
" 你 说 , - 耶稣 说道 到 你 , 埃文 , —

你说，“耶稣对你说，埃文，——”

" - " [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ][waɪz][kæst][aʊt] . " - "
" ' " Him that cometh to Me I will in no wise cast out . " ' "
" - " 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . " - "

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , " ['ænsər] ['luːsjə] .
" I remember that , " answered Lucia .
" 我 记住 那 , " 回答 露西亚 .

“我记得，”露西亚回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] ,
" And I thought I had never come , and I wished I had ,
" 和 我 想法 我 有 绝不 来 , 和 我 希望 我 有 ,

“我以为我从未来过，我真希望我来过。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [waɪ] [dəunt]

and	then	all	in	a	moment	something	seemed	to	say	to	me	,	'	Why	don't
和	然后	全部	在	一个	片刻	某物	似乎	到	说	到	我	,	-	为什么	不

[ju:; jʊ] [kʌm] [naʊ] ? -

you	come	now	?	'
你	来	现在	?	-

然后，就在那一刻，似乎有什么东西对我说："你为什么不现在就来呢？"

[ænd; ənd][soʊ] , ['lu:sjə] , [aɪ] [keɪm] . "

and	so	,	Lucia	,	I	came	.	"
和	所以	,	露西亚	,	我	来了	.	"

于是，露西亚，我来了。

" [oʊ] , ['evən] , [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][led][ju:; jʊ]

"	Oh	,	Evan	,	that	is	worth	all	the	accident	and	trouble	,	if	it	has	led	you
"	哦	,	埃文	,	那	是	值得	全部	这	事故	和	麻烦	,	如果	它	有	引领	你

[tu:; tə][hɪm; ɪm] !

to	Him	!
到	他	!

"哦，埃文，如果这一切意外和麻烦最终让你找到了他，那一切都值得了！"

" ['evən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Evan	nodded	.
"	埃文	点头	.

埃文点了点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] ['kwɪkli] , ['wɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ]

His	eyes	were	full	,	but	he	spoke	again	quickly	,	winking	away	his	tears	with
他的	眼睛	是	满的	,	但	他	辐	再次	迅速地	,	眨眼	离开	他的	眼泪	和

[æn; ən] ['efərt] .

an	effort	.
一个	努力	.

他眼眶湿润，但还是迅速地再次开口说话，努力眨了眨眼，不让眼泪流下来。

" ['lu:sjə] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [teɪk] [ker]

"	Lucia	,	you	thought	it	was	a	great	bother	to	come	home	to	take	care
"	露西亚	,	你	想法	它	曾是	一个	伟大的	打扰	到	来	家	到	拿	关心

[ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

"露西亚，你觉得回家照顾我们很麻烦吗？"

['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?

didn't	you	?
没有	你	?

难道不是吗?

" ['lu:sjə] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

"	Lucia	started	and	coloured	.
"	露西亚	开始	和	有色	.

露西亚开始涂色。

" [aɪ]['oʊnli] [felt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['evən] .

"	I	only	felt	that	for	a	very	little	while	,	Evan	.
"	我	仅有的	毛毡	那	为了	一个	非常	小的	尽管	,	埃文	.

"埃文，我只有一小会儿有这种感觉。"

[gɑ:d] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['veri] [su:n] . "

God	taught	me	better	than	that	very	soon	.	"
上帝	教授	我	更好的	比	那	非常	很快	.	"

上帝很快就让我明白了，那样做是不对的。

" [wel] , [juː; jʊ]['nevər] [gest] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][juː 'es][soʊ]['naɪsli] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "

"	Well	,	you	never	guessed	that	you	could	help	us	so	nicely	to	be	good	,	did	you	?	"
"	出色地	,	你	绝不	猜对了	那	你	可以	帮助	我们	所以	很好	到	是	好的	,	做过	你	?	"

“嗯，你肯定没想到你能用这么好的方式帮助我们变好，对吧？”

" [noʊ] , " [sed] ['luːsjə] ['hʌmbli] .

"	No	,	"	said	Lucia	humbly	.
"	不	,	"	说	露西亚	谦卑地	.

“不，”露西亚谦卑地说。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['sɑːri] [naʊ] — "

"	So	you	will	not	be	so	sorry	now	—	"
"	所以	你	将要	不是	是	所以	对不起	现在	—	"

“所以你现在不会那么后悔了——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	am	not	sorry	at	all	.
"	我	是	不是	对不起	在	全部	.

我一点也不后悔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] . "

I	am	very	glad	.	"
我	是	非常	高兴的	.	"

我非常高兴。

" [aɪm][glæd] , " [riˈspɔndid] ['evən] ['hɑːrtɪli] .

"	I'm	glad	,	"	responded	Evan	heartily	.
"	我是	高兴的	,	"	回应	埃文	衷心地	.

“我很高兴，”埃文热情地回答道。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] ['seɪvjər] .

"	I	never	thought	how	nice	it	would	be	to	have	the	Lord	Jesus	for	my	very	own	Saviour	.
"	我	绝不	想法	如何	好的	它	会	是	到	有	这	主	耶稣	为了	我的	非常	自己的	救主	.

“我从未想过，能以主耶稣为我的救主是多么美好。”

" [soʊ][ðə; ði][læst] [klaʊd] [roʊld] [frʌm; frəm] ['luːsiəz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ,

"	So	the	last	cloud	rolled	from	Lucia's	heart	,	and	that	day	,
"	所以	这	最后的	云	滚动	从	露西亚的	心	,	和	那	天	,

“于是，露西亚心中的最后一片阴霾消散了，就在那一天，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [wɔːl][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

as	she	sat	on	her	favourite	wall	at	the	edge	of	the	wood	to	watch	the	sunset	,
作为	她	卫星	在	她	最喜欢的	墙	在	这	边缘	的	这	木头	到	手表	这	日落	,

她坐在树林边缘她最喜欢的那面墙上，欣赏日落。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] ,

she	could	not	but	think	over	the	past	,
她	可以	不是	但	思考	超过	这	过去的	,

她不禁回想起过去，

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr'self] .

and	thank	God	for	His	kindness	in	saving	her	from	herself	.
和	感谢	上帝	为了	他的	仁慈	在	保存	她	从	她自己	.

感谢上帝的仁慈，让她免于自我毁灭。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][bed] [ðæt] [naɪt] ,
When **the** **children** **were** **all** **in** **bed** **that** **night** **,**
什么时候 这 孩子们 是 全部 在 床 那 夜晚 ,

那天晚上孩子们都上床睡觉后，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌznz] [ə; eɪ] [braitə] ['letər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
she **wrote** **to** **her** **cousins** **a** **brighter** **letter** **than** **she** **had** **been** **able** **to**
她 写道 到 她 表兄弟姐妹 一个 更亮 信 比 她 有 到过 有能力的 到
[freɪm] [bɪ'fɔːr] .
frame **before** **.**
框架 前 .

她给表亲们写了一封比以往任何一封都更加生动明快的信。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [sed] —
At **the** **end** **she** **said** **—**
在 这 结尾 她 说 —

最后她说——

" [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ʌn'wɪlɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] - [trʌst] ; - [bʌt; bət][oʊ]
" **I** **was** **dreadfully** **unwilling** **,** **as** **you** **know** **,** **to** **take** **up** **my** **-** **trust** **;** **-** **but** **oh**
" 我 曾是 极其糟糕 不情愿 , 作为 你 知道 , 到 拿 向上 我的 - 相信 ; - 但 哦
,
,
,

"如你所知，我非常不愿意接受我的'信任'；但是，哦，

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I **cannot** **tell** **you** **how** **good** **God** **has** **been** **to** **me** **in** **it** **,**
我 不能 告诉 你 如何 好的 上帝 有 到过 到 我 在 它 ,

我无法告诉你上帝在这件事上有多么眷顾我，

[nɔːr] [haʊ] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [aɪ] [fiːl] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] .
nor **how** **undeserving** **I** **feel** **of** **all** **His** **love** **.**
也不 如何 不配 我 感觉 的 全部 他的 爱 .

我也不明白自己多么不配得到祂的爱。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
I **should** **like** **to** **tell** **you** **this** **,**
我 应该 喜欢 到 告诉 你 这 ,

我想告诉你这件事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]
because **I** **am** **afraid** **I** **did** **not** **give** **you** **a** **very** **good** **idea** **of** **what** **a**
因为 我 是 害怕的 我 做过 不是 给 你 一个 非常 好的 主意 的 什么 一个
['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk] .
Christian **should** **be** **like** **.**
基督教 应该 是 喜欢 .

恐怕我没有让你很好地了解基督徒应该是什么样的。

" [ðæt] ['letər] [sped][ɑːn][ɪts] [weɪ] .
" **That** **letter** **sped** **on** **its** **way** **.**
" 那 信 加速 在 它是 方式 .

那封信很快就寄出去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst]['luːsjə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][set][hɜːr; hər] ['kʌznz]
It **had** **cost** **Lucia** **a** **great** **deal** **to** **write** **it** **,** **but** **it** **set** **her** **cousins**
它 有 成本 露西亚 一个 伟大的 交易 到 写 它 , 但 它 放 她 表兄弟姐妹
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking **,**
思维 ,

露西娅写这本书花费了她很多钱，但它引发了她的表亲们的思考。

[ænd; ənd] [bɔːr] [fruːt] ['æftər] ['meni] [deɪz] .

and	bore	fruit	after	many	days	.
和	钻孔	水果	后	许多	天	.

多日后结果。

['ɛmi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm]

Emmie	took	it	to	her	mother	,	but	did	not	get	much	sympathy	from
艾米	采取	它	到	她	母亲	,	但	做过	不是	得到	很多	同情	从

[hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

her	about	it	.
她	关于	它	.

艾米把这件事告诉了她妈妈，但妈妈并没有对此表示多少同情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	sorry	to	see	her	more	religious	,	"	she	said	.
"	我	是	对不起	到	看	她	更多的	宗教	,	"	她	说	.

"我很遗憾看到她变得更加虔诚，"她说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	must	have	her	here	again	,	and	make	her	forget	it	.
"	我们	必须	有	她	这里	再次	,	和	制作	她	忘记	它	.

"我们必须让她再次来到这里，让她忘记这件事。"

" [soʊ] ['ɛmi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

"	So	Emmie	carried	it	to	the	housekeeper	,	thinking	she	would	be	sure	to
"	所以	艾米	携带	它	到	这	管家	,	思维	她	会	是	当然	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

于是艾米拿着它去找管家，心想管家肯定能明白。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	so	she	did	.
和	所以	她	做过	.

于是她照做了。

" [its] [ðə; ði][best] [nuːz] [aɪv] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrtɪli] .

"	It's	the	best	news	I've	heard	for	many	a	day	,	"	she	exclaimed	heartily	.
"	它是	这	最好的	消息	我已经	听到	为了	许多	一个	天	,	"	她	惊呼	衷心地	.

"这是我这几天听到的最好的消息！"她兴奋地喊道。

" [oʊ] , [mɪs] ['ɛmi] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Oh	,	Miss	Emmie	,	if	you	did	but	know	it	!	"
"	哦	,	错过	艾米	,	如果	你	做过	但	知道	它	!	"

"哦，艾米小姐，如果你知道的话！"

" [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] , " ['ɛmi] ['ænsər] ['sɔːftli] .

"	Perhaps	I	shall	,	"	Emmie	answered	softly	.
"	也许	我	将	,	"	艾米	回答	轻轻	.

"也许我会的，"艾米轻声回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ! "

"	I	am	not	satisfied	as	I	am	,	that's	certain	!	"
"	我	是	不是	使满意	作为	我	是	,	那就是	肯定	!	"

"我肯定对现状不满意！"

" [ðoʊz] [ðæt] [siːk] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [dɪr] [mɪs] ['ɛmi] ! " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['ɜːrnɪstli]

"	Those	that	seek	Him	shall	find	,	dear	Miss	Emmie	!	"	said	the	housekeeper	earnestly
"	那些	那	寻找	他	将	寻找	,	亲爱的	错过	艾米	!	"	说	这	管家	切实

.

:

.

"亲爱的艾米小姐，凡寻求祂的人，必能找到祂！"管家诚恳地说。

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['bɑ:rbɜ-əz] [gɪft] .
BARBARA'S **GIFT** **.**
芭芭拉的 礼物 .

芭芭拉的礼物。

[ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:r] [ju:z] .
THE **tricycle** **,** **however** **,** **was** **returned** **without** **any** **more** **use** **.**
这 三轮车 , 然而 , 曾是 返回 没有 任何 更多的 使用 .

然而，那辆三轮车被退回去了，再也没有被使用过。

['aivə; 'i:və][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][get][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
Ivor **could** **not** **make** **up** **his** **mind** **to** **get** **on** **it** **again** **.**
伊沃 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 得到 在 它 再次 .

伊沃始终无法下定决心再次骑上它。

" [gɑ:rdʒ] " [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['wɪnzər] , [peɪ] [ðə; ði]['haɪər] ,
" **Garge** **"** **was** **commissioned** **to** **take** **it** **back** **to** **Windsor** **,** **pay** **the** **hire** **,**
" 车库 " 曾是 委托 到 拿 它 后退 到 温莎 , 支付 这 聘请 ,

“Garge”号受命将其运回温莎，并支付租金。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] .
and **for** **the** **slight** **damage** **done** **,** **and** **there** **the** **matter** **ended** **.**
和 为了 这 轻微 损害 完毕 , 和 那里 这 事情 结束 .

至于造成的轻微损失，事情就此结束。

[bʌt; bət] [wen] ['evən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **when** **Evan** **was** **a** **little** **better** **,** **the** **donkey** **carriage** **was** **found** **of** **the**
['gretɪst] [ju:z] ,
greatest **use** **,**
最 使用 ,

但当埃文的病情稍有好转后，驴车就派上了大用场。

[ænd; ənd] ['meni] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
and **many** **hours** **were** **spent** **in** **the** **woods** **,**
和 许多 小时 是 花费 在 这 树林 ,

他们在树林里待了许多个小时，

['lu:sjə] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɔ:g] .
Lucia **taking** **her** **sketching** **and** **Barbara** **her** **book** **and** **her** **dog** **.**
露西亚 采取 她 素描 和 芭芭拉 她 书 和 她 狗 .

露西亚带着她的素描本，芭芭拉带着她的书和她的狗。

[fɔ:r; fər] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ɪn'tens]
For **Barbara** **had** **found** **at** **the** **cottage** **two** **things** **which** **gave** **her** **intense**
[dɪ'leɪt] — [ə; eɪ] ['pʌpi] [wɪtʃ] " [gɑ:rdʒ] " [wʌz; wəz] ['rɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,
delight **—** **a** **puppy** **which** **"** **Garge** **"** **was** **rearing** **for** **her** **father** **,**
喜 — 一个 小狗 哪个 " 车库 " 曾是 饲养 为了 她 父亲 ,

芭芭拉在小屋里发现了两件让她无比欣喜的东西——一只“加吉”为她父亲养的小狗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][wet] [deɪ] ,
and **a** **cupboard** **of** **books** **which** **she** **discovered** **one** **wet** **day** **,**
和 一个 橱柜 的 图书 哪个 她 发现 一 湿的 天 ,

还有一个装满书的柜子，是她在一个下雨天发现的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['vɑ:ljəm]['æftər]['vɑ:ljəm] ,

and	from	which	she	brought	volume	after	volume	,
和	从	哪个	她	带来	体积	后	体积	,

她从中带来了一部又一部作品。

['ri:dɪŋ] [ə'laʊd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] ,

reading	aloud	to	her	brothers	and	sisters	when	they	could	listen	,
阅读	大声	到	她	兄弟	和	姐妹	什么时候	他们	可以	听	,

当她的弟弟妹妹们能听懂的时候，她会给他们朗读故事。

[ɔ:r] ['laɪɪŋ] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] ['loʊnlinəs] [ɑ:n][ðə; ði][wet] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] ,

or	lying	in	luxurious	loneliness	on	the	wet	days	in	the	empty	drawing	room	,
或者	说谎	在	豪华	孤独	在	这	湿的	天	在	这	空的	绘画	房间	,

或者在阴雨天，独自一人躺在空荡荡的客厅里，享受着奢华的孤独。

['berid] [ɪn][sʌm; səm] [teɪl] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [lʌvd] .

buried	in	some	tale	of	travel	such	as	her	heart	loved	.
埋葬	在	一些	故事	的	旅行	这样的	作为	她	心	喜爱	.

埋藏在她心中喜爱的某个旅行故事中。

[ðʌs] [ðə; ði][taɪm] [flu:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] .

Thus	the	time	flew	away	,	and	the	three	months	were	almost	gone	.
因此	这	时间	飞翔	离开	,	和	这	三	几个月	是	几乎	已消失	.

就这样，时间飞逝，三个月很快就过去了。

['letərz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Letters	were	coming	from	their	father	and	mother	,	speaking	of	their
信件	是	未来	从	他们的	父亲	和	母亲	,	请讲	的	他们的

['spi:di] [ænd; ənd] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] ,

speedy	and	happy	return	,
迅速	和	快乐的	返回	,

他们的父母来信说他们很快就会平安归来。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] , ['veri] [su:n] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [tu:] [ʌv; əv] [rɪ'nu:d] [helθ] [ænd; ənd][hoʊp]

which	would	be	very	,	very	soon	,	and	telling	too	of	renewed	health	and	hope
哪个	会	是	非常	,	非常	很快	,	和	讲述	也	的	更新	健康	和	希望

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

这预示着很快就会发生，也预示着健康状况的恢复和对未来的希望。

[æz; əz]['lu:sjə] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

As	Lucia	looked	out	of	her	window	one	evening	,
作为	露西亚	看起来	出去	的	她	窗户	一	晚上	,

一天傍晚，露西亚向窗外望去，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [θri:] [mʌnθs]

and	remembered	the	thoughts	with	which	she	had	stood	there	three	months
和	记得	这	想法	和	哪个	她	有	站立	那里	三	几个月

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

她想起了三个月前站在那里时的思绪。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][fɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'laʊd]

she	could	only	fall	on	her	knees	and	thank	God	that	He	had	not	allowed
她	可以	仅有的	落下	在	她	膝盖	和	感谢	上帝	那	他	有	不是	允许

[hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .

her	to	go	on	in	her	impatience	and	rebellion	.
她	到	去	在	在	她	不耐烦	和	叛乱	.

她只能跪倒在地，感谢上帝没有让她继续她的急躁和叛逆。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	had	enabled	her	to	yield	her	will	to	Him	,
他	有	已启用	她	到	屈服	她	将要	到	他	,

他使她能够将自己的意志降服于他。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld][ɪn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] .

and	then	had	given	her	back	a	hundredfold	in	happiness	and	peace	.
和	然后	有	给定	她	后退	一个	百倍	在	幸福	和	和平	.

然后又百倍地回报了她幸福与平静。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][step] - ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

For	when	she	looked	round	at	the	change	in	her	step	-	brothers	and	sisters
为了	什么时候	她	看起来	圆形的	在	这	改变	在	她	步	-	兄弟	和	姐妹

,

,

,

当她环顾四周，看到同父异母的兄弟姐妹们的变化时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [meltid][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] .

her	heart	melted	with	thankfulness	.
她	心	融化	和	感恩	.

她心中充满了感激。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [suːn] ['æftər] ['brekfəst] , [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .

One	morning	,	soon	after	breakfast	,	a	telegram	was	put	into	her	hand	.
一	早晨	,	很快	后	早餐	,	一个	电报	曾是	放	进入	她	手	.

一天早晨，早餐后不久，她手里就收到了一份电报。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] — [tuː; tə] - [deɪ] !

"	They	are	coming	to	-	day	—	to	-	day	!
"	他们	是	未来	到	-	天	—	到	-	天	!

他们今天就来——今天!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	she	exclaimed	,	as	nurse	and	children	crowded	round	her	.
"	她	惊呼	,	作为	护士	和	孩子们	挤	圆形的	她	.

“她惊呼一声，护士和孩子们都围了过来。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

"	They	are	coming	here	.
"	他们	是	未来	这里	.

他们要来这里了。

[ðeɪ] [æsk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

They	ask	if	we	can	make	room	for	them	.	"
他们	问	如果	我们	能	制作	房间	为了	他们	.	"

他们问我们能不能给他们腾出地方。

" [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? " ['ekəud] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	Make	room	for	them	?	"	echoed	everybody	.
"	制作	房间	为了	他们	?	"	回声	大家	.

“给他们腾出地方？”众人齐声问道。

" [waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [skwiːz] [flæt] — "

"	Why	,	if	we	could	squeeze	flat	—	"
"	为什么	,	如果	我们	可以	挤	平坦的	—	"

“如果我们能把东西压扁——”

" [aɪ][mʌst; məst] ['telɪgræf] [bæk] , " [bɪ'gæn]['luːsjə] .

"	I	must	telegraph	back	,	"	began	Lucia	.
"	我	必须	电报	后退	,	"	开始	露西亚	.

“我必须回复电报了，”露西亚说道。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [deɪt] [frʌm; frəm] ?
" **Where** **do** **they** **date** **from** **?**
" 在哪里 做 他们 日期 从 ?

它们的历史可以追溯到哪里?

[waɪ] , [frʌm; frəm] ['nuːˌheɪvən] .
Why **,** **from** **Newhaven** **.**
为什么 , 从 纽黑文 .

为什么？来自纽黑文。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] !
They **are** **there** **,** **waiting** **for** **my** **answer** **!**
他们 是 那里 , 等待 为了 我的 回答 !

他们就在那里，等着我的回答!

[oʊ] , ['mʌðər] !
Oh **,** **mother** **!**
哦 , 母亲 !

哦，母亲!

[oʊ] , ['fɑːðər] !
Oh **,** **father** **!**
哦 , 父亲 !

哦，父亲!

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][raʊnd]['evən][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
" **And** **as** **she** **put** **her** **arm** **round** **Evan** **and** **supported** **him** **to** **a**
" 和 作为 她 放 她 手臂 圆形的 埃文 和 有 他 到 一个
[siːt] ,
seat **,**
座位 ,

“她搂着埃文的肩膀，扶他坐下时，

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [ker] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ,
she **realized** **as** **never** **before** **what** **a** **care** **the** **care** **of** **them** **had** **been** **,**
她 已实现 作为 绝不 前 什么 一个 关心 这 关心 的 他们 有 到过 ,

她从未像现在这样深刻地体会到，他们一直以来都得到了多么悉心的照顾。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .
and **what** **a** **relief** **it** **was** **to** **know** **it** **was** **over** **.**
和 什么 一个 宽慰 它 曾是 到 知道 它 曾是 超过 .

得知一切结束，真是如释重负。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
What **a** **busy** **morning** **they** **had** **.**
什么 一个 忙碌的 早晨 他们 有 .

他们今天上午真是忙得不可开交。

[haʊ] ['evən]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə][help][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [frɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæm][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
How **Evan** **even** **tried** **to** **help** **by** **cutting** **the** **frill** **for** **the** **ham** **and** **running**
如何 埃文 甚至 尝试 到 帮助 经过 切割 这 褶边 为了 这 火腿 和 跑步
[ðə; ði] [teɪp] [θruː] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] .
the **tape** **through** **some** **fresh** **window** **-** **curtains** **.**
这 磁带 通过 一些 新鲜的 窗户 - 窗帘 .

埃文甚至还试图帮忙，他剪掉了火腿的褶边，并将胶带穿过了一些新的窗帘。

['luːsjə] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [lʊk] [went] [aʊt]
Lucia **noticed** **that** **in** **his** **eager** **expectation** **,** **some** **of** **the** **fragile** **look** **went** **out**
露西亚 注意到 那 在 他的 渴望的 期待 , 一些 的 这 脆弱的 看 去 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of **his** **face** **,**
的 他的 脸 ,

露西亚注意到，在他急切的期待中，他脸上原本脆弱的神色消失了一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] ['braɪtnəs] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

and	a	sweet	,	gentle	brightness	took	its	place	.
和	一个	甜的	,	温和的	亮度	采取	它是	地方	.

取而代之的是一种甜美柔和的明亮光线。

[æt; ət][læst][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] .

At	last	all	was	done	.
在	最后的全部		曾是	完毕	.

一切终于结束了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

Everything	was	looked	over	for	the	last	time	,
一切	曾是	看起来	超过	为了	这	最后的	时间	,

所有东西都进行了最后一次检查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	children	decided	that	nothing	was	wanting	for	the	perfection	of
和	这	孩子们	决定	那	没有什么	曾是	想要	为了	这	完美	的

[ə; eɪ] ['welkəm] .

a	welcome	.
一个	欢迎	.

孩子们一致认为，这样的欢迎仪式堪称完美。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] , " [sed] ['aivə; 'iːvə] .

"	We	will	go	into	the	dining	room	and	listen	for	the	wheels	,	"	said	Ivor	.
"	我们	将要	去	进入	这	用餐	房间	和	听	为了	这	车轮	,	"	说	伊沃	.

“我们会去餐厅听听车轮的声音，”艾弗说。

" ['evən][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Evan	is	there	,	and	we'll	be	with	him	.
"	埃文	是	那里	,	和	出色地	是	和	他	.

“埃文在那里，我们会陪着他。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs]

"	But	the	younger	girls	preferred	to	go	round	the	house	once	more	with	nurse
"	但	这	年轻	女孩们	首选	到	去	圆形的	这	房子	一次	更多的	和	护士

.

.

“但年纪小的女孩们更喜欢再和护士一起绕房子走一圈。”

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['luːsjə] ; [soʊ]['aivə; 'iːvə] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn]

Barbara	was	glad	to	be	left	alone	with	Lucia	;	so	Ivor	found	himself	alone
芭芭拉	曾是	高兴的	到	是	左边	独自的	和	露西亚	;	所以	伊沃	成立	他自己	独自的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

with	his	brother	.
和	他的	兄弟	.

芭芭拉很高兴能和露西亚单独待在一起；于是伊沃发现自己只能和他的兄弟单独相处了。

" ['evən] !

"	Evan	!
"	埃文	!

“埃文！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['iːgərli] .

"	he	began	eagerly	.
"	他	开始	急切地	.

他兴致勃勃地开始了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ? "

"	Do	you	think	father	and	mother	will	want	to	know	what	we	spent	it	on	?	"
"	做	你	思考	父亲	和	母亲	将要	想	到	知道	什么	我们	花费	它	在	?	"

“你觉得爸妈会想知道我们把钱花在哪儿了吗？”

" [jes] , " [sed] ['evən] ['greɪvli] ; " [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ]
" Yes , " said Evan gravely ; " and I mean to tell them directly I
" 是的 , " 说 埃文 严重地 ; " 和 我 意思是 到 告诉 他们 直接地 我
[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
have a chance .
有 一个 机会 .

"是的,"埃文严肃地说;"我打算直接告诉他们我有机会。"

[aɪ] [ʃænt] [bɜːrst][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ˌʌndər'hænd] ['duːɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "
I shan't burst out with it , but no more underhand doings for me ! "
我 不会 爆裂 出去 和 它 , 但 不 更多的 暗中 行为 为了 我 ! "

我不会当场爆发，但我以后再也不会做任何见不得人的勾当了!

" [oʊ] , [noʊ] — [aɪ]['dɪdnt] [miːn] [ðæt] — ! "
" Oh , no — I didn't mean that — ! "
" 哦 , 不 — 我 没有 意思是 那 — ! "

"哦，不——我不是那个意思——！"

" ['aivə; 'iːvə] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ɔːl]
" Ivor , if we belong to the Lord Jesus we have to leave behind all
" 伊沃 , 如果 我们 属于 到 这 主 耶稣 我们 有 到 离开 在后面 全部
[ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .
that is wrong .
那 是 错误的 .

"伊沃，如果我们属于主耶稣，我们就必须抛弃所有错误的东西。"

" ['aivə; 'iːvə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ɜːrnɪstli] .
" Ivor nodded earnestly .
" 伊沃 点头 切实 .

伊沃认真地点了点头。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] — [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , ['evən] .
" I mean to — indeed I do , Evan .
" 我 意思是 到 — 的确 我 做 , 埃文 .

"我的确是这个意思，埃文。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
I have begun .
我 有 开始 .

我已经开始了。

" ['miːnwaɪl] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd]['luːsjə][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
" Meanwhile Barbara and Lucia were in the drawing room ,
" 同时 芭芭拉 和 露西亚 是 在 这 绘画 房间 ,

与此同时，芭芭拉和露西亚正在客厅里。

['hoʊldɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kwaɪt][æz; əz][pər'tɪkjələr][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ðæt] .
holding another conversation quite as particular in its results as that .
保持 其他 对话 相当 作为 特别的 在 它是 结果 作为 那 .

进行另一次与那次对话结果同样独特的对话。

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] , " [sed] ['luːsjə] ,
" They cannot come for an hour at the earliest , " said Lucia ,
" 他们 不能 来 为了 一个 小时 在 这 最早 , " 说 露西亚 ,

"他们最早也要一个小时后才能来,"露西亚说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
looking round the room for something to do .
寻找 圆形的 这 房间 为了 某物 到 做 .

环顾房间，想找点事做。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['peɪntɪŋ] ?
" Can't you finish that painting ?
" 不能 你 结束 那 绘画 ?

"你难道不能完成那幅画吗？"

[aɪl] [get] [jʊr; jər] ['eɪprən] , " [kəukst] ['bɑ:rbrə] .
I'll get your apron , " coaxed Barbara .
患病的 得到 你的 围裙 , " 哄骗 芭芭拉 .

"我去拿你的围裙，"芭芭拉哄道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] ; [ju:; jʊ] [sed] [æn; ən] ['aʊər] [wʊd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] — "
" There is time ; you said an hour would do it — "
" 那里 是 时间 ; 你 说 一个 小时 会 做 它 — "

"时间还来得及；你说过一个小时就够了——"

" [soʊ] [aɪ] [dɪd] .
" So I did .
" 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] , ['bɑ:rbrə] , [naʊ] [ɔ:l] [ɪz] [dʌn] .
Then I will , Barbara , now all is done .
然后 我 将要 , 芭芭拉 , 现在 全部 是 完毕 .

那我就这么做了，芭芭拉，现在一切都结束了。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [stʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ʌn'ju:ʒuəl] ['saɪləns] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɪzi] [brʌʃ] ,
" The little girl stood by her in unusual silence , watching her busy brush ,
" 这 小的 女孩 站立 经过 她 在 异常 沉默 , 观看 她 忙碌的 刷子 ,

小女孩异常安静地站在她旁边，看着她忙碌地刷着画笔。

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['tʃætɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:f(ə)n] [dɪd] .
but not chatting as she often did .
但 不是 聊天 作为 她 经常 做过 .

但她没有像往常那样聊天。

[æn; ən] ['aʊər] !
An hour !

一个 小时 !

一个小时！

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [get]
The time was slipping away , and before it was over , she must get
这 时间 曾是 滑倒 离开 , 和 前 它 曾是 超过 , 她 必须 得到
['sʌmθɪŋ] [sed] .
something said .
某物 说 .

时间一分一秒地流逝，在时间结束之前，她必须说些什么。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] ,
At last she flung her arm round her sister's shoulder ,
在 最后的 她 扔 她 手臂 圆形的 她 姐妹 肩膀 ,

最后，她一把搂住了姐姐的肩膀。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [pɔ:d] [sʌm; səm] [braɪt] [kɔɪnz] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [læp] .
and with the other hand poured some bright coins into her lap .
和 和 这 其他 手 倾倒 一些 明亮的 硬币 进入 她 膝 .

然后另一只手将一些闪亮的硬币倒在了她的腿上。

" [wət'evər] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['lu:sjə] .
" Whatever is that ? " asked Lucia .
" 任何 是 那 ? " 问 露西亚 .

"那是什么？"露西亚问道。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['preʃər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [toʊld] [ðæt] ['bɑːrbrə] [felt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

For	somehow	the	pressure	round	her	neck	told	that	Barbara	felt	what	she	was
为了	不知何故	这	压力	圆形的	她	脖子	讲述	那	芭芭拉	毛毡	什么	她	曾是

['duːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

doing	very	much	.
正在做	非常	很多	.

不知为何，芭芭拉脖子上的那股压力让她意识到，她对自己正在做的事情感同身受。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sent] ? "

"	You	know	about	that	money	father	and	mother	sent	?	"
"	你	知道	关于	那	钱	父亲	和	母亲	发送	?	"

你知道爸妈寄来的那笔钱吗?

" [jes] — "

"	Yes	—	"
"	是的	—	"

"是的-"

" [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] . "

"	They	will	think	I	have	spent	it	,	and	I	haven't	.	"
"	他们	将要	思考	我	有	花费	它	,	和	我	还没有	.	"

"他们会以为我把钱花光了，但我并没有。"

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] , [dɪr] , [ə'baʊt] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	They	will	not	mind	,	dear	,	about	spending	it	if	you	do	not	want	to	.	"
"	他们	将要	不是	头脑	,	亲爱的	,	关于	开支	它	如果	你	做	不是	想	到	.	"

"亲爱的，如果你不想花掉这笔钱，他们不会介意的。"

" [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] .

"	But	I	do	want	to	.
"	但	我	做	想	到	.

但我确实想这么做。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bʊk] [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [baɪ][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði][læst] [deɪz] ?

You	know	that	book	I've	been	reading	by	myself	all	the	last	days	?
你	知道	那	书	我已经	到过	阅读	经过	我	全部	这	最后的	天	?

你知道我这几天一直在独自读的那本书吗?

[wel] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

Well	,	I	never	thought	of	those	sort	of	things	before	.
出色地	,	我	绝不	想法	的	那些	种类	的	事物	前	.

嗯，我以前从来没想过这类事情。

[its] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] - [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['mærid] [soʊ] [jʌŋ]

It's	a	missionary	-	book	;	it	tells	about	the	little	girls	who	are	married	so	young
它是	一个	传教士	-	书	;	它	讲述	关于	这	小的	女孩们	WHO	是	已婚	所以	年轻的

[ɪn]['ɪndiə] ,

in	India	,
在	印度	,

这是一本传教士的书；它讲述了印度那些很小就被迫结婚的小女孩的故事。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['pleʒərz] , [noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] , [noʊ] [bʊks] ,

and	are	shut	up	in	houses	with	no	pleasures	,	no	employments	,	no	books	,
和	是	关闭	向上	在	房屋	和	不	快乐	,	不	就业	,	不	图书	,

他们被困在房子里，没有娱乐，没有工作，没有书籍。

[noʊ][wɜːrk] , [noʊ] [lʌv] , [noʊ] ['eniθɪŋ] !

no	work	,	no	love	,	no	anything	!
不	工作	,	不	爱	,	不	任何事物	!

没有工作，没有爱情，什么都没有!

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['luːsjə] , [aɪ] [θɔːt] —
And , oh , Lucia , I thought —
和 , 哦 , 露西亚 , 我 想法 —

哦，露西亚，我想——

" ['luːsjə] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [aɪz] .
" Lucia looked up in her face with swimming eyes .
" 露西亚 看起来 向上 在 她 脸 和 游泳 眼睛 .

露西亚抬起头，双眼含泪地看着她。

" [aɪ] [θɔːt] , " [pər'suːd] ['bɑːrbrə] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] , " [ðæt]
" I thought , " pursued Barbara , hiding her face on her sister's shoulder , " that
" 我 想法 , " 追击 芭芭拉 , 隐藏 她 脸 在 她 姐妹 肩膀 , " 那
[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ;
I had so much ;
我 有 所以 很多 ;

"我以为，"芭芭拉说着，把脸埋在姐姐的肩膀上，"我拥有了很多；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] — [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['iznt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] , ['luːsjə] ,
and that if I could do anything — I know this isn't much ; but , Lucia ,
和 那 如果 我 可以 做 任何事物 — 我 知道 这 不是 很多 ; 但 , 露西亚 ,

如果我能做点什么——我知道这不算什么；但是，露西亚，

[ðeɪ] [wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] — ['mʌni] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
they want so much — money , and people to go , and lots of things .
他们 想 所以 很多 — 钱 , 和 人们 到 去 , 和 很多 的 事物 .

他们想要很多东西——金钱、人手，以及很多其他东西。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][sent] [ðɪs] [naʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [aɪ] [maɪt] [goʊ] ! "
But I thought if I sent this now , when I am old enough I might go ! "
但 我 想法 如果 我 发送 这 现在 , 什么时候 我 是 老的 足够的 我 可能 去 ! "

但我想，如果我现在寄出这份礼物，等我长大后说不定就能去了！

" [oʊ] , ['bɑːrbrə] ! "
" Oh , Barbara ! "
" 哦 , 芭芭拉 ! "

"哦，芭芭拉！"

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] ?
" Don't you like me to ?
" 不 你 喜欢 我 到 ?

你不喜欢我吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [haʊ] [sæd][ænd; ənd] ['desələt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
You would want to go if you had read how sad and desolate they are
你 会 想 到 去 如果 你 有 读 如何 伤心 和 荒凉 他们 是
[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] ,
without ever having heard of a Saviour ,
没有 曾经 拥有 听到 的 一个 救主 ,

如果你读过关于他们从未听说过救世主，生活是多么悲惨荒凉的文章，你就会想去那里了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] !
and how perfectly different it all is when they know about Him !
和 如何 完美 不同的 它 全部 是 什么时候 他们 知道 关于 他 !

当他们认识他之后，一切都变得多么不同啊！

" ['luːsjə] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃəneri] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" Lucia turned round and clasped the little missionary in her arms .
" 露西亚 转向 圆形的 和 紧握 这 小的 传教士 在 她 武器 .

露西亚转过身，将这位小传教士紧紧抱在怀里。

" [oʊ] , ['bɑːrbrə] , ['bɑːrbrə] !
" Oh , Barbara , Barbara !
" 哦 , 芭芭拉 , 芭芭拉 !

"哦，芭芭拉，芭芭拉！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['lʌvɪŋli] .
" she said lovingly .
" 她 说 深情地 .

她温柔地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [maɪnd] ? "
" You don't think father and mother will mind ? "
" 你 不 思考 父亲 和 母亲 将要 头脑 ? "

你不觉得爸妈会介意吗?

" [maɪnd] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Mind losing you by - and - by , do you mean ? "
" 头脑 输 你 经过 - 和 - 经过 , 做 你 意思是 ? "

"你是说，我迟早会失去你吗？"

" [noʊ] ; [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" No ; about the money ? "
" 不 ; 关于 这 钱 ? "

"不，是关于钱的事吗？"

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] .
" I feel sure they will not .
" 我 感觉 当然 他们 将要 不是 .

"我确信他们不会。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ,
" And then there was the sound of wheels ,
" 和 然后 那里 曾是 这 声音 的 车轮 ,

然后就传来了车轮的声音，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðer; ðər]['fɑːðər][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
and in another moment their father had sprung out of the carriage and
和 在 其他 片刻 他们的 父亲 有 弹簧 出去 的 这 运输 和
[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [step] .
was walking up the path almost with his old step .
曾是 步行 向上 这 小路 几乎 和 他的 老的 步 .

片刻之后，他们的父亲跳下马车，几乎恢复了往日的步伐，沿着小路走去。

[wʌt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] !
What an evening that was !
什么 一个 晚上 那 曾是 !

那真是个难忘的夜晚!

[haʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] ,
How the mother and father looked at their children's faces ,
如何 这 母亲 和 父亲 看起来 在 他们的 孩子们的 面孔 ,

父母是如何看待孩子们的脸庞的，

['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] ['glædnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]
wondering to see in them such a chastened gladness as they had never
好奇 到 看 在 他们 这样的 一个 受了教训 欢乐 作为 他们 有 绝不
['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .
noticed before .
注意到 前 .

他们惊奇地发现，自己身上竟然流露出一种以前从未察觉过的、略带羞涩的喜悦。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɛvənz] ['ɪlnəs] ?

Was	**it**	**Evan's**	**illness**	**?**
曾是	它	埃文的	疾病	?

是埃文的病吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?

What	**was**	**it**	**that**	**had**	**made**	**the**	**change**	**?**
什么	曾是	它	那	有	制成	这	改变	?

是什么导致了这种变化?

['bɑːrbrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [hʌg] , [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kiː] .

Barbara	**,**	**as**	**she**	**gave**	**her**	**mother**	**a**	**good**	**-**	**night**	**hug**	**,**	**gave**	**her**	**the**	**key**	**.**
芭芭拉	,	作为	她	给予	她	母亲	一个	好的	-	夜晚	拥抱	,	给予	她	这	钥匙	.

芭芭拉在向母亲道晚安拥抱时，把钥匙递给了她。

" ['mʌðər] , [wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə]['dʒiːzəs] !

"	**Mother**	**,**	**we've**	**all**	**been**	**getting**	**nearer**	**to**	**Jesus**	**!**
"	母亲	,	我们已经全部	到过		获得	更近	到	耶稣	!

"母亲，我们都离耶稣越来越近了！"

['luːsjə][hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es]['evər][soʊ] ['naɪsli] .

Lucia	**has**	**helped**	**us**	**ever**	**so**	**nicely**	**.**
露西亚	有	帮助	我们	曾经	所以	很好	.

露西亚帮了我们很多忙。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [gɑːt] ['nɪrər] [hɜːr'self] .

She	**said**	**she'd**	**got**	**nearer**	**herself**	**.**
她	说	棚	得到	更近	她自己	.

她说她自己也更接近目标了。

" [ænd; ənd]['luːsjə] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] ,

"	**And**	**Lucia**	**went**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**with**	**a**	**thankful**	**heart**	**,**
"	和	露西亚	去	到	床	那	夜晚	和	一个	感恩	心	,

"那天晚上，露西亚带着感恩的心上床睡觉了。"

['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['tendər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] ; [fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]

glowing	**from**	**her**	**mother's**	**tender**	**words**	**of**	**thanks**	**;**	**for**	**had**	**she**	**not**
发光	从	她	母亲的	投标	字	的	谢谢	;	为了	有	她	不是

[rɪ'siːvd] ,

received	**,**
已收到	,

她被母亲温柔的感谢之词感动得热泪盈眶；因为如果没有收到这些，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] ?

even	**now**	**,**	**more**	**than**	**she**	**had**	**yielded**	**?**
甚至	现在	,	更多的	比	她	有	产生	?

即使现在，她让步的次数也比之前更多吗?

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][step] - ['fɑːðər] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] , " [oʊ] , ['luːsjə] ,

The	**next**	**morning**	**her**	**step**	**-**	**father**	**said**	**at**	**breakfast**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**Lucia**	**,**
这	下一个	早晨	她	步	-	父亲	说	在	早餐	,	"	哦	,	露西亚	,

第二天早上吃早餐时，她的继父说："哦，露西亚，

[dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['jɔːkʃə] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]

did	**your**	**mother**	**tell**	**you**	**that**	**you**	**are**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Yorkshire**	**and**	**finish**
做过	你的	母亲	告诉	你	那	你	是	到	去	后退	到	约克郡	和	结束

[ðæt] ['vɪzɪt] ?

that	**visit**	**?**
那	访问	?

你妈妈有没有告诉你，你要回约克郡完成那次访问?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

It	**seems**	**they**	**cannot**	**be**	**satisfied**	**without**	**it**	**;**
它	似乎	他们	不能	是	使满意	没有	它	;

他们似乎离不开它;

[soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] — [eɪ] , [ˈmʌðər] ?

so	**you**	**are**	**to**	**be**	**off**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**—**	**eh**	**,**	**mother**	**?**
所以	你	是	到	是	离开	作为	很快	作为	可能的	—	嗯	,	母亲	?

所以你得尽快离开——是吗，母亲?

[naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hoʊm] !

Now	**we**	**are**	**home**	**!**
现在	我们	是	家	!

我们到家了!

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈluːsiəz] [trʌst] [ˈendɪd] .

"	**And**	**that**	**was**	**how**	**Lucia's**	**Trust**	**ended**	**.**
"	和	那	曾是	如何	露西亚的	相信	结束	.

“露西亚的信托基金就这样结束了。”

[æt; ət] [liːst] , [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [end] [ðer; ðər] ?

At	**least**	**,**	**did**	**it**	**end**	**there**	**?**
在	至少	,	做过	它	结尾	那里	?

至少，事情就此结束了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神